# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000001

2. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000002

3. 巴彦之战及其他战役(the Battle Of Bayan And Other Battles) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)


[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑ:n]
**The Battle of Bayan**
这 战斗 的 巴彦

巴彦之战

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bætlz]
**and Other Battles**
和 其他 战斗

以及其他战役

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['moro] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm]['eɪprəl] - , [tu:; tə]['dɛk] . - , - .
**Being a History of the Moro Campaign from April 17 , to Dec . 30 , 1902 .**
存在 一个 历史 的 这 摩洛人 活动 从 四月 - , 到 12月 . - , - .

1902 年 4 月 17 日至 12 月 30 日摩洛战役史。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
**A Record of Events Occurring during a Period of Eight Months ' Service in**
一个 记录 的 活动 发生 期间 一个 时期 的 八 几个月 - 服务 在
[ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] .
**the Lake Region of Mindanao .**
这 湖 地区 的 棉兰老岛 .

在棉兰老岛湖区服务八个月期间发生的事件记录。

['ɔ:lsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Also Letters of Congratulation from His Excellency the President of the**
还 信件 的 恭喜 从 他的 阁下 这 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

还有美国总统阁下的贺信，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑ:r] . ['tʃæfi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**Major General Adna R . Chaffee , and Others .**
主要的 一般的 阿德纳 拉 . 查菲 , 和 其他的 .

阿德纳·R·查菲少将等人。

— [baɪ] —
**— BY —**
— 经过 —

-经过-

[dʒeɪmz] ['edgər] ['ælən] ,
**JAMES EDGAR ALLEN ,**
詹姆斯 埃德加 艾伦 ,

詹姆斯·埃德加·艾伦

( [wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] )
**( War Correspondent )**
( 战争 通讯员 )

（战地记者）

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['ri:di] .
**JOHN J . REIDY .**
约翰 J . 里迪 .

约翰·j·雷迪。

[mə'nɪlə]
**MANILA**
马尼拉

马尼拉

[i:] . [si:] . [mə'kʌlə] & [ˌsi: 'oʊ] . - .
**E . C . McCULLOUGH & CO . 1903 .**
E . C . 麦卡洛 & 一氧化碳 . - .

EC McCULLOUGH & CO.1903年。

[-] [noʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor typographical errors have been corrected without note .**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɑ:r'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
**Archaic spellings have been retained .**
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] , [ðoʊ] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn]
**A table of contents , though not present in the original publication , has been**
[prə'vaɪdɪd] [bɪ'loʊ] :
**provided below :**
假如 以下 :

虽然原出版物中没有目录，但下面提供了目录：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑ:n] .
**The Battle of Bayan .**
这 战斗 的 巴彦 .

巴彦之战。

( [pɑ:rt][fɜ:rst] . )
**( Part First . )**
( 部分 第一的 . )

（第一部分）

[rɪ'wɔ:rdz] .
**Rewards .**
奖励 .

奖励。

( [pɑ:rt]['sekənd] . )
**( Part Second . )**
( 部分 第二 . )

（第二部分）

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .
**Battle of Gauan .**
战斗 的 - .

高安之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

| The | Battle | of | Maciu | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | - | . |

马修之战。

[ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] .

| The | 27th | Infantry | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 27th | 步兵 | . |

第27步兵团。

[ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪlərɪ] .

| The | 25th | Battery | of | Field | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | . |

第25野战炮兵连。

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

| NOTE | BY | THE | AUTHORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 经过 | 这 | 作者 | . |

作者注。

[ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] , ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪts] [ˌhɪr'ɪn]

| The | facts | , | as | related | in | this | little | volume | , | actually | occurred | on | the | dates | herein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | 作为 | 有关的 | 在 | 这 | 小的 | 体积 | , | 实际上 | 发生 | 在 | 这 | 日期 | 在此处 |

['menʃ(ə)nd] ,

| mentioned | , |
|---|---|
| 提及 | , |

这本小册子中所述事实，确实发生在文中提到的日期。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən] ['iːzəli] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

| and | anyone | doubting | the | authenticity | of | this | statement | can | easily | verify | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 怀疑 | 这 | 真实性 | 的 | 这 | 陈述 | 能 | 容易地 | 核实 | 它 |

[baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

| by | communicating | with | any | of | the | persons | mentioned | within | these | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沟通 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 人 | 提及 | 之内 | 这些 | 页面 | , |

任何对本声明真实性存疑的人都可以通过与本文中提到的任何人士联系来轻松核实。

[ɔːr][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv]['eni]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['mægəziːn] ,

| or | by | consulting | the | files | of | any | leading | Newspaper | or | Magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 咨询 | 这 | 文件 | 的 | 任何 | 领导 | 报纸 | 或者 | 杂志 | , |

或者查阅任何主流报纸或杂志的档案，

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

| nearly | all | of | which | published | accounts | of | the | affairs | shortly | after | they | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 哪个 | 已发布 | 账户 | 的 | 这 | 事务 | 不久 | 后 | 他们 | 发生 | . |

几乎所有人在事件发生后不久就发表了相关报道。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] . [ ['sɛvən] ]

| The | Authors | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | . | [ | 7 | ] |

作者。[7]

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [deθ] [ɪn] [ ,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː ] .

| THE | SOLDIER'S | DEATH | IN | MINDANAO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵的 | 死亡 | 在 | 棉兰老岛 | . |

士兵在棉兰老岛的死亡。

( [baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['riːdi] . )

| ( | By | John | J | . | Reidy | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 约翰 | J | . | 雷迪 | . | ) |

（约翰·J·雷迪著）

[hiː; hi][loʊn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv]['fɔːlən][ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['tentɪd] [pleɪn] ,

| HE | lone | shades | of | evening | have | fallen | o'er | the | white | tented | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 孤独 | 色调 | 的 | 晚上 | 有 | 倒下 | 超过 | 这 | 白色的 | 帐篷 | 清楚的 | , |

暮色孤寂地笼罩着白帐篷覆盖的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn] .

| And | the | sun | has | sank | deep | in | the | horizon | of | the | watery | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 有 | 沉没 | 深的 | 在 | 这 | 地平线 | 的 | 这 | 水状的 | 主要的 | . |

太阳已经沉入浩瀚大海的地平线深处。

[ðə; ði][kæmp][ɪz][ɔːl]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['bænərz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

| The | Camp | is | all | silent | , | the | banners | are | waving | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 是 | 全部 | 沉默的 | , | 这 | 横幅 | 是 | 挥手 | 不 | 更多的 | , |

营地一片寂静，旗帜不再飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ 'ekəuiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt] [ʃɔːr] .

| And | the | sound | of | the | waves | are | echoing | from | the | far | distant | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 波浪 | 是 | 回声 | 从 | 这 | 远的 | 遥远 | 支撑 | . |

海浪的声音从遥远的海岸传来。

[ðə; ði]['taɪər] - [wɔːrn]['soʊldʒər] , [fə'tiːgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | tire | - | worn | soldier | , | fatigued | from | the | march | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胎 | - | 磨损 | 士兵 | , | 疲劳 | 从 | 这 | 行进 | 的 | 这 | 天 | , |

这位士兵因一整天的行军而疲惫不堪，浑身磨损。

[ɪz]['saɪləntli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] [siːnz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| Is | silently | sleeping | and | dreaming | of | scenes | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 默默 | 睡眠 | 和 | 做梦 | 的 | 场景 | 远的 | 离开 | . |

静静地睡着，梦见远方的景色。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] [wer] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['dʒoʊviəl] ['aʊərz] ,

| Of | his | own | Native | Land | where | he | spent | many | jovial | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 本国的 | 土地 | 在哪里 | 他 | 花费 | 许多 | 欢乐的 | 小时 | , |

他回到了自己的故土，在那里他度过了许多快乐的时光。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rəʊvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [griːn] ['baʊərz] .

| Of | the | sweetheart | with | whom | he | has | roved | by | the | shady | green | bowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亲爱的 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 漫游 | 经过 | 这 | 阴凉 | 绿色的 | 鲍尔斯 | . |

他曾与心爱的姑娘在绿荫掩映下漫步。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [soʊ] [dɪr] ,

| He | sees | in | his | dreams | the | cherished | home | of | his | boyhood | so | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 在 | 他的 | 梦境 | 这 | 珍爱 | 家 | 的 | 他的 | 童年 | 所以 | 亲爱的 | , |

他在梦中看到了他童年时代无比珍爱的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn] [terz] .

| And | the | mother | he | loved | as | she | sits | by | the | fireside | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 他 | 喜爱 | 作为 | 她 | 坐着 | 经过 | 这 | 炉边 | 在 | 眼泪 | . |

还有他深爱的母亲，她坐在炉火旁，泪流满面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

| She | is | thinking | of | him | who | has | gone | from | her | side | to | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 思维 | 的 | 他 | WHO | 有 | 已消失 | 从 | 她 | 边 | 到 | 这 | 战争 |

她想着那个已经离开她奔赴战场的男人。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][boʊld]['mɔːrəuz][ɪn] - ['aɪlənd][ə'fɑːr] .

| To | fight | the | bold | Moros | in | Mindanao's | island | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 这 | 大胆的 | 摩洛人 | 在 | - | 岛 | 远方 | . |

去与远在棉兰老岛的凶悍的摩洛人作战。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

| She | is | patiently | waiting | for | the | bright | day | of | gladness | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 耐心 | 等待 | 为了 | 这 | 明亮的 | 天 | 的 | 欢乐 | 到 | 来 | , |

她正耐心地等待着快乐美好的日子到来。

[wen] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [hoʊm] .

| When | with | arms | outstretched | she | will | welcome | the | warrior | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 武器 | 伸展 | 她 | 将要 | 欢迎 | 这 | 战士 | 家 | . |

她张开双臂，迎接勇士凯旋。

[bʌt; bət][loʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [grəuz] ['dɛnsɝ] [ɪn] - [haɪts] ,

| But | lo | , | as | the | darkness | grows | denser | in | Mindanao's | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛 | , | 作为 | 这 | 黑暗 | 生长 | 密度更高 | 在 | - | 高度 | , |

但是，随着棉兰老岛高地的黑暗愈发浓重，

[ðə; ði] [laʊd] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kænənz] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['stɪli] [naɪt] . [ [eɪt] ]

| The | loud | pealing | of | cannons | is | heard | in | the | dark | stilly | night | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 剥落 | 的 | 大炮 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 黑暗的 | 静静 | 夜晚 | . | [ | 8 | ] |

在漆黑寂静的夜晚，传来隆隆的炮声。[8]

[ðə; ði] - [kɔ:l] , [ 'ekəuiŋ ] [laʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,

| The | trump'ter's | call | , | echoing | loud | through | the | hills | and | ravines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 称呼 | , | 回声 | 大声 | 通过 | 这 | 丘陵 | 和 | 峡谷 | , |

号手的号声响彻山峦沟壑，清晰可闻。

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [dri:mz] .

| Has | aroused | the | brave | soldier | from | the | joy | of | his | whimsical | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被唤醒 | 这 | 勇敢的 | 士兵 | 从 | 这 | 喜悦 | 的 | 他的 | 异想天开 | 梦境 | . |

这唤醒了这位勇敢的士兵，让他从异想天开的梦境中解脱出来。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ,

| He | has | joined | his | brave | comrades | who | have | formed | in | line | for | the | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 加入 | 他的 | 勇敢的 | 同志们 | WHO | 有 | 形成 | 在 | 线 | 为了 | 这 | 磨损 | , |

他已加入英勇的战友们的行列，准备投入战斗。

[ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd][hoʊm][fɑ:r][ə'weɪ] .

| Then | he | thinks | of | his | mother | , | his | sweetheart | and | home | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 思考 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 他的 | 亲爱的 | 和 | 家 | 远的 | 离开 | . |

然后他想起了他的母亲、他的爱人和远方的家。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'mensiz] , [laʊd] ['kræʃɪz] [ðə; ði]['boʊloʊz][ænd; ənd] [ spiə ]

| The | battle | commences | , | loud | crashes | the | bolos | and | spears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 开始 | , | 大声 | 崩溃 | 这 | 博洛斯 | 和 | 长矛 |

战斗打响，砍刀和长矛发出震耳欲聋的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [si:] .

| And | the | gleam | of | the | bayonets | shine | forth | like | the | stars | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 刺刀 | 闪耀 | 前进 | 喜欢 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 海 | . |

刺刀的光芒如同海中的繁星般闪耀。

['kɜ:rn(ə)l] ['bɔldwənz] [kə'mænd] [ɪz] [naʊ] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ,

| Colonel | Baldwin's | command | is | now | heard | by | the | brave | and | the | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 鲍德温的 | 命令 | 是 | 现在 | 听到 | 经过 | 这 | 勇敢的 | 和 | 这 | 大胆的 | , |

勇敢无畏的战士们现在都听到了鲍德温上校的命令。

[æz; əz]['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [laɪk]['laɪənz] ['li:pɪŋ] [mæd][æt; ət][ə; eɪ][foʊld] .

| As | onward | they | charge | like | lions | leaping | mad | at | a | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 向前 | 他们 | 收费 | 喜欢 | 狮子 | 跳跃 | 疯狂的 | 在 | 一个 | 折叠 | . |

它们像愤怒的狮子一样冲向羊圈。

[ðeɪ] [mi:t] [ɪn][hɑ:t]['kɑ:nflɪkt] , [ðeɪ] [bli:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

| They | meet | in | hot | conflict | , | they | bleed | in | the | midst | of | the | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 见面 | 在 | 热的 | 冲突 | , | 他们 | 流血 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 冲突 | , |

他们在激烈的冲突中相遇，在战火中流血。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['fri:dəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['glɔ:ri] , [ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][laɪf] .

| For | their | country's | freedom | , | for | their | glory | , | their | honor | and | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 该国的 | 自由 | , | 为了 | 他们的 | 荣耀 | , | 他们的 | 荣誉 | 和 | 生活 | . |

为了国家的自由，为了他们的荣耀、荣誉和生命。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər][ə'mɪd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viktəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| The | battle | is | over | amid | cheers | from | the | victors | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 是 | 超过 | 之中 | 干杯 | 从 | 这 | 胜利者 | 的 | 战争 | , |

战争结束了，胜利者们欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wʌn] [breɪv] ['hɪroʊ][hæz; həz]['fɔːlən][wɪð; wɪθ]['meni] [ə; eɪ][skɑːr] .

| But | alas | , | one | brave | hero | has | fallen | with | many | a | scar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 一 | 勇敢的 | 英雄 | 有 | 倒下 | 和 | 许多 | 一个 | 瘢痕 | . |

但是，唉，一位勇敢的英雄却带着许多伤疤倒下了。

['bliːdɪŋ] [hiː; hi] [leiz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] ,

| Bleeding | he | lays | on | the | field | in | his | anguish | and | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出血 | 他 | 躺下 | 在 | 这 | 场地 | 在 | 他的 | 痛苦 | 和 | 疼痛 | , |

他浑身是血地躺在场上，痛苦万分。

[huːz] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

| Whose | dreams | were | of | home | , | of | the | loved | one | he | will | never | see | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 梦境 | 是 | 的 | 家 | , | 的 | 这 | 喜爱 | 一 | 他 | 将要 | 绝不 | 看 | 再次 | . |

他的梦里都是家，都是他再也见不到的亲人。

[hiː; hi] ['pɪktʃərz] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [gluːm] ,

| He | pictures | , | in | anguish | , | his | mother | in | sorrow | and | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 图片 | , | 在 | 痛苦 | , | 他的 | 母亲 | 在 | 悲哀 | 和 | 愁云 | , |

他痛苦地想象着母亲悲伤忧郁的模样。

['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

| Vainly | waiting | for | him | who | will | never | return | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 等待 | 为了 | 他 | WHO | 将要 | 绝不 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | . |

徒劳地等待着永远不会回家的人。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [deθ] ['dɑːkənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][soʊ] [breɪv] ,

| The | black | cloud | of | death | darkens | o'er | the | young | soldier | so | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | 的 | 死亡 | 变暗 | 超过 | 这 | 年轻的 | 士兵 | 所以 | 勇敢的 | , |

死亡的乌云笼罩着这位英勇的年轻士兵。

[ðen] [hiː; hi][daɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

| Then | he | dies | , | and | with | honor | is | borne | to | his | rest | in | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 死亡 | , | 和 | 和 | 荣誉 | 是 | 出生 | 到 | 他的 | 休息 | 在 | 这 | 严重 | . |

然后他去世了，被隆重地送入坟墓安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [weɪts][ɑːn] , [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ,

| But | the | mother | waits | on | , | no | news | from | the | young | hero | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母亲 | 等待 | 在 | , | 不 | 消息 | 从 | 这 | 年轻的 | 英雄 | 来 | , |

但母亲仍在等待，却始终没有小英雄的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [wer] [hiː; hi] [fel] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [tuːm] . [ [naɪn] ]

| For | he | sleeps | with | the | brave | where | he | fell | , | in | a | warrior's | tomb | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 睡觉 | 和 | 这 | 勇敢的 | 在哪里 | 他 | 跌倒 | , | 在 | 一个 | 战士们 | 墓 | . | [ | 9 | ] |

因为他与英勇的战士们长眠于他倒下的地方，在一座勇士的陵墓里。[9]

['prefəs] .

| PREFACE | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

[en] ['æftər] ['jɪrz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][sər'vaɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

| N | AFTER | years | , | especially | when | one | has | lived | to | survive | a | great | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 后 | 年 | , | 尤其 | 什么时候 | 一 | 有 | 居住地 | 到 | 存活 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | , |

多年以后，尤其是当一个人经历了一场大战并幸存下来之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði]

| it | is | sometimes | a | pleasant | thing | to | be | able | to | recall | to | memory | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有时 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 记起 | 到 | 记忆 | 这 |

[siːnz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] .

| scenes | of | by | - | gone | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 经过 | - | 已消失 | 天 | . |

能够回忆起过去的日子里的情景，有时是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [fɔːrm] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˌaʊtˈsaɪd][eɪd] .

| But | this | cannot | always | be | done | in | the | desired | form | without | some | outside | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不能 | 总是 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 想要的 | 形式 | 没有 | 一些 | 外部 | 援助 | . |

但是，如果没有一些外部帮助，这并不总是能以理想的方式实现。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] ,

| Accordingly | , | this | little | volume | is | published | for | that | very | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 小的 | 体积 | 是 | 已发布 | 为了 | 那 | 非常 | 目的 | , |

因此，本书正是为此目的而出版的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

| and | the | authors | earnestly | hope | that | it | will | meet | with | the | approval | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作者 | 切实 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 见面 | 和 | 这 | 赞同 | 的 | 全部 |

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðoʊz] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvents] .

| those | who | were | fortunate | enough | to | survive | those | memorable | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 存活 | 那些 | 难忘 | 活动 | . |

作者衷心希望，所有那些有幸在那些令人难忘的事件中幸存下来的人都会对此表示赞同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

| It | has | been | the | aim | of | the | authors | to | give | an | unbiased | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 作者 | 到 | 给 | 一个 | 公正的 | 描述 | 的 |

[ðə; ði] [ˈbætlz] ,

| the | Battles | , |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | , |

作者们的目标是对这些战役进行客观公正的描述。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] ,

| just | as | they | occurred | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 发生 | , |

正如它们发生的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz] [wel] [meɪ] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm]

| and | it | is | expressly | desired | that | the | public | as | well | may | derive | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 明确地 | 想要的 | 那 | 这 | 民众 | 作为 | 出色地 | 可能 | 派生 | 一些 |

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] . [ - ]

| satisfaction | from | a | perusal | of | the | following | pages | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 从 | 一个 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 下列的 | 页面 | . | [ | - | ] |

并且明确希望公众也能从阅读以下页面中获得一些满足感。[11]

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [baɪˈɑːn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbætlz] . [ - ]

| THE | BATTLE | OF | BAYAN | AND | OTHER | BATTLES | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 巴彦 | 和 | 其他 | 战斗 | . | [ | - | ] |

巴彦之战及其他战役。[13]

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

[ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [baɪˈɑːn] .

| BATTLE | OF | BAYAN | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 巴彦 | . |

巴彦之战。

( [pɑːrt] [fɜːrst] . )
**( PART FIRST . )**
( 部分 第一的 . )

（先说一部分。）

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**MEMORIES OF THE PAST .**
回忆 的 这 过去的 .

过往的回忆。

[es][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [di'mɔliʃt] [wɔːlz][ʌv; əv][fɔːrt] - ,
**S I sit here on the demolished walls of Fort Pandapatan ,**
S 我 坐 这里 在 这 已拆除 墙壁 的 堡 - ,

SI 就坐在潘达帕坦堡被拆毁的城墙上。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**contemplating the magnificent scene spread out before me ,**
沉思 这 壮丽 场景 传播 出去 前 我 ,

我凝视着眼前这壮丽的景色，

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
**my mind reverts to that awful Battle fought on the 2d of May of this year ,**
我的 头脑 恢复 到 那 可怕 战斗 战斗 在 这 2d 的 可能 的 这 年 ,

我的思绪又回到了今年5月2日那场可怕的战役。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑːr] . ['tʃæfi] [æz; əz][ðə; ði]
**which was rightfully designated by General Adna R . Chaffee as the**
哪个 曾是 理所当然地 指定的 经过 一般的 阿德纳 拉 . 查菲 作为 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
**hardest fought battle of the entire Philippine insurrection .**
最难 战斗 战斗 的 这 全部的 菲律宾 起义 .

这场战役被阿德纳·R·查菲将军誉为整个菲律宾起义中最艰苦的一场战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊps][ʌv; əv] - [hɪl] ,
**And as I look down the grassy slopes of Pandapatan hill ,**
和 作为 我 看 向下 这 草丛 连续下坡 的 - 爬坡道 ,

当我向下眺望潘达帕坦山的草坡时，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [tɔːrdz] [hɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] [ - ]
**and across the open towards Binidayan hill , on which once [ 14 ]**
和 穿过 这 打开 向 宾尼达扬 爬坡道 , 在 哪个 一次 [ - ]

穿过开阔地带，朝着比尼达扬山，那里曾经[14]

[stʊd] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l]['moro] ['strɔːŋhoʊld] , [fɔːrt] ,
**stood that impregnable Moro stronghold , Fort Binidayan ,**
站立 那 坚不可摧 摩洛人 据点 , 堡 宾尼达扬 ,

矗立着那座固若金汤的摩洛要塞——比尼达扬堡。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn]['fænsi] [ðoʊz] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
**I can see in fancy those advancing lines of determined men and hear the**
我 能 看 在 想要 那些 前进 线条 的 决定 男人 和 听到 这
['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] ,
**awful screech of flying projectiles ,**
可怕 尖叫 的 飞行 抛射物 ,

我仿佛能看到那些坚定的士兵列队前进，还能听到飞行物刺耳的尖啸声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['terəb(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv] [riˈæləti] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər]
**just as if that terrible drama of reality were being enacted over again for**
只是 作为 如果 那 糟糕的 戏剧 的 现实 是 存在 已颁布 超过 再次 为了
[maɪ] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
**my own especial benefit .**
我的 自己的 特别的 益处 .

就好像那场可怕的现实戏剧为了我个人的特殊利益而再次上演一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| And | while | I | am | in | the | mood | and | have | the | inspiration | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 这 | 情绪 | 和 | 有 | 这 | 灵感 | 到 | 做 | 所以 | , |

趁我今天有心情也有灵感，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

| I | shall | endeavor | to | convey | to | the | reader | a | slight | conception | of | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 努力 | 到 | 传达 | 到 | 这 | 读者 | 一个 | 轻微 | 概念 | 的 | 什么 | 这 |

['bæt(ə)l][wʌz; wəz][laɪk] ,

| Battle | was | like | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 曾是 | 喜欢 | , |

我将尽力向读者传达对这场战役的一个大致概念。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

| and | how | it | appeared | to | me | on | that | eventful | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 在 | 那 | 多事 | 天 | , |

以及在那充满变故的一天里，它给我的印象是怎样的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [fiːts] [ʌv; əv]

| and | which | will | go | down | in | history | as | one | of | the | most | glorious | feats | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 将要 | 去 | 向下 | 在 | 历史 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 辉煌 | 壮举 | 的 |

[ə'merɪkən] [ɑːrmz] .

| American | arms | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 武器 | . |

这将是美国军事史上最辉煌的壮举之一。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə'gen] , [ɪn]['fænsi] , [ðæt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['faɪtɪŋ] [men] ,

| I | can | see | again | , | in | fancy | , | that | column | of | determined | fighting | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 再次 | , | 在 | 想要 | , | 那 | 柱子 | 的 | 决定 | 斗争 | 男人 | , |

我仿佛又看到了那列英勇作战的士兵队伍，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊd]['dʒen(ə)rəl] ( [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ) [fræŋk][diː] . ['bɔːldwɪn] ,

| at | the | head | of | which | rode | General | ( | then | Colonel | ) | Frank | D | . | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 哪个 | 骑 | 一般的 | ( | 然后 | 上校 | ) | 坦率 | D | . | 鲍德温 | , |

骑在最前面的是弗兰克·D·鲍德温将军（当时的上校）。

['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] , [ fɔːdiŋ ] [ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]

| struggling | over | the | slippery | mountain | trails | , | fording | the | swift | running | rivers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 超过 | 这 | 滑 | 山 | 小径 | , | 涉水 | 这 | 迅速 | 跑步 | 河流 | , | 和 |

['sweltərɪŋ] [ - ]

| sweltering | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| 酷热 | [ | - | ] |

在湿滑的山路上艰难跋涉，趟过湍急的河流，酷热难耐[15]

[ɪn][ðə; ði][hɑːt]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] - , - .

| in | the | hot | tropical | sun | , | just | as | they | did | on | April | 17 | , | 18 | , | and | 19 | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热的 | 热带 | 太阳 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 四月 | - | , | - | , | 和 | - | , | - | . |

在炎热的热带阳光下，就像他们在 1902 年 4 月 17 日、18 日和 19 日所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] ['ɪʃuːd]

| It | does | not | seem | that | several | months | have | elapsed | since | General | Chaffee | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 那 | 一些 | 几个月 | 有 | 过去 | 自从 | 一般的 | 查菲 | 发布 |

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][baɪ'ɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɔːrəuz][ʌv; əv][ðə; ði]

| an | ultimatum | to | the | Sultan | of | Bayan | and | other | leading | Moros | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后通牒 | 到 | 这 | 苏丹 | 的 | 巴彦 | 和 | 其他 | 领导 | 摩洛人 | 的 | 这 |

[leɪk] ['riːdʒən] ,

| Lake | region | , |
|---|---|---|
| 湖 | 地区 | , |

查菲将军向巴彦苏丹和湖区其他摩洛酋长国首领发出最后通牒至今，似乎还不到几个月。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['moro] ['traɪbzmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ˌpi:'vi:'ti:z] .

| **demanding** | **the** | **surrender** | **of** | **several** | **Moro** | **tribesmen** | **for** | **the** | **murder** | **of** | **Pvts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 投降 | 的 | 一些 | 摩洛人 | 部落成员 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 列兵 | . |

要求几名摩洛部落成员投降，因为他们杀害了士兵。

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [mʊrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] [læst] ,

| **Lewis** | **and** | **Mooris** | **of** | **the** | **27th** | **Infantry** | **,** | **in** | **March** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘易斯 | 和 | 摩尔人 | 的 | 这 | 27th | 步兵 | , | 在 | 行进 | 最后的 | , |

去年三月，第27步兵团的刘易斯和穆里斯

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['stoʊlən]

| **and** | **for** | **the** | **return** | **of** | **several** | **horses** | **which** | **had** | **been** | **deliberately** | **stolen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 一些 | 马匹 | 哪个 | 有 | 到过 | 故意地 | 被盗 |

[frʌm; frəm][lɛf'tɛnənt] .

| **from** | **Lieut** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 中尉 | . |

并归还几匹被故意从中尉那里偷走的马。

['fɔrˌsaɪθ] , 15th ['kæv(ə)lri] , [æt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

| **Forsyth** | **,** | **15th** | **Cavalry** | **,** | **at** | **Buldoon** | **,** | **a** | **small** | **village** | **in** | **the** | **mountains** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福赛斯 | , | 15th | 骑兵 | , | 在 | - | , | 一个 | 小的 | 村庄 | 在 | 这 | 山脉 | 沿着 | 这 |

[saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] .

| **south** | **coast** | **of** | **Mindanao** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 海岸 | 的 | 棉兰老岛 | . |

福赛斯，第 15 骑兵团，驻扎在棉兰老岛南海岸山区的一个小村庄布尔杜恩。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [mɑ:ləbæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv]

| **When** | **General** | **Chaffee** | **visited** | **the** | **little** | **town** | **of** | **Malabang** | **in** | **the** | **early** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 查菲 | 到访 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 马拉邦 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 |

['eɪprəl] ,

| **April** | **,** |
|---|---|
| 四月 | , |

四月初，查菲将军访问马拉邦小镇时，

[ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑ:toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hoʊld]

| **inviting** | **the** | **Sultans** | **and** | **Dattos** | **of** | **the** | **Lake** | **region** | **to** | **come** | **in** | **and** | **hold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 这 | 苏丹们 | 和 | 数据 | 的 | 这 | 湖 | 地区 | 到 | 来 | 在 | 和 | 抓住 |

[ə; eɪ] ['frendli] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **a** | **friendly** | **conference** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 会议 | 和 | 他 | , |

邀请湖区苏丹和达托前来与他举行友好会谈，

['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ - ]

| **little** | **did** | **he** | **dream** | **that** | **he** | **was** | **taking** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 他 | 梦 | 那 | 他 | 曾是 | 采取 | [ | - | ] |

他做梦也没想到自己正在服用[16]

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [kæm'peinz] ['evər]

| **the** | **first** | **step** | **in** | **what** | **was** | **to** | **be** | **one** | **of** | **the** | **most** | **aggressive** | **campaigns** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 在 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 挑衅的 | 竞选活动 | 曾经 |

[i'nɔ:gjureitid] .

| **inaugurated** | **.** |
|---|---|
| 就职典礼 | . |

这是有史以来最具侵略性的竞选活动的第一步。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

| **But** | **when** | **,** | **instead** | **of** | **complying** | **with** | **the** | **terms** | **of** | **the** | **ultimatum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 反而 | 的 | 遵守 | 和 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 最后通牒 | , |

但是，他们非但没有遵守最后通牒的条款，

[ðə; ði]['mɔ:rəuz] ['ɪnsələntli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [kʌm]

| the | Moros | insolently | replied | to | it | and | defied | the | Americans | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | 傲慢地 | 回复 | 到 | 它 | 和 | 违抗 | 这 | 美国人 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [faɪt] ,

| and | fight | , |
|---|---|---|
| 和 | 斗争 | , |

摩洛人对此傲慢地回应，并挑衅美国人前来作战。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪv] [ɪn'di:d] ,

| General | Chaffee | realized | then | that | the | situation | was | grave | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 查菲 | 已实现 | 然后 | 那 | 这 | 情况 | 曾是 | 严重 | 的确 | , |

查菲将军当时意识到情况确实十分严峻。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

| and | accordingly | telegraphed | to | Washington | immediately | for | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 电报 | 到 | 华盛顿 | 立即地 | 为了 | 允许 | 到 |

[prəʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt]

| proceed | to | the | Lake | region | and | administer | a | lesson | to | the | recalcitrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 这 | 湖 | 地区 | 和 | 管理 | 一个 | 课 | 到 | 这 | 顽固的 |

['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑ:toʊz] .

| Sultans | and | Dattos | . |
|---|---|---|---|
| 苏丹们 | 和 | 数据 | . |

因此，立即向华盛顿发电报，请求允许前往湖区，给桀骜不驯的苏丹和达托人一个教训。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv]

| But | it | was | not | until | after | much | delay | that | the | War | Department | reluctantly | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 很多 | 延迟 | 那 | 这 | 战争 | 部门 | 勉强 | 给予 |

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][prəʊ'si:d] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔ:rəuz] ,

| permission | to | proceed | against | the | Moros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 继续 | 反对 | 这 | 摩洛人 | , |

但经过长时间的拖延，陆军部才勉强批准对摩洛人采取行动。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃənd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv]

| and | General | Chaffee | was | cautioned | not | to | go | to | the | extreme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 查菲 | 曾是 | 警告 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 极端 | 的 |

['wɔ:rfer] ,

| warfare | , |
|---|---|
| 战争 | , |

查菲将军被告诫不要将战争推向极端。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['pi:sf(ə)l] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] . [ - ]

| until | every | peaceful | method | had | been | exhausted | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 和平 | 方法 | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | . | [ | - | ] |

直到所有和平手段都用尽为止。[17]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [æd'væns] .

| THE | FIRST | ADVANCE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 进步 | . |

第一次进展。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] ; [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn]

| Preparations | were | at | once | begun | ; | an | expedition | was | formed | and | got | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 在 | 一次 | 开始 | ; | 一个 | 远征 | 曾是 | 形成 | 和 | 得到 | 在 |

['redinəs] ,

| readiness | , |
|---|---|
| 准备就绪 | , |

准备工作立即展开；一支探险队组建完毕，随时待命。

[ænd; ənd][ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [tu:] [tru:ps] [ʌv; əv]

| and | on | April | 17 | , | 1902 | , | six | companies | of | the | 27th | Infantry | , | two | troops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 四月 | - | , | - | , | 六 | 公司 | 的 | 这 | 27th | 步兵 | , | 二 | 军队 | 的 |

[ðə; ði] 15th ['kæv(ə)lri] ,

| the | 15th | Cavalry | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 15th | 骑兵 | , |

1902年4月17日，第27步兵团的六个连、第15骑兵团的两个排，

[ænd; ənd][ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

| and | the | 25th | Battery | of | Field | Artillery | started | for | the | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | 开始 | 为了 | 这 | 内部的 | 的 |

[ ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] ,

| Mindanao | , |
|---|---|
| 棉兰老岛 | , |

第25野战炮兵连向棉兰老岛内陆进发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , ['nevər] [bɪn] [ iks'plɔ:d ] [baɪ] [waɪt] [men] .

| which | had | , | as | yet | , | never | been | explored | by | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | , | 作为 | 然而 | , | 绝不 | 到过 | 探索 | 经过 | 白色的 | 男人 | . |

此前，白人从未探索过这片土地。

[ðə; ði] [tru:ps] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðæt] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [rɔ:] [mə'tɪriəl] ,

| The | troops | constituting | that | column | were | , | for | the | most | part | , | raw | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 构成 | 那 | 柱子 | 是 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 生的 | 材料 | , |

组成这支纵队的部队，大部分都是新兵。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt]

| having | been | organized | but | a | short | time | previous | to | the | time | of | which | I | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 组织 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 以前的 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我 | 写 |

,

,

,

该组织成立至今时间并不长，就在我写下这些文字之前不久。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

| and | had | as | yet | seen | but | little | of | active | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 作为 | 然而 | 已见 | 但 | 小的 | 的 | 积极的 | 服务 | . |

而且他们至今还没有多少实际服役经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['wɔ:rfer] ,

| But | it | must | not | be | imagined | that | they | were | all | inexperienced | in | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 想象 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 缺乏经验 | 在 | 战争 | , |

但切不可认为他们都缺乏战争经验。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪts][ræŋks][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [hæd; həd] ['i:ðər] [ træns'fə:d ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

| for | in | its | ranks | were | many | who | had | either | transferred | from | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它是 | 排名 | 是 | 许多 | WHO | 有 | 任何一个 | 转移 | 从 | 其他 |

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔ:r] [hu:] [hæd; həd][ˌvɑ:lən'terəli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ - ]

| organizations | or | who | had | voluntarily | enlisted | in | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 或者 | WHO | 有 | 自愿 | 入伍 | 在 | [ | - | ] |

因为其中许多人要么是从其他组织转来的，要么是自愿加入的[18]

[ði:z] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wɔ:r] .

| these | organizations | , | and | who | had | seen | service | in | more | than | one | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 组织 | , | 和 | WHO | 有 | 已见 | 服务 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 战争 | . |

这些组织，以及那些参加过不止一场战争的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['nəreɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]

| It | is | needless | to | narrate | how | the | column | marched | over | the | first | great | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 叙事 | 如何 | 这 | 柱子 | 行军 | 超过 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 山 |

[reɪndʒ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] [laɪn] ,

| range | which | follows | along | the | southern | coast | in | a | parallel | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 哪个 | 跟随 | 沿着 | 这 | 南部 | 海岸 | 在 | 一个 | 平行线 | 线 | , |

无需赘述纵队是如何翻越沿南部海岸线平行延伸的第一座大山脉的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'festid] ['riːdʒən][ə'baʊt] [leɪk] - ,

| and | then | on | to | the | enemy | infested | region | about | Lake | Dapao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 到 | 这 | 敌人 | 受感染的 | 地区 | 关于 | 湖 | - | , |

然后前往大堡湖附近敌军盘踞的地区，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pregnəb(ə)l]['riːdʒən] ,

| which | is | but | a | forerunner | of | a | more | impregnable | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 但 | 一个 | 先行者 | 的 | 一个 | 更多的 | 坚不可摧 | 地区 | , |

这只不过是更坚不可摧的区域的前奏而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts]['fɔːrmər] ['piːsf(ə)l] ['æspekt] ,

| and | which | is | now | gradually | resuming | its | former | peaceful | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 现在 | 逐步地 | 恢复 | 它是 | 以前的 | 和平 | 方面 | , |

而现在，它正逐渐恢复往日的和平景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [də'vɛləp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]

| and | which | in | time | will | develope | into | one | of | the | most | productive | regions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在 | 时间 | 将要 | 发展 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 生产力 | 地区 | 在 | 这 |

['fɪlɪpiːn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

| Philippine | Archipelago | . |
|---|---|---|
| 菲律宾 | 群岛 | . |

并且随着时间的推移，它将发展成为菲律宾群岛生产力最高的地区之一。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'kaʊntər] .

| THE | ENEMY | ENCOUNTERED | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 遭遇 | . |

遭遇敌人。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊz]

| Suffice | it | to | say | that | after | three | days | of | hardships | and | privation | , | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | 那 | 后 | 三 | 天 | 的 | 艰辛 | 和 | 匮乏 | , | 那些 |

[truːps] ,

| troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

毋庸赘言，经过三天艰苦卓绝的艰苦跋涉，那些部队.....

['kɔnstitjuːtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| constituting | what | was | known | as | the | " | Lake | Lanao | Expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 什么 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | " | 湖 | 拉瑙 | 远征 | , |

由此构成了所谓的"拉瑙湖探险"。

" [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz]

| " | encountered | the | enemy | on | a | bit | of | rising | ground | at | a | place | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 遭遇 | 这 | 敌人 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 上升 | 地面 | 在 | 一个 | 地方 | 已知 | 作为 |

- , [ænd; ənd] [ - ]

| Gadungan | , | and | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | [ | - | ] |

在被称为加敦安的一处高地上与敌人遭遇，[19]

['æftər] [tuː] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːt] , [wʌn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz]
**after** **two** **engagements** **fought** **,** **one** **there** **,** **and** **one** **at** **a** **place** **known** **as**
后 二 订婚 战斗 , 一 那里 , 和 一 在 一个 地方 已知 作为
[fɔːrt] - ,
**Fort** **Pualos** **,**
堡 - ,

双方进行了两场战斗，一场在那里，另一场在被称为普阿洛斯堡的地方。

[ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti][ænd; ənd] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəuz]
**a** **camp** **was** **established** **in** **that** **vicinity** **and** **negotiations** **with** **the** **Moros**
一个 营 曾是 已确立的 在 那 附近 和 谈判 和 这 摩洛人
[wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] .
**were** **renewed** **.**
是 更新 .

在附近建立了一个营地，并重新与摩洛人展开谈判。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [prɪˈlɪmɪneri] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv]
**These** **were** **but** **preliminary** **engagements** **and** **were** **merely** **forerunners** **of**
这些 是 但 初步的 订婚 和 是 仅仅 先驱者 的
[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
**what** **was** **to** **come** **.**
什么 曾是 到 来 .

这些都只是初步接触，仅仅是未来行动的先兆。

['æftər][ə; eɪ] ['juːsləs] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [piːs] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [əˈgen]
**After** **a** **useless** **delay** **and** **fruitless** **attempt** **to** **restore** **peace** **,** **the** **column** **again**
后 一个 无用 延迟 和 徒劳无功 试图 到 恢复 和平 , 这 柱子 再次
[ədˈvænst] ,
**advanced** **,**
先进的 ,

经过一番徒劳的拖延和恢复和平的徒劳尝试后，纵队再次前进。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][baɪˈɑːn] ['fɔrts] .
**this** **time** **for** **the** **Bayan** **Forts** **.**
这 时间 为了 这 巴彦 堡垒 .

这次的目标是巴彦要塞。

[ɑːn] [meɪ] [wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [truːps] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] -
**On** **May** **1** **the** **little** **army** **of** **American** **troops** **arrived** **at** **a** **point** **on** **the** **south** **-**
在 可能 1 这 小的 军队 的 美国人 军队 到达的 在 一个 观点 在 这 南 -
['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ləˈnaʊ] ,
**eastern** **shore** **of** **Lake** **Lanao** **,**
东 支撑 的 湖 拉瑙 ,

5月1日，这支人数不多的美军抵达了拉瑙湖东南岸的一个地点。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['strɔːŋhoʊld] .
**overlooking** **the** **Lake** **and** **in** **sight** **of** **the** **enemy's** **stronghold** **.**
俯瞰 这 湖 和 在 视线 的 这 敌人的 据点 .

俯瞰湖泊，可远眺敌军据点。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌbrɪgəˈdɪr] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [ 'deivis ] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
**At** **this** **juncture** **Brigadier** **General** **George** **W** **.** **Davis** **,** **commanding** **the** **Seventh**
在 这 契机 准将 一般的 乔治 W . 戴维斯 , 指挥 这 第七
['seprət] [brɪˈgeɪd] ,
**Separate** **Brigade** **,**
分离 旅 ,

此时，指挥第七独立旅的准将乔治·W·戴维斯

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] [tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [ - ]
**and** **who** **had** **been** **designated** **by** **General** **Chaffee** **to** **personally** **[** **20** **]**
和 WHO 有 到过 指定的 经过 一般的 查菲 到 亲自 [ - ]

并且由查菲将军亲自指定[20]

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mɑ:ləbæŋ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [ə'krɔ:s]
**accompany** **the** **expedition** **,** **arrived** **from** **Malabang** **after** **making** **a** **flying** **trip** **across**
陪伴 这 远征 , 到达的 从 马拉邦 后 制作 一个 飞行 旅行 穿过
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
**the** **mountains** **.**
这 山脉 .

随行探险队从马拉邦出发，乘飞机翻越群山抵达。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ] [prɪ'perd]
**A** **temporary** **camp** **was** **established** **and** **General** **Davis** **prepared**
一个 暂时的 营 曾是 已确立的 和 一般的 戴维斯 准备
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn]['ærəbɪk] ['raɪtɪŋ] ,
**messages** **in** **Arabic** **writing** **,**
消息 在 阿拉伯 写作 ,

临时营地建立起来，戴维斯将军用阿拉伯语准备了信息。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:n] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'rendər]
**which** **were** **immediately** **sent** **to** **the** **Sultan** **of** **Bayan** **,** **demanding** **his** **surrender**
哪个 是 立即地 发送 到 这 苏丹 的 巴彦 , 要求 他的 投降
[baɪ] [nu:n] [ʌv; əv] [meɪ] [ˌtu:'tu:] ,
**by** **noon** **of** **May** **2** **,**
经过 中午 的 可能 2 ,

这些命令立即送达巴彦苏丹，要求他于5月2日中午之前投降。

[ɔ:r] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
**or** **suffer** **the** **consequences** **.**
或者 遭受 这 结果 .

否则将承担后果。

[ði:z] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
**These** **messages** **are** **known** **to** **have** **been** **delivered** **but** **they** **were** **not**
这些 消息 是 已知 到 有 到过 发表 但 他们 是 不是
[rɪ'plaɪd] [tu:; tə] .
**replied** **to** **.**
回复 到 .

这些信息已送达，但未收到回复。

[prɪ'lɪmɪneri] ['faɪərɪŋ] .
**PRELIMINARY** **FIRING** **.**
初步的 射击 .

试射。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtˌpəʊsts][wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n] ['fri:kwəntli]
**During** **the** **night** **of** **May** **1** **,** **the** **American** **outposts** **were** **fired** **upon** **frequently**
期间 这 夜晚 的 可能 1 , 这 美国人 前哨站 是 被解雇 之上 频繁地
[baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəuz] ,
**by** **the** **Moros** **,**
经过 这 摩洛人 ,

5月1日夜间，美军哨所频繁遭到摩洛人的炮击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**but** **they** **did** **not** **reply** **to** **the** **fire** **of** **the** **enemy** **.**
但 他们 做过 不是 回复 到 这 火 的 这 敌人 .

但他们没有还击敌人的炮火。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [pʊʃt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
**At** **daylight** **camp** **was** **broken** **,** **and** **the** **column** **pushed** **ahead** **in** **the**
在 日光 营 曾是 破碎的 , 和 这 柱子 推动 前方 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][baɪ'ɑ:n] . [ - ]
**direction** **of** **Bayan** **.** **[** **21** **]**
方向 的 巴彦 . [ - ]

天亮时分，营地被拔除，纵队向巴彦方向前进。[21]

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:rt] .

| The | column | was | halted | about | one | half | mile | from | the | first | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 曾是 | 停止 | 关于 | 一 | 一半 | 英里 | 从 | 这 | 第一的 | 堡 | . |

纵队在距离第一座堡垒约半英里处停止了前进。

[ðə; ði] ['moro] ['aʊtˌpəʊsts] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'plaɪd]

| The | Moro | outposts | opened | fire | on | the | Americans | , | but | they | were | not | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | 前哨站 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 美国人 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 回复 |

[tu:; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

摩洛哨所向美军开火，但美军没有还击。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| The | Americans | were | waiting | for | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 是 | 等待 | 为了 | 十二 | 点钟 | . |

美国人正等着十二点钟的到来。

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv]

| About | one | thousand | yards | to | the | right | and | front | was | a | small | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 千 | 码 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 正面 | 曾是 | 一个 | 小的 | 丛 | 的 |

[ˌbæm'bu:] ,

| bamboo | , |
|---|---|
| 竹子 | , |

大约一千码外的右前方有一小丛竹子，

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

| several | natives | appeared | there | , | firing | a | few | shots | and | flourishing | their | weapons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 本地人 | 出现 | 那里 | , | 射击 | 一个 | 很少 | 镜头 | 和 | 芊芊 | 他们的 | 武器 |

,

,

,

几个当地人出现在那里，开了几枪，并挥舞着武器。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [jelɪŋ] [laɪk] [mæd] .

| all | the | time | yelling | like | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 大喊 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

一直像疯了一样大喊大叫。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rəuz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:r] .

| It | was | now | plainly | seen | that | the | Moros | were | determined | to | have | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 显然 | 已见 | 那 | 这 | 摩洛人 | 是 | 决定 | 到 | 有 | 战争 | . |

现在很明显，摩洛人决心发动战争。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] [ɑ:n]

| The | Artillery | was | brought | into | play | and | trained | on | the | clump | of | bamboo | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 曾是 | 带来 | 进入 | 玩 | 和 | 受过训练 | 在 | 这 | 丛 | 的 | 竹子 | 在 |

[ðə; ði] [raɪt] ,

| the | right | , |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | , |

炮兵投入战斗，瞄准右侧的竹丛射击。

['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rt] ,

| also | Fort | Binidayan | , |
|---|---|---|---|
| 还 | 堡 | 宾尼达扬 | , |

还有比尼达扬堡

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ jaːdz ]
**which** **was** **situated** **on** **the** **crest** **of** **a** **high** **hill** **about** **fifteen** **hundred** **yards**
哪个 曾是 位于 在 这 波峰 的 一个 高的 爬坡道 关于 十五 百 码
['dɪstənt] .
**distant** **.**
遥远 .

它位于大约一千五百码外的一座高山的山顶上。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gælənt] [truːps] , [bʌt; bət] [ - ]
**Those** **were** **indeed** **moments** **of** **suspense** **for** **those** **gallant** **troops** **,** **but** **[** **22** **]**
那些 是 的确 时刻 的 悬念 为了 那些 英勇 军队 , 但 [ - ]

对于这些英勇的士兵来说，那确实是令人紧张的时刻，但是[22]

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðem; ðəm] ,
**not** **a** **shot** **was** **fired** **by** **them** **,**
不是 一个 射击 曾是 被解雇 经过 他们 ,

他们没有开一枪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['enəmi] .
**although** **they** **were** **under** **an** **almost** **constant** **fire** **from** **the** **enemy** **.**
虽然 他们 是 在下面 一个 几乎 持续的 火 从 这 敌人 .

尽管他们几乎一直处于敌人的炮火攻击之下。

[ hɔs'tilitiz ] [bɪ'gɪn] .
**HOSTILITIES** **BEGIN** **.**
敌对行动 开始 .

敌对行动开始。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , ['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ] [stept] ['fɔːrwərd] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,
**But** **just** **at** **twelve** **o'clock** **,** **General** **Davis** **stepped** **forward** **,** **watch** **in** **hand** **,**
只是 只是 在 十二 点钟 , 一般的 戴维斯 步 向前 , 手表 在 手 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] ,
**and** **took** **one** **long** **,**
和 采取 一 长的 ,

但就在十二点钟的时候，戴维斯将军走上前，手里拿着怀表，默默地.....

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**lingering** **look** **in** **the** **direction** **of** **Fort** **Binidayan** **,** **and** **then** **,**
挥之不去的 看 在 这 方向 的 堡 宾尼达扬 , 和 然后 ,

目光久久地投向比尼达扬堡的方向，然后，

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ['envɔɪ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
**not** **seeing** **any** **signs** **of** **a** **peace** **envoy** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,** **every** **indication**
不是 看到 任何 标志 的 一个 和平 使者 , 但 , 在 这 相反 , 每一个 指示
[ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ] ,
**of** **hostility** **,**
的 敌意 ,

没有看到任何和平使者的迹象，相反，处处都充满了敌意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [mək'nɛr] , [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['bætəri] ,
**he** **turned** **slowly** **to** **Captain** **W** **.** **S** **.** **McNair** **,** **of** **the** **25th** **Battery** **,**
他 转向 缓慢地 到 队长 W . S . 麦克奈尔 , 的 这 25th 电池 ,

他缓缓转向第25炮兵连的W·S·麦克奈尔上尉，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] " [let][hɜːr; hər][goʊ] . "
**and** **gave** **the** **signal** **to** **"** **let** **her** **go** **.** **"**
和 给予 这 信号 到 " 让 她 去 . "

并示意“放她走”。

" [buːm] , " ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n]['gʌnz] ,
**"** **Boom** **,** **"** **echoed** **the** **little** **mountain** **guns** **,**
" 繁荣 , " 回声 这 小的 山 枪支 ,

“轰！”小型山炮发出回响。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['skri:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][dʒʌst] [θri:] [ænd; ənd]

| and | away | went | a | shrapnel | screaming | across | the | open | and | just | three | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 一个 | 弹片 | 尖叫 | 穿过 | 这 | 打开 | 和 | 只是 | 三 | 和 |

[sɪks] - [tenθs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] ,

| six | - | tenths | seconds | after | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | - | 十分之一 | 秒 | 后 | , |

一枚弹片呼啸着飞过空地，仅仅过了三秒零六分之一秒，

[ɪk'sploʊdɪd] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:rt] .

| exploded | immediately | over | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 立即地 | 超过 | 这 | 堡 | . |

爆炸瞬间发生在堡垒上空。

['ɪnstəntli] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:rt] . [ - ]

| Instantly | figures | were | seen | hurrying | to | and | fro | about | the | fort | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 数据 | 是 | 已见 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | 关于 | 这 | 堡 | . | [ | - | ] |

随即，人们看到有人在堡垒周围匆匆来回走动。[23]

" [bu:m] ! " [went] [ə'nʌðər] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

| " | Boom | ! | " | went | another | , | this | time | at | the | clump | of | bamboo | on | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 繁荣 | ! | " | 去 | 其他 | , | 这 | 时间 | 在 | 这 | 丛 | 的 | 竹子 | 在 | 这 | 正确的 | . |

“砰！”又一声巨响，这次是击中了右边的那丛竹子。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| A | puff | of | smoke | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噗 | 的 | 抽烟 | , | 和 | 然后 | , |

一阵烟雾，然后，

— [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'bu:] — [toʊld][ðə; ði] [teɪl] ['oʊnli] [tu:]

| — | a | cloud | of | dust | immediately | in | front | of | the | bamboo | — | told | the | tale | only | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 竹子 | — | 讲述 | 这 | 故事 | 仅有的 | 也 |

[wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

| well | to | the | gunners | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 到 | 这 | 炮手 | . |

竹子前方扬起的尘土，向炮手们清楚地说明了情况。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'ɑ:n]['fɔrts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| The | battle | of | the | Bayan | forts | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | 巴彦 | 堡垒 | 有 | 开始 | . |

巴彦要塞之战打响了。

[kwɪk] [ 'mu:vmənts ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

| Quick | movements | were | observed | here | and | there | , | companies | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 移动 | 是 | 观察到 | 这里 | 和 | 那里 | , | 公司 | 是 | 存在 |

[ə'saɪnd] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] ,

| assigned | their | positions | , |
|---|---|---|---|
| 分配 | 他们的 | 职位 | , |

各地人员流动迅速，各公司正在被分配岗位。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

| orders | were | being | transmitted | like | lightning | from | point | to | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 存在 | 传输 | 喜欢 | 闪电 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | , |

命令像闪电一样在各个地点之间传递。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] ['næreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | in | less | time | than | it | takes | to | narrate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 叙事 | 它 | , |

而且用的时间比叙述它所需的时间还要短，

[ðæt] ['bɑ:di][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [swʌŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] .

| that | body | of | men | were | swung | into | action | like | the | pendulum | of | a | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 身体 | 的 | 男人 | 是 | 摇摆 | 进入 | 行动 | 喜欢 | 这 | 摆 | 的 | 一个 | 钟 | . |

那群人像钟摆一样迅速投入行动。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] .
**DESTRUCTION OF BINIDAYAN .**
破坏 的 宾尼达扬 .

比尼达扬的毁灭。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [di'mɔliʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt][hæd; həd][naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
**The work of demolishing the Binidayan Fort had now begun in earnest ,**
这 工作 的 拆除 这 宾尼达扬 堡 有 现在 开始 在 认真 ,

拆除比尼达扬堡的工作现在已经正式开始。

['kʌmpəniz] " [ef] " [ænd; ənd] " [dʒi:] " [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [ɪn][laɪn][ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz]
**companies " F " and " G " of the 27th Infantry advanced in line of skirmishers**
公司 " F " 和 " G " 的 这 27th 步兵 先进的 在 线 的 散兵游勇
, [ - ]
**, [ 24 ]**
, [ - ]

第 27 步兵团的"F"连和"G"连以散兵线的形式向前推进[24]

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] , ['kʌmpəni] " [eɪtʃ] " [dʒɔɪnd] " [ef] ,
**while the Artillery continued a slow fire on the Fort , company " H " joined " F ,**
尽管 这 炮兵 持续 一个 慢的 火 在 这 堡 , 公司 " H " 加入 " F ,

当炮兵继续缓慢地向堡垒开火时，"H"连加入了"F"连。

" [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
**" and crossed the intervening ridge and then through the little valley ,**
" 和 交叉 这 介入 岭 和 然后 通过 这 小的 谷 ,

然后越过中间的山脊，穿过小山谷。

[waɪl] " [dʒi:] " [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
**while " G " went off to the right ,**
尽管 " G " 去 离开 到 这 正确的 ,

当"G"向右偏离时，

[tu:; tə][flæŋk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst]
**to flank Binidayan and at the same time to make a demonstration against**
到 侧翼 宾尼达扬 和 在 这 相同的 时间 到 制作 一个 示范 反对
[fɔ:rt] - ,
**Fort Pandapatan ,**
堡 - ,

包抄比尼达扬，同时对潘达帕坦堡进行示威游行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] .
**which was to the right and rear of Binidayan .**
哪个 曾是 到 这 正确的 和 后部 的 宾尼达扬 .

它位于 Binidayan 的右后方。

[fɔ:rt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][fɔ:rt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:n]['fɔrts] ,
**Fort Pandapatan was the second fort known as the system of Bayan forts ,**
堡 - 曾是 这 第二 堡 已知 作为 这 系统 的 巴彦 堡垒 ,

潘达帕坦堡是巴彦要塞体系中的第二座要塞。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] .
**of which there are four .**
的 哪个 那里 是 四 .

其中有四件。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
**At the base of the Binidayan hill the Infantry halted for an instant ,**
在 这 根据 的 这 宾尼达扬 爬坡道 这 步兵 停止 为了 一个 立即的 ,

步兵在比尼达扬山脚下停顿了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] ,

| and | then | started | up | the | hill | in | a | long | , | thin | line | of | skirmishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 长的 | , | 薄的 | 线 | 的 | 散兵游勇 | , |

然后他们排成一长串细长的散兵线，开始向山上发起进攻。

[wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| with | determination | written | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决心 | 书面 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

他们脸上写满了坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['evri]

| It | was | the | initial | event | of | the | kind | for | many | of | them | , | but | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最初的 | 事件 | 的 | 这 | 种类 | 为了 | 许多 | 的 | 他们 | , | 但 | 每一个 |

[hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,

| head | was | erect | , |
|---|---|---|---|
| 头 | 曾是 | 直立 | , |

对他们中的许多人来说，这是第一次参加此类活动，但每个人都昂首挺胸。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| every | man | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 在 | 他的 | 地方 | . |

各司其职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| There | was | not | a | bit | of | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 困惑 | , |

现场没有丝毫混乱。

['sɪmpli] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [laɪn][ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] . [ - ]

| simply | an | orderly | line | of | men | coming | up | to | do | battle | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 一个 | 秩序 | 线 | 的 | 男人 | 未来 | 向上 | 到 | 做 | 战斗 | . | [ | - | ] |

只是一队整齐的士兵上前战斗。[25]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ]

| They | were | under | a | constant | fire | from | the | enemy | while | they | were | advancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 一个 | 持续的 | 火 | 从 | 这 | 敌人 | 尽管 | 他们 | 是 | 前进 |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pleɪnli]

| but | they | did | not | reply | to | them | until | they | were | close | enough | to | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 回复 | 到 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 显然 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ]

| distinguish | the | heads | of | the | Moros | bobbing | up | and | down | in | the | trenches | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区分 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 摩洛人 | 上下摆动 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 战壕 | 哪个 |

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɔːrt] .

| surrounded | the | Fort | . |
|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 堡 | . |

他们在前进的过程中不断遭到敌人的炮火攻击，但直到他们足够接近，能够清楚地看到摩洛人的脑袋在堡垒周围的战壕中上下晃动时，他们才予以还击。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði]

| They | laid | down | prone | on | the | ground | then | and | poured | a | withering | fire | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 向下 | 易于 | 在 | 这 | 地面 | 然后 | 和 | 倾倒 | 一个 | 枯萎 | 火 | 进入 | 这 |

[fɔːrt][ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,

| fort | and | trenches | , |
|---|---|---|---|
| 堡 | 和 | 战壕 | , |

然后他们趴在地上，向堡垒和战壕里倾泻出熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['enəmi] .

| which | quickly | routed | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迅速地 | 路由 | 这 | 敌人 | . |

迅速击溃了敌人。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
**THE CHARGE .**
这 收费 .

指控。

['sʌd(ə)nli] ,
**Suddenly ,**
突然 ,

突然，

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl]
**back on the ridge where the Artillery were stationed the clear notes of a bugle**
后退 在 这 岭 在哪里 这 炮兵 是 驻 这 清除 笔记 的 一个 号角
[wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
**were heard ,**
是 听到 ,

回到炮兵驻扎的山脊上，传来清晰的号角声。

['saʊndɪŋ] " [tʃɑːrdʒ] .
**sounding " Charge .**
听起来 " 收费 .

发出"冲锋"的声音。

" ['ɪnstəntli] [ðoʊz] [bluː] [ʃɜːrt] ['fɪgjərz] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] , [roʊz][æz; əz] [ɪf] [baɪ]
**" Instantly those blue shirted figures away up on the grassy slope , rose as if by**
" 即刻 那些 蓝色的 衬衫 数据 离开 向上 在 这 草丛 坡 , 玫瑰 作为 如果 经过
['mædʒɪk] ,
**magic ,**
魔法 ,

"突然间，远处草坡上那些身穿蓝色衬衫的人影仿佛变魔术般升了起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
**and then pressed forward and upward ,**
和 然后 按下 向前 和 向上 ,

然后向前向上用力，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
**with a yell that was sufficient in itself to route the enemy , and it did**
和 一个 叫喊 那 曾是 充足的 在 本身 到 路线 这 敌人 , 和 它 做过
[ - ]
**[ 26 ]**
[ - ]

一声怒吼足以击溃敌人，而且确实做到了[26]

[ruːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [fɔːrt]
**route them , for the Moros were fleeing and falling back on Fort**
路线 他们 , 为了 这 摩洛人 是 逃离 和 坠落 后退 在 堡
- [baɪ] ['hʌndrədz] .
**Pandapatan by hundreds .**
- 经过 数百 .

击溃他们，因为摩洛人成百上千地溃逃，退守潘达帕坦堡。

[ðə; ði] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] — [tuː; tə]
**The troops reached the very walls and there paused for an instant — to**
这 军队 达到 这 非常 墙壁 和 那里 暂停 为了 一个 立即的 — 到
[geɪn] [breθ] ,
**gain breath ,**
获得 气息 ,

部队抵达城墙前，在那里稍作停顿——喘口气。

[ðen] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] , [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] ,
**then** **a** **command** **rang** **out** **,** **clear** **and** **cool** **,**
然后 一个 命令 响铃 出去 , 清除 和 凉爽的 ,

然后一声命令响起，清晰而冷静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] [weɪv] [swept] [ɑ:n][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
**and** **it** **seemed** **that** **one** **mighty** **wave** **swept** **on** **and** **over** **the** **walls** **,**
和 它 似乎 那 一 强大的 海浪 扫荡 在 和 超过 这 墙壁 ,

仿佛有一股巨大的浪潮席卷而来，越过城墙。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:r] , [ðoʊz] ['stændɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ]
**and** **in** **an** **instant** **more** **,** **those** **standing** **back** **on** **the** **ridge** **where** **the** **Artillery**
和 在 一个 立即的 更多的 , 那些 常设 后退 在 这 岭 在哪里 这 炮兵
[wʌz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

转瞬之间，那些站在炮兵阵地山脊上的人们，

[sɔ:] " [oʊld] ['glɔ:rɪ] " [ʌn'fə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][fɔ:rt]
**saw** **"** **Old** **Glory** **"** **unfurled** **to** **the** **breeze** **from** **the** **shattered** **walls** **of** **Fort**
锯 " 老的 荣耀 " 展开 到 这 微风 从 这 破碎 墙壁 的 堡
.
**Binidayan** **.**
宾尼达扬 .

看到"星条旗"在比尼达扬堡破碎的城墙上迎风飘扬。

[ðə; ði][fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
**The** **first** **position** **of** **the** **enemy** **had** **been** **taken** **without** **loss** **to** **the**
这 第一的 位置 的 这 敌人 有 到过 已采取 没有 损失 到 这
[ə'mɛrɪkənz] .
**Americans** **.**
美国人 .

美军无一伤亡地攻占了敌军的第一个阵地。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəuz] ,
**But** **not** **so** **fortunate** **for** **the** **Moros** **,**
但 不是 所以 幸运 为了 这 摩洛人 ,

但摩洛人就没有那么幸运了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mæŋgld] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['wɔ:riər] ['dɑ:tɪd] ['neɪtʃɚz]
**for** **here** **and** **there** **a** **mangled** **body** **of** **a** **dusky** **warrior** **dotted** **nature's**
为了 这里 和 那里 一个 残缺不全 身体 的 一个 昏暗 战士 虚线 自然的
['kɑ:rpɪt] ,
**carpet** **,**
地毯 ,

因为大自然的这片土地上，不时可见到一些肤色黝黑的战士残缺不全的尸体。

[sʌm; səm] [ɔ:l'redi] [ded] , ['ʌðər] ['bri:ðɪŋ] [ðer; ðər][læst] , [bʌt; bət] ['stʌbərnli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]
**some** **already** **dead** **,** **others** **breathing** **their** **last** **,** **but** **stubbornly** **defying** **the**
一些 已经 死的 , 其他的 呼吸 他们的 最后的 , 但 固执地 反抗 这
[ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] . [ - ]
**Americans** **to** **do** **their** **worst** **.** **[** **27** **]**
美国人 到 做 他们的 最差 . [ - ]

有些已经死去，有些奄奄一息，但顽强地反抗着美国人，任由他们使出浑身解数。[27]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
**At** **this** **stage** **of** **the** **battle** **there** **came** **a** **distinct** **lull** **in** **the** **firing** **,**
在 这 阶段 的 这 战斗 那里 来了 一个 清楚的 麻痹 在 这 射击 ,

战斗进行到这个阶段，枪声明显停歇了。

[ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] " [ænd; ənd] [prɪ'per]
**and** **both** **sides** **took** **advantage** **of** **it** **to** **"** **take** **a** **hitch** **"** **and** **prepare**
和 两个都 侧面 采取 优势 的 它 到 " 拿 一个 拴住 " 和 准备
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] ,
**for** **the** **real** **battle** **,**
为了 这 真实的 战斗 ,

双方都利用这段时间"搭便车"，为真正的战斗做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
**which** **was** **yet** **to** **come** **.**
哪个 曾是 然而 到 来 .

而那件事尚未发生。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [hɪl]
**During** **this** **lull** **the** **Artillery** **closed** **up** **and** **took** **their** **new** **position** **on** **Binidayan** **hill**
期间 这 麻痹 这 炮兵 关闭 向上 和 采取 他们的 新的 位置 在 宾尼达扬 爬坡道
,
**,**
,

趁着这段平静时间，炮兵收拢阵地，占据了比尼达扬山上的新阵地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] .
**a** **little** **to** **the** **south** **of** **the** **fort** **.**
一个 小的 到 这 南 的 这 堡 .

在堡垒南边一点。

['floʊtɪŋ] ['oʊvər][fɔːrt] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [lɑːrdʒ] [red] [flægz] .
**Floating** **over** **Fort** **Pandapatan** **there** **were** **no** **less** **than** **twenty** **large** **red** **flags** **.**
漂浮的 超过 堡 - 那里 是 不 较少的 比 二十 大的 红色的 旗帜 .

在潘达帕坦堡上空，至少飘扬着二十面巨大的红旗。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəuz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ]
**Most** **of** **the** **Moros** **had** **already** **fallen** **back** **on** **this** **stronghold** **and** **they**
最多 的 这 摩洛人 有 已经 倒下 后退 在 这 据点 和 他们
[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] ,
**could** **plainly** **be** **seen** **,**
可以 显然 是 已见 ,

大部分摩洛人已经退守到这个据点，他们可以清楚地看到。

['θroʊɪŋ] [ʌp]['ekstrə] .
**throwing** **up** **extra** **intrenchments** **.**
投掷 向上 额外的 防御工事 .

构筑更多防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːəl][wɜːrk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
**It** **was** **now** **two** **o'clock** **and** **the** **real** **work** **was** **about** **to** **begin** **.**
它 曾是 现在 二 点钟 和 这 真实的 工作 曾是 关于 到 开始 .

现在是两点钟方向，真正的工作即将开始。

['kʌmpəniz] " [iː] " [ænd; ənd] " [ef] " ['stɑːrtɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
**Companies** **"** **E** **"** **and** **"** **F** **"** **started** **straight** **down** **the** **Binidayan** **hill** **in** **the**
公司 " E " 和 " F " 开始 直的 向下 这 宾尼达扬 爬坡道 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
**direction** **of** **Pandapatan** **,**
方向 的 - ,

E公司和F公司径直沿着比尼达扬山向下，朝着潘达帕坦方向驶去。

[waɪl] " [biː] " ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] . [ - ]
**while** **"** **B** **"** **Company** **was** **sent** **to** **the** **right** **.** **[** **28** **]**
尽管 " B " 公司 曾是 发送 到 这 正确的 . [ - ]

而"B"连则被派往右侧。[28]

['æftər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [frʌnt] ,

| After | the | Infantry | had | crossed | the | little | valley | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 步兵 | 有 | 交叉 | 这 | 小的 | 谷 | 在 | 正面 | , |

步兵越过前方的小山谷后，

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

| the | Artillery | opened | up | and | the | big | fight | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 打开 | 向上 | 和 | 这 | 大的 | 斗争 | 曾是 | 在 | . |

炮火开火，大战打响。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

| THE | REAL | BATTLE | BEGINS | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 战斗 | 开始 | . |

真正的战斗开始了。

[ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [flu:] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['gʌnz] ,

| The | shell | and | shrapnel | flew | fast | and | furious | from | those | little | mountain | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 和 | 弹片 | 飞翔 | 快速地 | 和 | 狂怒 | 从 | 那些 | 小的 | 山 | 枪支 | , |

炮弹和弹片从那些小型山炮中快速而猛烈地飞出。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] " [krægz] .

| accompanied | by | the | music | of | the | " | Krags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | " | 克拉格斯 | . |

伴随着"克拉格斯"的音乐。

" [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

| " | On | and | on | , | nearer | and | nearer | up | the | hillside | came | the | crash | of | advancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 在 | , | 更近 | 和 | 更近 | 向上 | 这 | 山坡 | 来了 | 这 | 碰撞 | 的 | 前进 |

[tru:ps] ,

| troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

"越来越近，越来越接近山坡上推进的部队的轰鸣声，

[ 'smʌðərɪŋ ] ['ʌðər] [ˌʌn'si:n] ['trentʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

| smothering | other | unseen | trenches | on | their | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 其他 | 看不见 | 战壕 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

沿途掩埋其他看不见的战壕，

[ʌn'tɪl][baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd] [ʃʌv] [ɪts] ['mʌzl] ['ɪntu:][ðə; ði]

| until | by | nightfall | there | was | not | a | rifle | but | could | shove | its | muzzle | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 黄昏 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 步枪 | 但 | 可以 | 推 | 它是 | 枪口 | 进入 | 这 |

['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moro] ['wɒrɪrz] [leɪd][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| very | face | of | the | trench | behind | which | the | Moro | warriors | laid | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 脸 | 的 | 这 | 沟 | 在后面 | 哪个 | 这 | 摩洛人 | 战士 | 铺设 | 在 | 等待 | , |

直到夜幕降临，所有步枪的枪口都对准了摩洛战士埋伏的战壕正面。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [fɪrd] [mɔ:r]

| peering | down | the | slope | between | the | explosions | for | something | they | feared | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | 这 | 坡 | 之间 | 这 | 爆炸 | 为了 | 某物 | 他们 | 害怕 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv] [ krʌp ] ['ʃɛlz] — [ðə; ði] [blu:] - [ʃɜ:rt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

| than | the | whistling | fragments | of | Krupp | shells | — | the | blue | - | shirted | form | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 吹口哨 | 片段 | 的 | 克虏伯 | 贝壳 | — | 这 | 蓝色的 | - | 衬衫 | 形式 | 的 | 这 |

['saɪlənt] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

| silent | American | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | 美国人 | 士兵 | , |

他们透过爆炸间的缝隙向下望去，寻找着比克虏伯炮弹碎片呼啸而过更令他们恐惧的东西——身穿蓝色衬衫、沉默不语的美国士兵的身影。

[wɪð; wɪθ] [ - ]

| with | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

[huːm] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [nuː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuː] ['restɪd] .

| **whom** | **the** | **Moros** | **knew** | **the** | **ultimate** | **issue** | **rested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 摩洛人 | 知道 | 这 | 最终的 | 问题 | 休息 | . |

摩洛人知道，最终的问题就出在他们身上。

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

| **EXCEPTIONAL** | **COURAGE** | **.** |
|---|---|---|
| 非凡的 | 勇气 | . |

非凡的勇气。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [streɪt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| **On** | **they** | **came** | **,** | **however** | **,** | **up** | **the** | **hill** | **,** | **silent** | **and** | **straight** | **,** | **hundreds** | **of** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 然而 | , | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 沉默的 | 和 | 直的 | , | 数百 | 的 | 他们 |

,

**,**

,

然而，他们还是来了，数百人，沉默而笔直地爬上山坡。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [dɪ'lɪvərd]

| **right** | **into** | **the** | **open** | **below** | **the** | **trench** | **from** | **behind** | **which** | **the** | **Moros** | **delivered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 这 | 打开 | 以下 | 这 | 沟 | 从 | 在后面 | 哪个 | 这 | 摩洛人 | 发表 |

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| **a** | **withering** | **fire** | **and** | **gasped** | **at** | **the** | **folly** | **of** | **the** | **Americans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枯萎 | 火 | 和 | 倒吸一口气 | 在 | 这 | 蠢事 | 的 | 这 | 美国人 | . |

直接冲到战壕下方的开阔地带，摩洛人从战壕后方猛烈开火，并对美国人的愚蠢行为感到震惊。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['loʊər] ['blæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Up** | **and** | **up** | **they** | **came** | **,** | **the** | **lower** | **lantacas** | **blasting** | **them** | **off** | **the** | **face** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他们 | 来了 | , | 这 | 降低 | 兰塔卡斯 | 爆破 | 他们 | 离开 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| **earth** | **,** |
|---|---|
| 地球 | , |

它们越升越高，下方的兰塔卡斯火山将它们从地球上炸飞。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] .

| **but** | **still** | **they** | **rushed** | **on** | **and** | **upward** | **against** | **the** | **frowning** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 匆忙 | 在 | 和 | 向上 | 反对 | 这 | 皱眉 | 墙壁 | . |

但他们仍然奋力向上冲去，撞击着那道道冷峻的墙壁。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['gʌnz] [hauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [gruː] ['trʌbld]

| **The** | **mountain** | **guns** | **howled** | **and** | **roared** | **over** | **them** | **,** | **the** | **walls** | **grew** | **troubled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 枪支 | 嚎叫 | 和 | 咆哮 | 超过 | 他们 | , | 这 | 墙壁 | 生长 | 麻烦 |

[ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

| **and** | **shaky** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | , |

山炮在他们头顶呼啸咆哮，城墙开始摇摇欲坠。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| **falling** | **in** | **and** | **falling** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 和 | 坠落 | 出去 | , |

进进出出，

['dɪmli] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

| **dimly** | **seen** | **between** | **the** | **curtain** | **of** | **smoke** | **and** | **sheet** | **of** | **flame** | **whirling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 已见 | 之间 | 这 | 窗帘 | 的 | 抽烟 | 和 | 床单 | 的 | 火焰 | 旋转 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [stoʊnz] .

| **about** | **the** | **leaping** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 跳跃 | 石头 | . |

在翻腾的石块周围，烟雾和火焰交织成一片，隐约可见。

[bʌt; bət] ['stedi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ - ]
**But** **steady** **eyes** **were** **gleaming** **where** **they** **could** **through** **the** **sheets** **of** **[** **30** **]**
但 稳定的 眼睛 是 闪闪发光 在哪里 他们 可以 通过 这 纸张 的 [ - ]

但透过床单，他们能看到的目光依然坚定而闪亮[30]

['faɪər] , [ænd; ənd] ['stedi] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ 'trigəz ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
**fire** **,** **and** **steady** **fingers** **were** **pulling** **triggers** **rapidly** **and** **incessantly** **.**
火 , 和 稳定的 手指 是 拉 触发器 快速 和 不已 .

枪声响起，稳健的手指快速而不停地扣动扳机。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd] ['klɪrli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr]
**The** **crash** **came** **unbroken** **and** **clearly** **heard** **from** **the** **midst** **of** **the** **uproar**
这 碰撞 来了 未破 和 清楚地 听到 从 这 中间 的 这 骚动
['θʌndərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [trentʃ] ,
**thundering** **up** **at** **the** **trench** **,**
雷鸣 向上 在 这 沟 ,

撞击声清晰可闻，即使在战壕里隆隆作响的巨响中也能听得一清二楚。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rætlɪŋ] ['frægmənts] ,
**as** **if** **the** **shells** **were** **bursting** **with** **a** **million** **rattling** **fragments** **,**
作为 如果 这 贝壳 是 爆发 和 一个 百万 嘎嘎作响 片段 ,

仿佛炮弹爆裂开来，迸发出无数嘎嘎作响的碎片。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [ʃɜːrt] ['fɪgjərz] , [wʌn] ['ʌndər] [ðæt] [triː]
**and** **down** **the** **slope** **were** **tumbling** **the** **blue** **-** **shirted** **figures** **,** **one** **under** **that** **tree**
和 向下 这 坡 是 翻滚 这 蓝色的 - 衬衫 数据 , 一 在下面 那 树
,
**,**
,

身穿蓝色衬衫的人影顺着山坡滚落下来，其中一个就在那棵树下。

[tuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊldər] , [ə'nʌðər] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [daʊn]
**two** **over** **there** **by** **the** **big** **boulder** **,** **another** **here** **and** **a** **dozen** **more** **down**
二 超过 那里 经过 这 大的 巨石 , 其他 这里 和 一个 打 更多的 向下
[ðer; ðər] ,
**there** **,**
那里 ,

那边大石头旁边有两个，这里还有一个，下面还有十几个。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
**and** **during** **the** **next** **two** **hours** **there** **was** **the** **most** **magnificent** **display** **of**
和 期间 这 下一个 二 小时 那里 曾是 这 最多 壮丽 展示 的
[truː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [grɪt] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːr] [siːn] .
**true** **courage** **and** **grit** **ever** **heard** **of** **or** **seen** **.**
真的 勇气 和 砂砾 曾经 听到 的 或者 已见 .

接下来的两个小时里，上演了前所未闻、前所未见的真正勇气和毅力的壮举。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [rɔːrd] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ,
**The** **Artillery** **roared** **in** **anger** **and** **anguish** **,** **but** **apparently** **of** **no** **avail** **,**
这 炮兵 咆哮 在 愤怒 和 痛苦 , 但 显然 的 不 可用 ,

炮兵发出愤怒和痛苦的咆哮，但显然毫无作用。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['faɪər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ]
**for** **the** **long** **streams** **of** **fire** **continued** **to** **pour** **from** **the** **fort** **with**
为了 这 长的 溪流 的 火 持续 到 倒 从 这 堡 和
['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
**regular** **intervals** **,**
常规的 间隔 ,

因为从堡垒中喷涌而出的火焰持续不断地、有规律地喷射而出。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bluː] - [ʃɜːrt] ['fɪgjərz] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**and** **more** **blue** **-** **shirted** **figures** **went** **tumbling** **down** **the** **hill** **.**
和 更多的 蓝色的 - 衬衫 数据 去 翻滚 向下 这 爬坡道 .

更多身穿蓝色衬衫的人从山坡上滚了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tɜːrnd] [luːs] [ɔːl][ɪts]['lɪt(ə)l] [ - ]
**But** **this** **did** **not** **continue** **very** **long** **,** **for** **the** **Artillery** **turned** **loose** **all** **its** **little** **[** **31** **]**
但 这 做过 不是 继续 非常 长的 , 为了 这 炮兵 转向 松动的 全部它是 小的 [ - ]

但这种情况并没有持续太久，因为炮兵释放了所有的小[31]

[dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrkt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [həːld] [deθ] [prəd'ʒektaɪlz]['ɪntuː][ðə; ði]
**dogs** **of** **war** **and** **they** **barked** **fiercely** **and** **hurled** **death** **projectiles** **into** **the**
狗 的 战争 和 他们 吠叫 激烈地 和 投掷 死亡 抛射物 进入 这
[fɔːrt][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .
**fort** **and** **trenches** **with** **renewed** **vigor** **.**
堡 和 战壕 和 更新 活力 .

它们是战犬，它们狂吠不止，并以更加旺盛的精力向堡垒和战壕投掷致命的弹丸。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hɜːrl][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**Think** **how** **you** **would** **feel** **if** **a** **person** **should** **hurl** **a** **stone** **at** **you** **with** **a**
思考 如何 你 会 感觉 如果 一个 人 应该 投 一个 石头 在 你 和 一个
[trə'mendəs] [ʃaʊt] .
**tremendous** **shout** **.**
巨大的 喊 .

想象一下，如果有人一边大声喊叫一边向你扔石头，你会是什么感觉。

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [baɪ] ['twenti] ['mɪljənz] , [ˌeɪ diː 'diː]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk]
**Multiply** **the** **stone** **and** **shout** **by** **twenty** **millions** **,** **add** **fire** **and** **smoke**
乘 这 石头 和 喊 经过 二十 百万 , 添加 火 和 抽烟
[ænd; ənd] ['nɔːʃəs] ['veipəz] ,
**and** **nauseous** **vapors** **,**
和 恶心 蒸汽 ,

将石头和呐喊的数量增加两千万倍，再加上火焰、浓烟和令人作呕的蒸汽。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
**and** **imagine** **the** **earth** **trembling** **beneath** **your** **feet** **,** **with** **the** **air** **filled** **with**
和 想象 这 地球 发抖 下面 你的 脚 , 和 这 空气 已填 和
['skriːmɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] ,
**screaming** **projectiles** **,**
尖叫 抛射物 ,

想象一下，脚下的大地在颤抖，空中充满了尖叫着飞来的物体。

['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr'tɪləri] [ə'sɔːlt] .
**even** **then** **you** **cannot** **imagine** **the** **terror** **of** **that** **Artillery** **assault** **.**
甚至 然后 你 不能 想象 这 恐怖 的 那 炮兵 突击 .

即使在当时，你也无法想象那次炮击的恐怖。

[dɪ'faɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
**DEFIANT** **TO** **THE** **LAST** **.**
桀骜不驯 到 这 最后的 .

至死不屈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['mɔːrəuz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ;
**But** **the** **fanatical** **Moros** **would** **not** **give** **up** **;**
但 这 狂热的 摩洛人 会 不是 给 向上 ;

但狂热的摩洛人不会放弃；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [deθ] , [kɑːm] ,
**there** **they** **stood** **in** **the** **very** **midst** **of** **that** **hurricane** **of** **death** **,** **calm** **,**
那里 他们 站立 在 这 非常 中间 的 那 飓风 的 死亡 , 冷静的 ,

他们就那样站在死亡飓风的中心，平静无波。

[ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **immovable** | **,** | **and** | **indifferent** | **to** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可移动的 | , | 和 | 冷漠 | 到 | 它 | 全部 | . |

一动不动，对这一切都漠不关心。

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi][əd'maɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][kɑːm]

| **Their** | **resistance** | **could** | **not** | **help** | **but** | **be** | **admired** | **as** | **they** | **stood** | **there** | **calm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 反抗 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 是 | 钦佩 | 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | 冷静的 |

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

| **and** | **defiant** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 桀骜不驯 | , |

他们镇定自若、毫不畏惧地站在那里，他们的抵抗令人钦佩。

[ə'genst] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] , [en'veləpɪŋ] [ - ]

| **against** | **that** | **advancing** | **,** | **enveloping** | **[** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 那 | 前进 | , | 包围 | [ | - | ] |

对抗那不断推进、包围[32]

['θʌndərstɔːrm] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

| **thunderstorm** | **of** | **musketry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 雷雨 | 的 | 火枪 | . |

一阵枪林弹雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **it** | **must** | **not** | **be** | **imagined** | **that** | **they** | **were** | **idle** | **;** | **far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 想象 | 那 | 他们 | 是 | 闲置的 | ; | 远的 | 从 | 它 | . |

但千万不要以为他们无所事事；恰恰相反。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| **If** | **one** | **can** | **imagine** | **taking** | **a** | **handful** | **of** | **pebbles** | **and** | **hurling** | **them** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 能 | 想象 | 采取 | 一个 | 少数 | 的 | 鹅卵石 | 和 | 投掷 | 他们 | 和 |

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,

| **a** | **strong** | **force** | **against** | **a** | **pane** | **of** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 力量 | 反对 | 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | , |

试想一下，抓起一把鹅卵石，用力砸向一块玻璃，

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ,

| **then** | **,** | **and** | **then** | **only** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | , |

然后，也只有在那时，

[kæn; kən][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ 'bulits ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

| **can** | **one** | **imagine** | **the** | **whirlwind** | **of** | **bullets** | **which** | **the** | **Moros** | **were** | **pouring** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一 | 想象 | 这 | 旋风 | 的 | 子弹 | 哪个 | 这 | 摩洛人 | 是 | 浇注 | 进入 |

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

| **that** | **little** | **army** | **of** | **Americans** | **out** | **there** | **in** | **the** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 军队 | 的 | 美国人 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 打开 | . |

你能想象摩洛人向那支暴露在外的美国小部队倾泻的子弹有多么密集吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['stɔːrmɪŋ] [ðɪs] [fɔːrt]

| **When** | **it** | **is** | **considered** | **that** | **the** | **Americans** | **were** | **out** | **in** | **the** | **open** | **storming** | **this** | **fort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 美国人 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 暴风雨 | 这 | 堡 |

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ][ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'trentʃ] ,

| **while** | **the** | **Moros** | **were** | **strongly** | **fortified** | **and** | **deeply** | **intrenched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 摩洛人 | 是 | 强烈 | 强化 | 和 | 深 | 战壕 | , |

考虑到美军当时是在开阔地带强攻这座堡垒，而摩洛人则构筑了坚固的防御工事并构筑了深厚的战壕，

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['herɵʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kæn; kən][biː; bi]

| the | fierceness | of | the | battle | and | the | heroism | of | the | troops | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | 的 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 英雄主义 | 的 | 这 | 军队 | 能 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd] .

| imagined | . |
|---|---|
| 想象 | . |

战斗的残酷和士兵的英勇是可以想象的。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] [biː; bi]

| Nothing | like | it | had | ever | been | seen | before | and | nothing | like | it | ever | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 前 | 和 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 |

[siːn] [ə'gen] .

| seen | again | . |
|---|---|---|
| 已见 | 再次 | . |

前所未见，后无来者。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ 'bulits ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,

| Regardless | of | bullets | and | the | flying | fragments | of | shell | and | shrapnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 子弹 | 和 | 这 | 飞行 | 片段 | 的 | 壳 | 和 | 弹片 | , |

['bɔldwənz] [men] [kept] ['stedəli] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] [ - ]

| Baldwin's | men | kept | steadily | onward | and | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温的 | 男人 | 保留 | 稳步 | 向前 | 和 | [ | - | ] |

尽管子弹和炮弹碎片四处飞溅，鲍德温的部下仍然坚定地向前冲锋[33]

['ʌpwərd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːl] ,

| upward | , | until | they | were | within | a | few | yards | of | that | impregnable | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 直到 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 那 | 坚不可摧 | 墙 | , |

向上攀登，直到他们距离那堵坚不可摧的墙只有几码远。

[θruː] [huːz] ['pɔːtˌhəʊlz] [ðer; ðər] [pɔːd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] .

| through | whose | portholes | there | poured | a | constant | stream | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 谁 | 舷窗 | 那里 | 倾倒 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 的 | 火 | . |

从舷窗中喷涌出源源不断的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['fɜːrnɪs] .

| It | was | like | gazing | through | the | doors | of | a | red | hot | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 凝视 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 红色的 | 热的 | 炉 | . |

感觉就像透过炽热的炉门向外凝视。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [bluː] - [ʃɜːrt] ['fɪgjərz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌpwərd]

| And | all | the | time | the | swarm | of | blue | - | shirted | figures | rolled | on | and | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 蜂群 | 的 | 蓝色的 | - | 衬衫 | 数据 | 滚动 | 在 | 和 | 向上 |

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ][stoʊn]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

| until | they | could | have | dropped | a | stone | over | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 可以 | 有 | 掉落 | 一个 | 石头 | 超过 | 这 | 墙 | . |

而与此同时，那群身穿蓝色衬衫的人影不断向上涌动，直到他们能够把一块石头扔过墙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

| They | had | now | gone | the | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 已消失 | 这 | 限制 | , |

他们已经走得太远了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd]

| as | they | were | very | near | the | dangerous | zone | of | the | exploding | shrapnel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 非常 | 靠近 | 这 | 危险的 | 区 | 的 | 这 | 爆炸 | 弹片 | 和 |

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [men] .

| were | compelled | to | halt | to | keep | from | being | struck | by | their | own | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被迫 | 到 | 停止 | 到 | 保持 | 从 | 存在 | 击 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 男人 | . |

因为他们离爆炸弹片的危险区域非常近，被迫停下来以免被自己的人击中。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['tremb(ə)l] .

| THE | WALLS | TREMBLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 颤抖 | . |

墙壁颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] [ 'bɑ:kiŋ ] ,

| Suddenly | , | back | on | the | hill | where | the | little | dogs | of | war | were | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 后退 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 小的 | 狗 | 的 | 战争 | 是 | 叫声 | , |

突然间，我又回到了山坡上，那里传来战争小狗的吠叫声。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " ['bætəri] , ['faɪər] !

| a | command | was | heard | , | " | Battery | , | Fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 曾是 | 听到 | , | " | 电池 | , | 火 | ! |

一声命令响起："炮兵连，开火！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] [went] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd]

| " | and | the | air | was | filled | with | flying | projectiles | which | went | screaming | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 飞行 | 抛射物 | 哪个 | 去 | 尖叫 | 和 |

['skri:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ - ]

| screeching | across | the | open | and | striking | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 穿过 | 这 | 打开 | 和 | 引人注目 | [ | - | ] |

"空中充满了飞来的弹丸，它们尖叫着、嘶嘶地飞过开阔地带，撞击着[34]

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpækt] , [ðæt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tu:; tə]

| the | walls | of | the | fort | with | a | mighty | impact | , | that | structure | was | shaken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 堡 | 和 | 一个 | 强大的 | 影响 | , | 那 | 结构 | 曾是 | 摇晃 | 到 |

[ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

| its | very | foundations | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 基础 | . |

堡垒的城墙遭受重创，整个建筑的地基都动摇了。

['i:v(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] , [wʌn] [felt] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,

| Even | untouched | , | one | felt | shaky | and | uncertain | on | that | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 未受触碰 | , | 一 | 毛毡 | 摇晃 | 和 | 不确定 | 在 | 那 | 山坡 | , |

即使未经触碰，站在那山坡上也会感到摇摇欲坠、忐忑不安。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][felt][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['rendɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wer]

| and | one | would | have | felt | his | body | rending | to | pieces | as | he | looked | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 会 | 有 | 毛毡 | 他的 | 身体 | 渲染 | 到 | 件 | 作为 | 他 | 看起来 | 在哪里 |

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ,

| a | shell | burst | in | the | midst | of | a | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壳 | 爆裂 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 沟 | , |

当他看到炮弹在战壕中央爆炸时，他会感到自己的身体仿佛被撕裂了一般。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪlθi] [skweltʃ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [kraɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] ,

| and | heard | the | filthy | squelch | and | sharp | cries | above | the | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 污秽 | 静音 | 和 | 锋利的 | 哭泣 | 多于 | 这 | 吼 | , |

在轰鸣声之上，还传来污秽的噗噗声和尖锐的哭喊声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['feɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [red] [gler] [ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] ,

| and | saw | the | awful | faces | through | the | red | glare | and | curtain | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 可怕 | 面孔 | 通过 | 这 | 红色的 | 强光 | 和 | 窗帘 | 的 | 抽烟 | , |

透过刺眼的红光和缭绕的烟雾，我看到了那些可怕的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] [hə:ld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| and | the | mangled | corpses | of | dead | bodies | hurled | high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残缺不全 | 尸体 | 的 | 死的 | 身体 | 投掷 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

残缺不全的尸体被抛向高空。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [wɔ:r]['drɑ:mə] .

| It | would | make | a | thrilling | scene | for | some | great | war | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 一个 | 惊险 | 场景 | 为了 | 一些 | 伟大的 | 战争 | 戏剧 | . |

这会成为一部精彩战争剧的绝佳场景。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz][hæd; həd][fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðɪs] ['deɪz]

| The | history | of | war | has | had | few | situations | as | thrilling | as | this | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 战争 | 有 | 有 | 很少 | 情况 | 作为 | 惊险 | 作为 | 这 | 天 |

['bæt(ə)l] .

| battle | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

战争史上很少有像今天这场战斗一样惊心动魄的场面。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] " [let][ɪt'self][goʊ] " [ə'gen][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðæt]

| The | artillery | " | let | itself | go | " | again | and | it | was | impossible | to | stand | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | " | 让 | 本身 | 去 | " | 再次 | 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 站立 | 在 | 那 |

['hɪlsaɪd] ,

| hillside | , |
|---|---|
| 山坡 | , |

炮兵再次"放炮"，山坡上根本无法站立。

[soʊ] ['fɪrslɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['blæstɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt] , [ - ]

| so | fiercely | was | the | breath | of | the | shells | blasting | across | it | in | hot | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈地 | 曾是 | 这 | 气息 | 的 | 这 | 贝壳 | 爆破 | 穿过 | 它 | 在 | 热的 | , | [ | - | ] |

炮弹呼啸而过，灼热的气息猛烈地吹过大地[35]

['stægərɪŋ] [gʌsts] , [ðə; ði][tɔːl][draɪ][græs] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][er] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| staggering | gusts | , | the | tall | dry | grass | bending | before | it | , | and | the | air | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 阵风 | , | 这 | 高的 | 干燥 | 草 | 弯曲 | 前 | 它 | , | 和 | 这 | 空气 | 已填 | 和 |

['flaɪɪŋ] [də'briː] ,

| flying | debris | , |
|---|---|---|
| 飞行 | 碎片 | , |

狂风呼啸，高高的干草在风中弯曲，空气中弥漫着飞溅的碎片。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn]['lɪt(ə)l]['sɜːrklɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] .

| which | followed | in | the | wake | of | a | shell | in | little | circling | whirlwinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 一个 | 壳 | 在 | 小的 | 盘旋 | 旋风 | . |

随后，炮弹尾随其后，形成一圈圈的小旋风。

['skɪmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

| Skimming | but | a | few | feet | over | the | heads | of | the | American | fighting | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撇脂 | 但 | 一个 | 很少 | 脚 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 美国人 | 斗争 | 线 | , |

飞机掠过美国战斗线头顶几英尺处，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wʊd] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

| the | shells | would | burst | upon | the | trenches | or | on | the | ground | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 会 | 爆裂 | 之上 | 这 | 战壕 | 或者 | 在 | 这 | 地面 | 以下 | 他们 | , |

炮弹会在战壕上或战壕下方的地面上爆炸。

[wen] [ə'tækəz] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ə'tækt] [ðæt][ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [smoʊk][hɪd][bəuθ]

| when | attackers | were | so | close | to | attacked | that | the | gush | of | oily | smoke | hid | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 攻击者 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 遭到攻击 | 那 | 这 | 喷 | 的 | 油腻的 | 抽烟 | 隐藏 | 两个都 |

,

,

,

当攻击者离被攻击者如此之近，以至于喷出的油烟将双方都遮蔽起来时，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [deθ] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn][wʌn]

| and | both | the | death | yell | and | the | yell | of | triumph | were | mingled | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 死亡 | 叫喊 | 和 | 这 | 叫喊 | 的 | 胜利 | 是 | 混合 | 在 | 一 |

['maɪtɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['rɔːrɪŋ] .

| mighty | shout | and | ceaseless | roaring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 喊 | 和 | 不停歇 | 咆哮 | . |

死亡的呐喊和胜利的呐喊混杂在一起，变成了一声响亮的呐喊和不间断的咆哮。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˈkʌlɚz] [fɔːl] .
**THE ENEMY'S COLORS FALL .**
这 敌人的 颜色 落下 .

敌军的旗帜落下。

[buːm] ! [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr][dɔːgz] , [ðen] [buːm] , — [buːm] — [buːm] — [buːm] , [ɪn] [kwɪk]
**Boom ! went the little war dogs , then boom , — boom — boom — boom , in quick**
繁荣 ! 去 这 小的 战争 狗 , 然后 繁荣 , 一 繁荣 一 繁荣 一 繁荣 , 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːl] ['krʌmbld] ,
**succession , and then the wall crumbled ,**
演替 , 和 然后 这 墙 崩溃了 ,

砰！小战犬们叫了一声，然后砰、砰、砰、砰，一连串地响起，接着墙就倒塌了。

['vænɪʃt] [ɪn][pɑːrts] , [ænd; ənd][loʊ] ! [bɪ'hoʊld] !
**vanished in parts , and lo ! behold !**
消失了 在 部分 , 和 洛 ! 看哪 !

一部分消失了，瞧!

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [daʊn] !
**the flags were down !**
这 旗帜 是 向下 !

旗帜降下来了!

[ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][mɪd] [er] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [wɜːr; wər]
**Their crimson colors were dangling in mid air for an instant , then were**
他们的 赤红 颜色 是 悬挂 在 中 空气 为了 一个 立即的 , 然后 是
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ - ]
**caught in the [ 36 ]**
捕捉 在 这 [ - ]

它们的深红色在半空中晃动了一瞬间，然后被[36]捕捉到

['ʃaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**shower of a bursting shrapnel and hurled to the ground .**
淋浴 的 一个 爆发 弹片 和 投掷 到 这 地面 .

一阵爆炸的弹片飞溅而出，落到地上。

[oʊ] ! [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] - [bɑːm'bɑːrdmənt] !
**Oh ! the grandeur of that last few moments ' bombardment !**
哦 ! 这 宏伟 的 那 最后的 很少 时刻 - 轰击 !

哦！最后那几分钟的猛烈轰炸真是壮观!

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃel] [went] [ə'streɪ] ; [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**Not a shell went astray ; the parapet received them all full in the face .**
不是 一个 壳 去 误入歧途 ; 这 栏杆 已收到 他们 全部 满的 在 这 脸 .

一枚炮弹都没落空；它们全都正面击中了胸墙。

[ɪn][wʌn] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [stʊd] [ænd; ənd]['faɪərd] ,
**In one great explosion the Moros stood and fired ,**
在 一 伟大的 爆炸 这 摩洛人 站立 和 被解雇 ,

在一声巨响中，摩洛人站起身来开火了。

[ɪn][wʌn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['blæstɪd] [er] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [fjuːmz] , [ɪn][wʌn]['terəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
**in one atmosphere of blasted air and filthy fumes , in one terrible shadow of**
在 一 气氛 的 炸毁 空气 和 污秽 烟雾 , 在 一 糟糕的 阴影 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
**the coming darkness ,**
这 未来 黑暗 ,

在弥漫着刺鼻空气和污浊烟雾的环境中，在即将到来的黑暗的可怕阴影中，

[ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl] ['ɜːrθkweɪk] .
**in one continual earthquake .**
在 一 持续的 地震 .

在一次持续的地震中。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][mæd] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
**They** **seemed** **to** **go** **mad** **,** **as** **well** **they** **might** **,**
他们 似乎 到 去 疯狂的 , 作为 出色地 他们 可能 ,

他们似乎都疯了，这也不足为奇。

[fɔːr; fər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [jet] [rɪˈmeɪnd] .
**for** **annihilation** **loomed** **in** **the** **distance** **for** **those** **who** **yet** **remained** **.**
为了 湮灭 迫近 在 这 距离 为了 那些 WHO 然而 剩余 .

对于那些仍然活着的人来说，毁灭的阴影已经笼罩在远处。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [druː] ['nɪrər] ,
**As** **the** **soldiers** **of** **America** **drew** **nearer** **,**
作为 这 士兵 的 美国 画 更近 ,

随着美国士兵越来越近，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz]['æktʃuəli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
**many** **of** **the** **Moros** **actually** **leaped** **from** **their** **cover** **on** **to** **the** **top** **of**
许多 的 这 摩洛人 实际上 跳跃 从 他们的 覆盖 在 到 这 顶部 的
[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ['bækgraʊnd] ,
**the** **parapet** **and** **were** **seen** **against** **the** **sky** **background** **,**
这 栏杆 和 是 已见 反对 这 天空 背景 ,

许多摩洛士兵从掩体中跃到城垛顶部，在天空的映衬下显得格外醒目。

['waɪldli]['faɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [truːps] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
**wildly** **firing** **down** **at** **the** **advancing** **troops** **,** **in** **the** **very** **midst** **of** **the** **bursting**
疯狂地 射击 向下 在 这 前进 军队 , 在 这 非常 中间 的 这 爆发
['ʃɛlz] . [ - ]
**shells** **.** **[** **37** **]**
贝壳 . [ - ]

在炮火爆炸的正酣中，他们疯狂地向下射击前进的部队。[37]

[hel] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [let] [luːs] [ɑːn] [ðoʊz] ['dʌski] [ fəˈnætiks ] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ʌv; əv]
**Hell** **was** **surely** **let** **loose** **on** **those** **dusky** **fanatics** **who** **manned** **the** **portholes** **of**
地狱 曾是 一定 让 松动的 在 那些 昏暗 狂热分子 WHO 有人值守 这 舷窗 的
- .
**Pandapatan** **.**
- .

那些把守潘达帕坦舷窗的黑皮肤狂热分子肯定遭到了地狱般的惩罚。

['truːli] , [wɔːr][ɪz] [hel] !
**Truly** **,** **war** **is** **hell** **!**
真的 , 战争 是 地狱 !

战争真是人间地狱!

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] ['frenzi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] [laɪn]
**They** **fought** **with** **a** **fanatical** **frenzy** **,** **but** **nothing** **on** **earth** **could** **stop** **that** **line**
他们 战斗 和 一个 狂热的 狂热 , 但 没有什么 在 地球 可以 停止 那 线
[ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] ,
**of** **advancing** **,**
的 前进 ,

他们疯狂地战斗，但世上没有任何东西能够阻止这支推进的队伍。

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]['soʊldʒərz] .
**invincible** **soldiers** **.**
无敌 士兵 .

无敌的士兵。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [siːs]
**Up they went , until at last , it became necessary for the artillery to cease**
向上 他们 去 , 直到 在 最后的 , 它 成为 必要的 为了 这 炮兵 到 停止
['faɪərɪŋ] .
**firing .**
射击 .

他们一路向上，直到最后，炮兵不得不停止射击。

[ðə; ði] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər] ['entrəns] [wʌz; wəz]
**The troops reached the very walls , and there remained , for entrance was**
这 军队 达到 这 非常 墙壁 , 和 那里 剩余 , 为了 入口 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**impossible .**
不可能的 .

部队抵达了城墙前，却被困在了那里，因为无法进入。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['faɪtɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .
**However , after fighting hand to hand until dark , the outer trenches were taken .**
然而 , 后 斗争 手 到 手 直到 黑暗的 , 这 外 战壕 是 已采取 .

然而，经过一番肉搏战直到天黑，外围战壕被攻占了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] .
**With the capture of these trenches the enemy's position was practically won .**
和 这 捕获 的 这些 战壕 这 敌人的 位置 曾是 几乎 韩元 .

随着这些战壕的攻占，敌人的阵地实际上已被攻克。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [dɪd] [nɑːt] [jet] [gɪv] [ʌp] ;
**But the Moros did not yet give up ;**
但 这 摩洛人 做过 不是 然而 给 向上 ;

但摩洛人还没有放弃；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
**on the contrary they made preparations to resist to the death .**
在 这 相反 他们 制成 准备工作 到 抵抗 到 这 死亡 .

相反，他们做好了抵抗至死的准备。

[ðeɪ] [ - ]
**They [ 38 ]**
他们 [ - ]

他们[38]

[hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊθ]
**had sworn to die in battle , and they were admirably carrying out the oath**
有 宣誓 到 死 在 战斗 , 和 他们 是 令人钦佩地 携带 出去 这 誓言
.
**:**
.

他们曾发誓要在战场上牺牲，而且他们出色地履行了誓言。

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
**SUFFERINGS OF THE WOUNDED .**
苦难 的 这 受伤 .

伤员的苦难。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['tɔrənts] .
**Darkness had fallen now and it began to rain in torrents .**
黑暗 有 倒下 现在 和 它 开始 到 雨 在 种子 .

夜幕降临，大雨倾盆而下。

[naɪt] [fel] ['terəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt] [ðer; ðər] .
**Night fell terribly for the wounded out there .**
夜晚 跌倒 可怕 为了 这 受伤 出去 那里 .

夜幕降临，对外面的伤员来说无比艰难。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] , " ['dɑːktər] !
**That awful cry , " Doctor !**
那 可怕 哭 , " 医生 !

那声可怕的哭喊，"医生！

[ðɪs] [weɪ] .
**This way .**
这 方式 .

这边走。

[help] ! " [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**Help ! " can be heard to this day .**
帮助 ! " 能 是 听到 到 这 天 .

时至今日，人们还能听到"救命！"的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] ,
**It continued throughout the night , but not in vain ,**
它 持续 自始至终 这 夜晚 , 但 不是 在 徒劳 ,

这场斗争持续了一整夜，但并非徒劳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld]
**for the artillerymen were out there all night carrying the wounded off the field**
为了 这 炮兵 是 出去 那里 全部 夜晚 携带 这 受伤 离开 这 场地
[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
**and rendering valuable aid to the surgeons .**
和 渲染 有价值的 援助 到 这 外科医生 .

炮兵们整夜都在战场上，将伤员抬离战场，为外科医生提供了宝贵的帮助。

[ðiːz] [men] [wɜːrkt] [laɪk] ['hɪroʊz] ['evri] [wʌn] ,
**These men worked like heroes every one ,**
这些 男人 工作 喜欢 英雄 每一个 一 ,

这些人个个都像英雄一样工作，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləntri] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
**and deserve the greatest credit for the magnificent gallantry shown during that**
和 应得 这 最 信用 为了 这 壮丽 英勇 所示 期间 那
['terəb(ə)l] ['naɪts] [wɜːrk] [waɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
**terrible night's work while under a constant fire from the enemy .**
糟糕的 夜晚 工作 尽管 在下面 一个 持续的 火 从 这 敌人 .

在那个可怕的夜晚，他们冒着敌人的持续炮火，展现了英勇无畏的精神，理应获得最高的赞誉。

[ðə; ði] [dɪ'faɪənt] ['sʌltənz] ['daʊnfɔːl] .
**THE DEFIANT SULTAN'S DOWNFALL .**
这 桀骜不驯 苏丹的 倒台 .

桀骜不驯的苏丹的垮台。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ðæt] [naɪt] . [ - ]
**It seemed that a difficult problem lay before the Americans that night . [ 39 ]**
它 似乎 那 一个 难的 问题 躺 前 这 美国人 那 夜晚 . [ - ]

当晚，美国人似乎面临着一个棘手的问题。[39]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
**It was proposed that a number of scaling ladders be made and that the**
它 曾是 建议的 那 一个 数字 的 缩放 梯子 是 制成 和 那 这
[pleɪs] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
**place be carried by assault .**
地方 是 携带 经过 突击 .

有人提议制作一些攀爬梯，然后强攻该地。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['lædərz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **Accordingly** | **,** | **construction** | **on** | **these** | **ladders** | **was** | **begun** | **at** | **once** | **,** | **but** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 建造 | 在 | 这些 | 梯子 | 曾是 | 开始 | 在 | 一次 | , | 但 | 他们 | 是 |

['destɪnd] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| **destined** | **never** | **to** | **be** | **used** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 绝不 | 到 | 是 | 用过的 | , |

因此，这些梯子的建造工作立即开始，但它们注定永远不会被使用。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [flægz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]

| **for** | **at** | **daylight** | **the** | **white** | **flags** | **were** | **fluttering** | **over** | **the** | **fort** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 日光 | 这 | 白色的 | 旗帜 | 是 | 飘动 | 超过 | 这 | 堡 | 和 |

- [hæd; həd]['fɔːlən] .

| **Pandapatan** | **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 有 | 倒下 | . |

天亮时分，白旗在堡垒上飘扬，潘达帕坦陷落了。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] .

| **A** | **GRUESOME** | **SIGHT** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 令人毛骨悚然 | 视线 | . |

一幅令人毛骨悚然的景象。

[æt; ət][læst][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| **At** | **last** | **the** | **big** | **fight** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 大的 | 斗争 | 曾是 | 超过 | . |

这场大战终于结束了。

['æftər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

| **After** | **nearly** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **of** | **continual** | **firing** | **the** | **Americans** | **had** | **conquered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 几乎 | 二十 | - | 四 | 小时 | 的 | 持续的 | 射击 | 这 | 美国人 | 有 | 征服 | . |

经过近24小时的持续炮火，美军取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['splendɪd]['bæt(ə)l] ,

| **It** | **had** | **been** | **a** | **splendid** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 灿烂 | 战斗 | , |

这是一场精彩的战斗，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [lʊkt]

| **and** | **what** | **manner** | **of** | **death** | **the** | **vanquished** | **had** | **suffered** | **only** | **those** | **who** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 方式 | 的 | 死亡 | 这 | 战败者 | 有 | 遭受 | 仅有的 | 那些 | WHO | 看起来 |

['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['trentʃɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| **into** | **the** | **fort** | **and** | **trenches** | **after** | **the** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 堡 | 和 | 战壕 | 后 | 这 | 战斗 | , |

至于战败者究竟遭受了怎样的死状，只有那些战后进入堡垒和战壕查看的人才能知晓。

[kæn; kən] [seɪ] .

| **can** | **say** | **.** |
|---|---|---|
| 能 | 说 | . |

可以说。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moro] [ded] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [diːp] [ɪn]

| **The** | **mangled** | **bodies** | **of** | **the** | **Moro** | **dead** | **were** | **piled** | **up** | **eight** | **and** | **ten** | **deep** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残缺不全 | 身体 | 的 | 这 | 摩洛人 | 死的 | 是 | 堆积 | 向上 | 八 | 和 | 十 | 深的 | 在 |

['pleɪsɪz] ,

| **places** | **,** |
|---|---|
| 地方 | , |

摩洛族死者的残肢断骸堆积了八层、十层之多。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtər] [haʊs]

| and | only | those | acquainted | with | the | technicalities | of | a | slaughter | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 那些 | 熟人 | 和 | 这 | 技术细节 | 的 | 一个 | 屠宰 | 房子 |

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] . [

| can | imagine | the | sight | as | it | appeared | the | next | morning | after | the | battle | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 想象 | 这 | 视线 | 作为 | 它 | 出现 | 这 | 下一个 | 早晨 | 后 | 这 | 战斗 | . | [ |

- ]

| 40 | ] |
|---|---|
| - | ] |

只有熟悉屠宰场技术细节的人才能想象战斗结束后第二天早上屠宰场的景象。[40]

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][wɔːr] , [ænd; ənd][wɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

| But | these | people | would | have | war | , | and | war | they | got | , | in | all | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 人们 | 会 | 有 | 战争 | , | 和 | 战争 | 他们 | 得到 | , | 在 | 全部 | 它是 | 荣耀 | . |

但这些人想要战争，而他们也确实经历了战争，而且是以一种极其残酷的方式。

[dʒʌst] ['eɪti] - [θriː] [sə'vaɪvəz] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

| Just | eighty | - | three | survivors | remained | out | of | the | hundreds | that | resisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 八十 | - | 三 | 幸存者 | 剩余 | 出去 | 的 | 这 | 数百 | 那 | 抵抗 |

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| the | Americans | . |
|---|---|---|
| 这 | 美国人 | . |

数百名抵抗美国人的战士中，只有83人幸存下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd]

| But | it | must | not | be | imagined | that | this | great | victory | had | been | achieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 想象 | 那 | 这 | 伟大的 | 胜利 | 有 | 到过 | 已达成 |

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| without | loss | to | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 损失 | 到 | 这 | 美国人 | . |

但切不可认为这场伟大的胜利美国人没有付出任何代价。

[ðer; ðər] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['bæt(ə)l] ,

| Their | casualties | were | far | greater | than | those | of | an | ordinary | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伤亡 | 是 | 远的 | 更大的 | 比 | 那些 | 的 | 一个 | 普通的 | 战斗 | , |

['nʌmbərɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

| numbering | close | to | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 关闭 | 到 | 一个 | 百 | . |

他们的伤亡远比普通战斗要大，人数接近一百人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['gruːsəm] [tæsk][ʌv; əv] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɪ'gæn] ,

| With | the | break | of | day | the | gruesome | task | of | burying | the | dead | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 天 | 这 | 令人毛骨悚然 | 任务 | 的 | 埋葬 | 这 | 死的 | 开始 | , |

天刚破晓，埋葬死者的残酷工作就开始了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

| and | continued | throughout | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 自始至终 | 这 | 天 | , |

并且持续了一整天，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ʌv; əv] [meɪ] 3d [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑːn][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [pæst] ,

| and | by | nightfall | of | May | 3d | the | Battle | of | Bayan | was | over | and | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 黄昏 | 的 | 可能 | 3d | 这 | 战斗 | 的 | 巴彦 | 曾是 | 超过 | 和 | 通过了 | , |

到5月3日夜幕降临，巴彦之战结束并告一段落。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ,

| but | I | cannot | say | forgotten | , | for | that | can | never | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 说 | 被遗忘的 | , | 为了 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | , |

但我不能说遗忘，因为那永远不可能发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['evər] [dwel] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
**for** **the** **memory** **of** **that** **battle** **will** **ever** **dwell** **in** **the** **minds** **of** **those** **who**
为了 这 记忆 的 那 战斗 将要 曾经 住 在 这 思想 的 那些 WHO
['witnist] [ɔːr] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ɪ'vent] .
**witnessed** **or** **participated** **in** **that** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **event** **.**
目击者 或者 参与 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 事件 .

那场战役的记忆将永远留在那些目睹或参与了这场永难忘怀的事件的人们心中。

[dʒeɪmz]['edgər]['ælən] . [ - ]
**James** **Edgar** **Allen** **.** **[** **41** **]**
詹姆斯 埃德加 艾伦 . [ - ]

詹姆斯·埃德加·艾伦。[41]

[rɪ'wɔːrdz] .
**REWARDS** **.**
奖励 .

奖励。

( [pɑːrt] ['sekənd] . )
**(** **PART** **SECOND** **.** **)**
( 部分 第二 . )

（第二部分）

[oʊ] [rɪ'siːv] [preɪz] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] ,
**O** **RECEIVE** **praise** **for** **work** **accomplished** **,** **no** **matter** **in** **what** **form** **,**
哦 收到 称赞 为了 工作 完成 , 不 事情 在 什么 形式 ,

无论以何种形式，都应接受对已完成工作的表扬。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
**is** **certainly** **pleasing** **to** **every** **phase** **of** **humanity** **.**
是 当然 令人愉悦 到 每一个 阶段 的 人类 .

这无疑令人类的各个层面都感到愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
**And** **to** **be** **rewarded** **for** **our** **work** **gives** **us** **a** **certain** **feeling** **of**
和 到 是 奖励 为了 我们的 工作 给予 我们 一个 肯定 感觉 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**satisfaction** **,**
满意 ,

工作得到回报会给我们带来某种满足感。

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd]
**and** **assures** **us** **that** **our** **work** **along** **a** **certain** **line** **has** **been** **appreciated**
和 保证 我们 那 我们的 工作 沿着 一个 肯定 线 有 到过 感谢
[ænd; ənd][əd'maɪəd] .
**and** **admired** **.**
和 钦佩 .

并向我们保证，我们在某些方面的工作得到了认可和赞赏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huːz] ['duːti][ɪz][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] ,
**But** **to** **a** **soldier** **,** **whose** **duty** **is** **to** **do** **battle** **,**
但 到 一个 士兵 , 谁 责任 是 到 做 战斗 ,

但对于一名以战斗为职责的士兵来说，

[preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɔːltɪŋ] .
**praise** **for** **his** **victories** **is** **more** **than** **pleasing** **—** **it** **is** **exalting** **.**
称赞 为了 他的 胜利 是 更多的 比 令人愉悦 — 它 是 令人振奋 .

对他的胜利的赞扬不仅令人高兴，而且令人振奋。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tæsk] ,
**And** **when** **after** **struggling** **along** **almost** **indefinitely** **at** **a** **certain** **task** **,**
和 什么时候 后 挣扎 沿着 几乎 无限期 在 一个 肯定 任务 ,

而当一个人在完成某项任务的过程中几乎无限期地挣扎之后，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sək'ses] , [hi:; hi][ɪz] [kə'mendid] [baɪ]

| and | finally | accomplishing | it | with | overwhelming | success | , | he | is | commended | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 完成 | 它 | 和 | 压倒 | 成功 | , | 他 | 是 | 赞扬 | 经过 |

['æŋkʃəs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ - ]

| anxious | relatives | and | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 亲属 | 和 | [ | - | ] |

最终他取得了巨大的成功，受到了焦急的亲戚们的称赞[42]

[frendz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] .

| friends | , | usually | the | height | of | his | ambition | has | been | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 通常 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 志向 | 有 | 到过 | 达到 | . |

朋友们，通常来说，他的抱负已经达到了顶峰。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [kə'mendid] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] ,

| But | to | be | especially | commended | and | congratulated | for | his | achievements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 尤其 | 赞扬 | 和 | 恭喜 | 为了 | 他的 | 成就 | , |

但尤其值得称赞和祝贺的是他的成就，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪ'speʃəli] ,

| and | by | his | superior | officers | and | his | commander | - | in | - | chief | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 优越的 | 警官 | 和 | 他的 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 尤其 | , |

尤其是他的上级军官和总司令，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ 'ɔnəz ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| is | one | of | the | highest | honors | that | could | be | conferred | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最高 | 荣誉 | 那 | 可以 | 是 | 授予 | 之上 | 他 | . |

这是能授予他的最高荣誉之一。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [di:dz] [ʌv; əv] [tru:] ['vælər][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [wer'ɪn] [hi:; hi]

| When | he | has | performed | deeds | of | true | valor | and | courage | , | wherein | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 执行 | 契约 | 的 | 真的 | 勇气 | 和 | 勇气 | , | 其中 | 他 |

[ɪg'zɪbɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] ,

| exhibits | exceptional | bravery | , |
|---|---|---|---|
| 展品 | 非凡的 | 勇敢 | , |

当他做出真正英勇无畏的事迹，展现出非凡的胆识时，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ bi'sidʒd ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | is | almost | overwhelmingly | besieged | with | letters | of | congratulation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 压倒性的 | 被围困 | 和 | 信件 | 的 | 恭喜 | 和 |

[preɪz] ,

| praise | , |
|---|---|
| 称赞 | , |

几乎被如潮水般涌来的祝贺信和赞扬信包围着。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [rɪ'wɔ:rdz] .

| he | has | received | one | of | the | greatest | of | earthly | rewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 尘世的 | 奖励 | . |

他获得了人间最伟大的奖赏之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][prə'moʊʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| But | there | are | other | rewards | , | such | as | promotion | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 奖励 | , | 这样的 | 作为 | 晋升 | , | 为了 | 实例 | , |

但还有其他奖励，例如晋升。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][kən'sʌlt]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi]['rekərdz][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][faɪnd]
**and** **one** **has** **but** **to** **consult** **our** **army** **records** **at** **Washington** **to** **find**
和 一 有 但 到 咨询 我们的 军队 记录 在 华盛顿 到 寻找

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['kɔnstitju:tid] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
**that** **many** **of** **those** **who** **constituted** **what** **is** **known** **as** **the** **Lake** **Lanao** **Expedition**
那 许多 的 那些 WHO 构成 什么 是 已知 作为 这 湖 拉瑙 远征

[hæv; həv] [bɪn] [ 'fitiŋli ] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gælənt] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
**have** **been** **fittingly** **rewarded** **for** **their** **gallant** **services** **on** **the** **2d** **day** **of** **May** **,**
有 到过 恰如其分 奖励 为了 他们的 英勇 服务 在 这 2d 天 的 可能 ,

- . [ - ]
**1902** **.** **[** **43** **]**
- . [ - ]

只要查阅华盛顿的军队记录，就会发现，许多参加拉瑙湖远征的人，都因其在 1902 年 5 月 2 日的英勇表现而得到了应有的奖励。[43]

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləntri] [ʃoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [tru:ps] [ɑ:n]
**That** **the** **reader** **may** **judge** **of** **the** **magnificent** **gallantry** **shown** **by** **those** **troops** **on**
那 这 读者 可能 法官 的 这 壮丽 英勇 所示 经过 那些 军队 在

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
**that** **eventful** **day** **,**
那 多事 天 ,

以便读者能够评判那些部队在那场重大事件中展现出的英勇无畏的精神。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] .
**a** **few** **of** **the** **letters** **are** **hereby** **published** **in** **full** **.**
一个 很少 的 这 信件 是 特此 已发布 在 满的 .

现全文刊登其中几封信件。

['kɑ:pi] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
**COPY** **OF** **CONGRATULATORY** **MESSAGES** **.**
复制 的 祝贺 消息 .

贺词副本。

[kæmp] ['vɪkər] ( [maɪnd] . ) , [pi:] . [aɪ] . , [meɪ] ['sɛvən] , - .
**Camp** **Vicars** **(** **Mind** **.** **)** **,** **P** **.** **I** **.** **,** **May** **7** **,** **1902** **.**
营 牧师 ( 头脑 . ) , P . 我 . , 可能 7 , - .

维卡斯营地（Mind.），PI，1902 年 5 月 7 日。

[ə'naʊnsmənt] :
**Announcement** **:**
公告 :

公告：

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [pə'reidid] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]
**The** **troops** **of** **the** **Lake** **Lanao** **Expedition** **have** **been** **paraded** **in** **order** **that** **the**
这 军队 的 这 湖 拉瑙 远征 有 到过 游行 在 命令 那 这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
**following** **messages** **may** **be** **read** **to** **them** **:**
下列的 消息 可能 是 读 到 他们 :

拉瑙湖探险队的官兵们被列队检阅，以便向他们宣读以下信息：

[fɜ:rst] .
**FIRST** **.**
第一的 .

第一的。

[mə'nɪlə] , [meɪ] [fɔ:r] , - .
**Manila** **,** **May** **4** **,** **1902** **.**
马尼拉 , 可能 4 , - .

马尼拉，1902年5月4日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ] :

| To | General | Davis | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 戴维斯 | : |

致戴维斯将军:

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [riːd]

| Order | that | the | following | message | of | the | President | of | the | United | States | be | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 那 | 这 | 下列的 | 信息 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 是 | 读 |

[tuː; tə] ['evri] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [truːp] [ɪn][jʊr; jər] [brɪ'geɪd] .

| to | every | company | and | troop | in | your | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 公司 | 和 | 部队 | 在 | 你的 | 旅 | . |

命令将美国总统的以下信息宣读给你们旅的每个连队和部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mɑːndəz]

| It | will | be | published | in | Division | Orders | for | the | information | of | other | commanders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已发布 | 在 | 分配 | 订单 | 为了 | 这 | 信息 | 的 | 其他 | 指挥官 |

,

,

,

该命令将刊登在师部令中，供其他指挥官知悉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ænd; ənd]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | a | special | mark | and | tribute | to | the | assaulting | force | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 特别的 | 标记 | 和 | 贡 | 到 | 这 | 袭击 | 力量 | 的 | 这 |

['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑːn] .

| Battle | of | Bayan | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 巴彦 | . |

并以此作为对巴彦之战进攻部队的特殊纪念和致敬。

( ['esdʒ'iːd'iː] . )

| ( | Sgd | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | sgd | . | ) |

（签名）

['tʃæfi] .

| Chaffee | . |
|---|---|
| 查菲 | . |

查菲。

['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] .

| PRESIDENT'S | MESSAGE | . |
|---|---|---|
| 总统的 | 信息 | . |

总统致辞。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] [faɪv] , - .

| Washington | , | D | . | C | . | , | May | 5 | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | , | D | . | C | . | , | 可能 | 5 | , | - | . |

华盛顿特区，1902年5月5日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] ,

| To | General | Chaffee | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 查菲 | , |

致查菲将军:

[mə'nɪlə] .

| Manila | . |
|---|---|
| 马尼拉 | . |

马尼拉。

[ək'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ 'deivis ]

| Accept | for | the | Army | under | your | command | , | and | express | to | General | Davis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 为了 | 这 | 军队 | 在下面 | 你的 | 命令 | , | 和 | 表达 | 到 | 一般的 | 戴维斯 |

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɔ:ldwɪn] [ɪ'speʃəli] ,

| and | Colonel | Baldwin | especially | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 鲍德温 | 尤其 | , |

请代您指挥下的军队接受此命令，并特别向戴维斯将军和鲍德温上校转达：

[maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] [ - ]

| my | congratulations | and | thanks | for | the | splendid | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恭喜！ | 和 | 谢谢 | 为了 | 这 | 灿烂 | [ | - | ] |

祝贺你，并感谢你精彩的[44]

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'gen] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r] [flæg] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

| courage | and | fidelity | which | has | again | carried | our | flag | to | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 忠诚 | 哪个 | 有 | 再次 | 携带 | 我们的 | 旗帜 | 到 | 胜利 | . |

勇气和忠诚再次将我们的旗帜带向了胜利。

[jʊr; jər] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] ['evər] ['revərəns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ,

| Your | fellow | countrymen | at | home | will | ever | reverence | the | memory | of | the | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 同伴 | 同胞们 | 在 | 家 | 将要 | 曾经 | 尊敬 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 倒下 | , |

国内的同胞们将永远缅怀阵亡将士。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [hu:] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu]

| and | be | faithful | to | the | survivors | , | who | have | themselves | been | faithful | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 忠实 | 到 | 这 | 幸存者 | , | WHO | 有 | 他们自己 | 到过 | 忠实 | 到 |

[deθ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] [seɪk] .

| death | for | their | country's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 为了 | 他们的 | 该国的 | 清酒 | . |

要忠于幸存者，他们自己也为了国家献出了生命。

( ['esdʒ'i:d'i:] . )

| ( | Sgd | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | sgd | . | ) |

（签名）

['θiədɔ:] [ 'rəuzəvelt ] .

| Theodore | Roosevelt | . |
|---|---|---|
| 西奥多 | 罗斯福 | . |

西奥多·罗斯福。

['sekənd] .

| SECOND | . |
|---|---|
| 第二 | . |

第二。

[mə'nɪlə] , [meɪ] [fɔ:r] , - .

| Manila | , | May | 4 | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尼拉 | , | 可能 | 4 | , | - | . |

马尼拉，1902年5月4日。

[tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ 'deivis ] :

| To | General | Davis | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 戴维斯 | : |

致戴维斯将军：

[pli:z] [ək'sept] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

| Please | accept | my | congratulations | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 接受 | 我的 | 恭喜！ | 为了 | 你自己 | , |

请接受我对您自己的祝贺。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

| and | express | to | Colonel | Baldwin | and | all | the | officers | and | men | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 到 | 上校 | 鲍德温 | 和 | 全部 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 已订婚的 | 在 |

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] ,

| the | Battle | of | May | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 可能 | 2 | , |

并向鲍德温上校以及所有参加5月2日战役的官兵致以问候。

[maɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] , ['gæləntri] [ænd; ənd]['soʊldʒəri] [kən'dʌkt] .

| my | high | appreciation | of | their | bravery | , | gallantry | and | soldiery | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 高的 | 欣赏 | 的 | 他们的 | 勇敢 | , | 英勇 | 和 | 士兵 | 执行 | . |

我高度赞赏他们的勇敢、英勇和军人风范。

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

| My | congratulations | to | both | officers | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恭喜！ | 到 | 两个都 | 警官 | 和 | 男人 | . |

向所有军官和士兵表示祝贺。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| I | sincerely | regret | the | death | of | some | and | the | wounding | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真挚地 | 后悔 | 这 | 死亡 | 的 | 一些 | 和 | 这 | 受伤 | 的 | 其他的 | . |

我真诚地为一些人的死亡和另一些人的受伤感到惋惜。

[let] [noʊ] ['kʌmfərt] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd]

| Let | no | comfort | be | withheld | from | the | latter | that | can | be | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 舒适 | 是 | 隐瞒 | 从 | 这 | 后者 | 那 | 能 | 是 | 供应 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

不要吝惜给予后者任何力所能及的安慰。

( ['esdʒ'iːd'iː] . )

| ( | Sgd | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | sgd | . | ) |

（签名）

['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['tʃæfi] ,

| General | A | . | R | . | Chaffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 一个 | . | 拉 | . | 查菲 | , |

阿·R·查菲将军

[kə'mændɪŋ] [fɪlə'piːnz] .

| Commanding | Philippines | . |
|---|---|---|
| 指挥 | 菲律宾 | . |

指挥菲律宾。

[θɜːrd] .

| THIRD | . |
|---|---|
| 第三 | . |

第三。

[seɪ'buː] , [meɪ] [fɔːr] , - .

| Cebu | , | May | 4 | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宿务 | , | 可能 | 4 | , | - | . |

宿务，1902年5月4日。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ] :

| To | General | Davis | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 戴维斯 | : |

致戴维斯将军：

[maɪ] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

| My | sincere | congratulations | to | Baldwin | , | and | to | the | officers | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 真诚 | 恭喜! | 到 | 鲍德温 | , | 和 | 到 | 这 | 警官 | 和 | 男人 |

[ɪn'geɪdʒd] ['jestərdeɪ] .

| engaged | yesterday | . |
|---|---|---|
| 已订婚的 | 昨天 | . |

我向鲍德温以及昨天参战的官兵们致以最诚挚的祝贺。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer]

| Also | to | yourself | for | your | energetic | and | skillful | conduct | of | the | whole | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 你自己 | 为了 | 你的 | 精力充沛 | 和 | 熟练 | 执行 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 |

, [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

| , | from | first | to | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | . |

还要感谢你自己，感谢你从始至终对整个事件的积极而巧妙的处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['mɔːrəuz][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

| It | was | necessary | to | give | the | Moros | a | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 给 | 这 | 摩洛人 | 一个 | 课 | , |

必须给摩洛人一个教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

| and | it | seems | to | have | been | done | in | such | a | manner | that | it | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 将要 | 不是 |

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

| have | to | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 重复 | . |

而且这件事似乎已经处理得井井有条，无需再次发生。

( ['esdʒ'iːd'iː] . )

| ( | Sgd | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | sgd | . | ) |

（签名）

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] . [ - ]

| Brigadier | General | Wade | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | 一般的 | 韦德 | . | [ | - | ] |

准将韦德。[45]

[fɔːrθ] .

| FOURTH | . |
|---|---|
| 第四 | . |

第四。

[ riˈmaːks ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [ 'deivis ] .

| Remarks | of | General | George | W | . | Davis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 的 | 一般的 | 乔治 | W | . | 戴维斯 | . |

乔治·W·戴维斯将军的讲话。

['soʊldʒərz] :

| Soldiers | : |
|---|---|
| 士兵 | : |

士兵：

[wɜːrdz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| Words | at | my | command | fail | to | convey | an | adequate | expression | of | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 在 | 我的 | 命令 | 失败 | 到 | 传达 | 一个 | 足够的 | 表达 | 的 | 钦佩 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]

| for | the | gallantry | and | self | - | sacrifice | which | I | saw | displayed | by | the | assaulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 英勇 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | 哪个 | 我 | 锯 | 显示 | 经过 | 这 | 袭击 |

[laɪnz] [ænd; ənd] [ investiŋ ] ['kɔːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] .

| lines | and | investing | cordon | on | the | 2nd | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 和 | 投资 | 警戒线 | 在 | 这 | 2nd | 的 | 可能 | . |

我无法用言语充分表达我对5月2日进攻部队和包围圈部队所展现出的英勇和自我牺牲精神的钦佩之情。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['treʒərd] [baɪ] [ɔːl] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ænd; ənd]

| The | memory | of | this | sanguinary | action | will | be | treasured | by | all | participants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 这 | 血腥 | 行动 | 将要 | 是 | 珍藏 | 经过 | 全部 | 参与者 | 和 |

[əb'zɜːvəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| observers | as | long | as | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察员 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 居住 | . |

这场血腥行动的记忆，将永远铭刻在所有参与者和旁观者的心中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] , [baɪ'ɑːn] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

| For | the | 27th | Infantry | and | the | 25th | Battery | of | Field | Artillery | , | Bayan | will | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 27th | 步兵 | 和 | 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | , | 巴彦 | 将要 | 总是 |

[biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| be | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 灵感 | . |

对于第27步兵团和第25野战炮兵连来说，巴彦将永远是他们的精神支柱。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] ,

| At | this | moment | of | exaltation | and | triumph | do | not | forget | the | vanquished | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 提高 | 和 | 胜利 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | 战败者 | 敌人 | , |

在这欢欣鼓舞、凯旋的时刻，不要忘记战败的敌人。

[huːz] [pər'sɪstənt] ['gæləntri] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]

| whose | persistent | gallantry | commanded | the | admiration | of | all | who | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 执着的 | 英勇 | 命令 | 这 | 钦佩 | 的 | 全部 | WHO | 锯 | 这 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] .

| magnificent | defense | of | their | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 防御 | 的 | 他们的 | 据点 | . |

他们英勇顽强的战斗精神赢得了所有目睹他们雄伟防御的人们的钦佩。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

| A | race | of | men | who | have | been | able | to | make | such | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 斗争 | , |

能够进行这样一场战斗的人类种族，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

| and | who | have | turned | this | wilderness | into | a | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 转向 | 这 | 荒野 | 进入 | 一个 | 花园 | , |

他们将这片荒野变成了花园。

[hæv; həv] ['meni] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪf] ['gaɪdɪd] [raɪt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti]

| have | many | qualities | which | if | guided | right | will | make | them | and | their | posterity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 品质 | 哪个 | 如果 | 引导 | 正确的 | 将要 | 制作 | 他们 | 和 | 他们的 | 后人 |

['væljuəb(ə)l] ['sɪtəznz] .

| valuable | citizens | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 公民 | . |

他们拥有许多优秀品质，如果加以正确引导，将使他们及其后代成为有价值的公民。

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
**None** **can** **doubt** **who** **have** **seen** **what** **they** **have** **accomplished** **without** **the** **aid**
没有任何 能 怀疑 WHO 有 已见 什么 他们 有 完成 没有 这 援助
[wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] .
**which** **civilized** **people** **enjoy** **.**
哪个 文明 人们 享受 .

任何亲眼目睹他们在没有文明世界所享有的援助的情况下取得的成就的人，都不会对此表示怀疑。

[let] [noʊ][wɜːrd][ɔːr][ækt][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ðæt] [dɪs'kredɪts] [ɔːr]
**Let** **no** **word** **or** **act** **be** **brought** **home** **to** **the** **American** **soldier** **that** **discredits** **or**
让 不 单词 或者 行为 是 带来 家 到 这 美国人 士兵 那 诋毁 或者
[dɪ'spærɪdʒz] [ðiːz] ['mɔːrəuz] .
**disparages** **these** **Moros** **.**
贬损 这些 摩洛人 .

任何诋毁或贬低摩洛人的言语或行为都不得带回家给美国士兵。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd]['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'sɪst]
**Let** **it** **be** **the** **unremitting** **effort** **of** **every** **officer** **and** **soldier** **to** **assist**
让 它 是 这 不懈 努力 的 每一个 官 和 士兵 到 协助
[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] ,
**and** **elevate** **them** **,**
和 提升 他们 ,

让每一位官兵都不懈努力去帮助和提升他们。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
**a** **sacred** **duty** **which** **is** **devolved** **upon** **the** **Army** **,** **an** **added** **burden** **which** **must**
一个 神圣 责任 哪个 是 下放 之上 这 军队 , 一个 额外 负担 哪个 必须
[biː; bi] [bɔːrn] ;
**be** **borne** **;**
是 出生 ;

这是军队肩负的神圣职责，也是他们必须承担的额外负担；

[ænd; ənd] ['evri] [ə'merɪkən] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
**and** **every** **American** **relies** **upon** **our** **troops** **to** **execute** **this** **sacred** **trust** **.**
和 每一个 美国人 依赖 之上 我们的 军队 到 执行 这 神圣 相信 .

每一位美国人都依靠我们的军队来履行这一神圣的使命。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ækt][ʌv; əv]['wɑːntən] [dɪ'spɔɪlmənt] , ['ɪndʒəri][ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
**So** **far** **there** **has** **been** **no** **act** **of** **wanton** **despoilment** **,** **injury** **or** **insult** **;**
所以 远的 那里 有 到过 不 行为 的 放肆 掠夺 , 受伤 或者 侮辱 ;

到目前为止，还没有发生任何肆意掠夺、伤害或侮辱的行为；

[let] [nʌn] ['evər][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] .
**let** **none** **ever** **be** **charged** **to** **an** **American** **soldier** **.**
让 没有任何 曾经 是 带电 到 一个 美国人 士兵 .

绝不能让任何费用转嫁到美国士兵身上。

['aʊər; ɑːr][flæg][ɪz][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
**Our** **flag** **is** **an** **emblem** **of** **freedom** **and** **honor** **,**
我们的 旗帜 是 一个 徽 的 自由 和 荣誉 ,

我们的国旗是自由和荣誉的象征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['embləm] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **it** **remains** **with** **you** **that** **it** **shall** **become** **such** **an** **emblem** **to** **the**
和 它 遗迹 和 你 那 它 将 变得 这样的 一个 徽 到 这
['mɔːrəuz] ,
**Moros** **,**
摩洛人 ,

而你则要记住，它将成为摩洛人的象征。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] [rɪ'meɪn] .
**and ever so remain .**
和 曾经 所以 保持 .

并将永远如此。

( ['esdʒ'i:d'i:] . )
**( Sgd . )**
( sgd . )

（签名）

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [ 'deivis ] ,
**George W . Davis ,**
乔治 W . 戴维斯 ,

乔治·W·戴维斯

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
**Brigadier General , U . S . A . ,**
准将 一般的 , U . S . 一个 . ,

美国准将

[kə'mændɪŋ] ['sev(ə)nθ] ['seprət] [brɪ'geɪd] . [ - ]
**Commanding Seventh Separate Brigade . [ 46 ]**
指挥 第七 分离 旅 . [ - ]

指挥第七独立旅。[46]

[fɪfθ] .
**FIFTH .**
第五 .

第五。

['hedkwɔ:rtərz] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**HEADQUARTERS LAKE LANAO EXPEDITION ,**
总部 湖 拉瑙 远征 ,

拉瑙湖探险队总部

[kæmp] ['vɪkər] ( [maɪnd] . ) , [pi:] . [aɪ] . , [meɪ] ['sɛvən] , - .
**CAMP VICARS ( Mind . ) , P . I . , May 7 , 1902 .**
营 牧师 ( 头脑 . ) , P . 我 . , 可能 7 , - .

维卡斯营地（Mind.），PI，1902 年 5 月 7 日。

[ə'naʊnsmənt] :
**Announcement :**
公告 :

公告：

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
**The commanding officer appreciates the gallantry of his regiment .**
这 指挥 官 感谢 这 英勇 的 他的 团 .

指挥官赞赏他所在团的英勇表现。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th , 20th , [ænd; ənd] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər]
**The encounter of the 19th , 20th , and 21st of April , ending in the capture**
这 遇到 的 这 19th , 20th , 和 21st 的 四月 , 结束 在 这 捕获
[ʌv; əv][fɔ:rt] - ,
**of Fort Pualos ,**
的 堡 - ,

4月19日、20日和21日的战斗，以攻占普阿洛斯堡告终。

[ænd; ənd][ɑ:n] [meɪ] 2d [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][naɪn][ 'fɔ:tifaid ] [ pə'ziʃənz ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

| and | on | May | 2d | in | the | capture | of | nine | fortified | positions | and | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 可能 | 2d | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 九 | 强化 | 职位 | 和 | 这 | 最终的 |

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['enəmi] ,

| overcoming | of | a | most | desperate | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 的 | 一个 | 最多 | 绝望的 | 敌人 | , |

5月2日，攻占了九个防御工事，最终战胜了极其顽强的敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪ'kwɪpt] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [noʊn] [æz; əz][fɔ:rt] - ,

| in | a | thoroughly | equipped | fortification | known | as | Fort | Pandapatan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 彻底 | 配备 | 筑城 | 已知 | 作为 | 堡 | - | , |

在一座装备精良的防御工事中，即潘达帕坦堡，

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['bæt(ə)l] ,

| where | our | losses | were | far | greater | than | those | of | an | ordinary | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 损失 | 是 | 远的 | 更大的 | 比 | 那些 | 的 | 一个 | 普通的 | 战斗 | , |

我们在那场战斗中的损失远大于普通战斗，

[ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| is | the | initial | event | in | the | history | of | the | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最初的 | 事件 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 团 | , |

这是该团历史上的第一个事件，

[ænd; ənd][hæz; həz][set][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]

| and | has | set | a | high | standard | of | valor | and | courage | which | will | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放 | 一个 | 高的 | 标准 | 的 | 勇气 | 和 | 勇气 | 哪个 | 将要 | 绝不 | 是 |

['loʊɝd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] [ɪg'zɪsts] .

| lowered | as | long | as | the | 27th | Infantry | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 27th | 步兵 | 存在 | . |

并树立了英勇无畏的高标准，只要第27步兵团存在，这一标准就永远不会降低。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd]

| He | also | desires | to | express | his | high | appreciation | of | the | gallantry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 欲望 | 到 | 表达 | 他的 | 高的 | 欣赏 | 的 | 这 | 英勇 | 和 |

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ,

| devotion | to | duty | of | the | 25th | Battery | of | Field | Artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 到 | 责任 | 的 | 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | , |

他还想表达他对第25野战炮兵连的英勇和敬业精神的高度赞赏。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ ri'ma:ks ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ə'plai]

| and | desires | that | they | consider | the | foregoing | remarks | concerning | his | regiment | apply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 那 | 他们 | 考虑 | 这 | 前文 | 评论 | 有关 | 他的 | 团 | 申请 |

['i:kwəli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| equally | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 同样地 | 到 | 他们 | . |

并希望他们认为上述关于他所在团的言论同样适用于他们。

( ['esdʒ'i:d'i:] . )

| ( | Sgd | . | ) |
|---|---|---|---|
| ( | sgd | . | ) |

（签名）

[ef] . [di:] . ['bɔ:ldwɪn] ,

| F | . | D | . | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | D | . | 鲍德温 | , |

FD Baldwin，

['kɜ:rn(ə)l] , - 27th ['ɪnfəntri] .

| Colonel | , | Comd'g | 27th | Infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | , | - | 27th | 步兵 | . |

上校，第27步兵团司令。

['sɜːrmən] [ɑːn] " ['kɜːrɪdʒ] .
**SERMON ON " COURAGE .**
讲道 在 " 勇气 .

论"勇气"的布道。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['sɜːrmən] [priːtʃt] [baɪ] ['tʃæplɪn] [dʒɔːrdʒ] [diː] .
**" Following is a copy of the admirable sermon preached by Chaplain George D .**
" 下列的 是 一个 复制 的 这 令人钦佩的 讲道 布道 经过 牧师 乔治 D .
[raɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] ,
**Rice of the 27th Infantry ,**
米 的 这 27th 步兵 ,

"以下是第27步兵团随军牧师乔治·D·赖斯所作的精彩布道词的副本，

[tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
**to the troops of the Lake Lanao Expedition , on the Sunday following the**
到 这 军队 的 这 湖 拉瑙 远征 , 在 这 星期日 下列的 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑːn] : [ - ]
**battle of Bayan : [ 47 ]**
战斗 的 巴彦 : [ - ]

在巴彦战役后的那个星期日，向拉瑙湖远征军的部队致以问候：[47]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn] ['kɜːrɪdʒ] ,
**" I am going to speak to you to - day on courage ,**
" 我 是 去 到 说话 到 你 到 - 天 在 勇气 ,

今天我要和大家谈谈勇气，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ɑːn] [meɪ] 2d ,
**and how I saw it displayed on May 2d ,**
和 如何 我 锯 它 显示 在 可能 2d ,

以及我5月2日看到的展示方式，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['oʊpən]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəuz] .
**while you were engaged in open combat with the Moros .**
尽管 你 是 已订婚的 在 打开 战斗 和 这 摩洛人 .

当时你正与摩洛人进行公开战斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
**" There was a time when I thought that true courage was the absence of**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 想法 那 真的 勇气 曾是 这 缺席 的
[fɪr] .
**fear .**
害怕 .

"我曾经认为真正的勇气就是没有恐惧。"

[bʌt; bət]['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
**But after witnessing the battle of this week I have seen that which has**
但 后 见证 这 战斗 的 这 星期 我 有 已见 那 哪个 有
[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,
**caused me to think differently now ,**
导致 我 到 思考 不同 现在 ,

但目睹了本周的战斗之后，我看到了一些让我改变想法的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]
**because you demonstrated to me on that day that true courage is not the**
因为 你 已证明 到 我 在 那 天 那 真的 勇气 是 不是 这
['æbsəns] [ʌv; əv] [fɪr] ,
**absence of fear ,**
缺席 的 害怕 ,

因为那天你向我证明，真正的勇气不是没有恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | conquest | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 征服 | 的 | 它 | . |

但征服它却做到了。

['ʃʊrli] , [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

| Surely | , | yours | was | the | highest | order | of | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 你的 | 曾是 | 这 | 最高 | 命令 | 的 | 勇气 | . |

毫无疑问，你展现了最高尚的勇气。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] - [iː] - ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] .

| " | I | recollect | when | ' | E | ' | Company | came | to | re | - | enforce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 追忆 | 什么时候 | - | E | - | 公司 | 来了 | 到 | 关于 | - | 执行 | . |

“我记得‘E’连队来增援的时候。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θriː] [men] [ɪn] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

| I | turned | and | watched | three | men | in | skirmish | line | coming | through | the | tall | grass | under | heavy | fire | from | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 和 | 观看 | 三 | 男人 | 在 | 小规模冲突 | 线 | 未来 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 在下面 | 重的 | 火 | 从 | 这 | 堡 | . |

我转过身，看到三个士兵排成散兵线，穿过高高的草丛，在堡垒的猛烈炮火下前进。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| They | knew | they | were | coming | into | the | thickest | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 未来 | 进入 | 这 | 最厚 | 的 | 这 | 火 | , |

他们知道自己即将进入火海最深处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

| but | the | interval | in | that | line | was | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 间隔 | 在 | 那 | 线 | 曾是 | 正确的 | , |

但那一行中的时间间隔是正确的。

['evri] [piːs] [raɪt] , [noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːr] [nɔɪz] [ - ]

| every | piece | right | , | no | shouting | or | noise | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片 | 正确的 | , | 不 | 喊叫 | 或者 | 噪音 | [ | - | ] |

每一块都摆放整齐，没有喊叫或噪音[48]

[ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

| of | any | sort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 种类 | . |

任何种类的。

['sɪmpli] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

| Simply | a | perfect | line | of | determined | men | coming | up | to | take | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 一个 | 完美的 | 线 | 的 | 决定 | 男人 | 未来 | 向上 | 到 | 拿 | 部分 | . |

一群意志坚定的男士排成一列，前来参加。

" - [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] .

| " | ' | Tis | more | than | courage | , | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 更多的 | 比 | 勇气 | , | 我 | 想法 | . |

“我想，这不仅仅是勇气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

| It | is | order | , | it | is | discipline | and | coolness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 命令 | , | 它 | 是 | 纪律 | 和 | 凉爽 | . |

这是秩序，这是纪律，这是冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] !

| And | the | wounded | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受伤 | ! |

还有伤员！

[sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] !
**Such courage !**
这样的 勇气 !

真是勇气可嘉!

[wʌn][mæn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][leg] .
**One man struck in the leg .**
一 男人 击 在 这 腿 .

一名男子腿部中弹。

[wiː; wi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ænd; ənd]
**We would help him to the rear ; but no , he could crawl and**
我们 会 帮助 他 到 这 后部 ; 但 不 , 他 可以 爬行 和
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][help] .
**refused help .**
拒绝 帮助 .

我们本想扶他到后方去；但他却不肯，他能爬，拒绝了帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)


[ə'nʌðər] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
**Another hit in the right arm , and he laughed .**
其他 打 在 这 正确的 手臂 , 和 他 笑了 .

右臂又挨了一击，他却笑了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz][left][ɑ:rm][ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**Then a bullet struck his left arm and he only smiled and said :**
然后 一个 子弹 击 他的 左边 手臂 和 他 仅有的 微笑 和 说 :

这时一颗子弹击中了他的左臂，但他只是笑了笑，说道:

- [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:'nai] [kæm'peɪn] . -
**' They did not treat me like this in the Panay campaign . '**
- 他们 做过 不是 对待 我 喜欢 这 在 这 帕奈岛 活动 . -

"在帕奈岛竞选期间，他们并没有这样对待我。"

" [lɛf'tɛnənt] .
**" Lieut .**
" 中尉 .

"中尉

[ 'wa:gnə ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][leg] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
**Wagner was shot in the stomach and leg , and said to me :**
瓦格纳 曾是 射击 在 这 胃 和 腿 , 和 说 到 我 :

瓦格纳腹部和腿部中弹，他对我说:

- [maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] [ʌn'fɪnɪʃt] . -
**' My only regret is to leave the fort with my work unfinished . '**
- 我的 仅有的 后悔 是 到 离开 这 堡 和 我的 工作 未完成 . -

"我唯一的遗憾就是离开堡垒时，我的工作还没完成。"

[aɪ] [sɔ:] [wʌn]['soʊldʒər] [hu:m] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] - [hæf]
**I saw one soldier whom I supposed was dead , I pulled a shelter - half**
我 锯 一 士兵 谁 我 据称 曾是 死的 , 我 拉 一个 庇护所 - 一半
['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
**over him ;**
超过 他 ;

我看到一个士兵，我以为他已经死了，我把半个帐篷盖在他身上;

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] .
**just then a soldier came running by .**
只是 然后 一个 士兵 来了 跑步 经过 .

就在这时，一个士兵跑了过来。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['ʃaʊtɪd] , - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? - -
**An officer shouted , ' Where are you going ? ' '**
一个 官 喊叫 , - 在哪里 是 你 去 ? - -

一名警官喊道："你们要去哪里？"

[maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] , - [rɪ'plaɪd] [ - ]
**My ammunition is all gone , ' replied [ 49 ]**
我的 弹药 是 全部 已消失 , - 回复 [ - ]

"我的弹药都用完了，"他回答道[49]

[ðə; ði][mæn] .
**the man .**
这 男人 .

男人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃeltər] - [hæf] [muːv] .

| I | saw | the | shelter | - | half | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 庇护所 | - | 一半 | 移动 | . |

我看到避难所的一半动了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .

| In | a | moment | my | supposed | dead | man | was | sitting | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我的 | 据称 | 死的 | 男人 | 曾是 | 坐着 | 直立 | . |

片刻之后，我以为已经死去的人竟然坐了起来。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][belt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| He | removed | his | belt | containing | a | few | cartridges | and | gave | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 他的 | 腰带 | 包含 | 一个 | 很少 | 墨盒 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 |

['soʊldʒər] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

他从腰带上取下几发子弹，递给了士兵。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðɪs] [mæn] ,

| I | wish | I | could | remember | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 记住 | 这 | 男人 | , |

我真希望我能记住这个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [nɪr] [ðer; ðər] ,

| but | there | were | twenty | or | thirty | dead | and | wounded | near | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 二十 | 或者 | 三十 | 死的 | 和 | 受伤 | 靠近 | 那里 | , |

但附近有二三十名死伤者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| and | they | were | doing | brave | and | unexpected | things | like | this | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 正在做 | 勇敢的 | 和 | 意外 | 事物 | 喜欢 | 这 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们一直都在做着像这样勇敢而出人意料的事情。

" [breɪv] ['vɪkər] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ef] - ['kʌmpəni] .

| " | Brave | Vicars | fell | , | mortally | wounded | , | leading | ' | F | ' | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇敢的 | 牧师 | 跌倒 | , | 致命的 | 受伤 | , | 领导 | - | F | - | 公司 | . |

“勇敢的牧师们在率领'F'连队时倒下了，身负重伤。”

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

- [hæd; həd]['hɑːrdli][taɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

| Jossman | had | hardly | time | to | assume | command | when | he | , | too | , | was | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 认为 | 命令 | 什么时候 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 射击 | , |

乔斯曼还没来得及接管指挥权，他也中弹了。

['liːvɪŋ] - [ef] - ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [jet] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['dɪsəplɪnd] ['kʌmpəni] [held] [ɪts]

| leaving | ' | F | ' | Company | without | an | officer | , | yet | his | finely | disciplined | company | held | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | F | - | 公司 | 没有 | 一个 | 官 | , | 然而 | 他的 | 精细地 | 纪律严明的 | 公司 | 握住 | 它是 |

[laɪn] ['pɜːrfɪktli] .

| line | perfectly | . |
|---|---|---|
| 线 | 完美 | . |

虽然“F”连队失去了一名军官，但他的这支纪律严明的连队仍然完美地坚守住了阵线。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] ['kæptɪn] [ muə; mɔː ][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

| A | bullet | struck | Captain | Moore | in | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 击 | 队长 | 摩尔 | 在 | 这 | 头 | , |

一颗子弹击中了摩尔上尉的头部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , - [duː]

| and | as | he | rolled | into | one | of | the | ditches | he | was | heard | to | say | , | ' | Do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 滚动 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 沟渠 | 他 | 曾是 | 听到 | 到 | 说 | , | - | 做 |

[nɑːt] [rɪ'triːt] . -

| not | retreat | . | ' |
|---|---|---|---|
| 不是 | 撤退 | . | - |

当他滚进其中一个沟渠时，人们听到他说："不要撤退。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

| I | saw | a | wounded | soldier | making | a | noble | effort | to | get | out | of | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 受伤 | 士兵 | 制作 | 一个 | 高贵 | 努力 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 线 | 的 |

['faɪər] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

我看到一名受伤的士兵奋力逃离枪林弹雨之中。

[huː] [ - ]

| Who | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| WHO | [ | - | ] |

谁[50]

[wʊd] [help][hɪm; ɪm] ?

| would | help | him | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 帮助 | 他 | ? |

你会帮他吗?

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðæt] [mæn] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] ,

| ' | I'm | going | to | help | that | man | if | I | die | for | it | , | ' | I | heard | someone | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 去 | 到 | 帮助 | 那 | 男人 | 如果 | 我 | 死 | 为了 | 它 | , | - | 我 | 听到 | 某人 | 说 | , |

"就算为此付出生命，我也要帮助那个人，"我听到有人这样说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪdli] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

| as | the | man | repeatedly | tottered | and | fell | , | with | a | terrible | wound | in | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 反复 | 摇摇晃晃 | 和 | 跌倒 | , | 和 | 一个 | 糟糕的 | 伤口 | 在 | 他的 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

那人踉跄跄，跌倒在地，侧腹有一道可怕的伤口。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [breɪv] [lɛf'tɛnənt] .

| I | looked | , | and | in | a | moment | brave | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 勇敢的 | 中尉 | . |

我看了一眼，片刻之后，勇敢的中尉出现了。

['bɪkhəm] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [tuː; tə] [seɪv]

| Bickham | , | tall | and | strong | , | was | facing | the | numerous | shot | and | shell | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比克汉姆 | , | 高的 | 和 | 强的 | , | 曾是 | 面向 | 这 | 很多的 | 射击 | 和 | 壳 | 到 | 节省 |

[hɪz; ɪz][mæn] ,

| his | man | , |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | , |

身材高大强壮的比克汉姆冒着枪林弹雨，奋力救他的战友。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| and | he | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成功了 | . |

他成功了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] ['meɪʤər] ['skɑːts] [hæt] , [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

| A | bullet | passed | through | Major | Scott's | hat | , | grazed | his | head | , | and | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 通过了 | 通过 | 主要的 | 斯科特的 | 帽子 | , | 放牧 | 他的 | 头 | , | 和 | 带来 | 这 |

['meɪʤər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| Major | to | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 到 | 他的 | 膝盖 | , |

一颗子弹穿过斯科特少校的帽子，擦过他的头部，打得他跪倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

| but | this | officer | remained | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 官 | 剩余 | 在 | 这 | 线 | . |

但这位警官仍然坚守岗位。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [aɪ] [sɔː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [liːv] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| " | During | that | awful | fight | I | saw | officers | and | men | leave | their | positions | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 那 | 可怕 | 斗争 | 我 | 锯 | 警官 | 和 | 男人 | 离开 | 他们的 | 职位 | 在 | 正面 | 的 |

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['pɔːtˌhəʊlz] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz]['oʊnli] — ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wuːndɪd] [ɔːr][tuː; tə][get]

| those | terrible | portholes | for | two | reasons | only | — | either | because | wounded | or | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 糟糕的 | 舷窗 | 为了 | 二 | 原因 | 仅有的 | — | 任何一个 | 因为 | 受伤 | 或者 | 到 | 得到 |

[mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| more | ammunition | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 弹药 | . |

"在那场可怕的战斗中，我看到军官和士兵离开他们在那些可怕的舷窗前的阵地，只有两个原因——要么是因为受伤，要么是为了获得更多弹药。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrt] .

| " | There | were | hundreds | of | instances | of | heroism | occurring | about | that | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 实例 | 的 | 英雄主义 | 发生 | 关于 | 那 | 堡 | . |

"在那座堡垒附近发生了数百起英勇事迹。"

[wen] [lɛf'tɛnənt] .

| When | Lieut | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 中尉 | . |

当中尉

['fʌlmɚ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ - ]

| Fulmer | called | for | volunteers | to | scale | the | walls | , | dozens | of | men | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富尔默 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 到 | 规模 | 这 | 墙壁 | , | 几十个 | 的 | 男人 | [ | - | ] |

富尔默号召志愿者攀爬城墙，数十名男子[51]

[ri'spɔndid] .

| responded | . |
|---|---|
| 回应 | . |

已回复。

.

| Lieuts | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉们。

['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [pər'fɔːrmd] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]

| Hawkins | and | Wilson | performed | noble | service | , | and | were | a | credit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍金斯 | 和 | 威尔逊 | 执行 | 高贵 | 服务 | , | 和 | 是 | 一个 | 信用 | 到 |

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['redʒɪmənt] .

| themselves | and | their | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 他们的 | 团 | . |

霍金斯和威尔逊表现出色，为他们自己和他们的团赢得了荣誉。

[bə'tæliən] ['ædʒʊtənt] [drʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

| **Battalion** | **Adjutant** | **Drum** | **,** | **with** | **his** | **face** | **smeared** | **with** | **powder** | **and** | **the** | **dust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 副官 | 鼓 | , | 和 | 他的 | 脸 | 涂抹 | 和 | 粉末 | 和 | 这 | 灰尘 |

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

| **of** | **battle** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 战斗 | , |

营副官德拉姆脸上沾满了粉末和战场尘土，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] .

| **was** | **as** | **cool** | **as** | **he** | **was** | **courageous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 他 | 曾是 | 勇敢 | . |

他既冷静又勇敢。

['kæptɪnz] ['fɪlɪps] , [ 'rɔdʒəz ] , ['laɪənz][ænd; ənd] ['hʌtən] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

| **Captains** | **Phillips** | **,** | **Rogers** | **,** | **Lyons** | **and** | **Hutton** | **were** | **with** | **their** | **respective** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 菲利普斯 | , | 罗杰斯 | , | 莱昂斯 | 和 | 赫顿 | 是 | 和 | 他们的 | 各自 |

[ kə'mændz ] ,

| **commands** | **,** |
|---|---|
| 命令 | , |

菲利普斯上尉、罗杰斯上尉、莱昂斯上尉和赫顿上尉分别在各自的指挥部。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] .

| **encouraging** | **their** | **men** | **and** | **doing** | **excellent** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他们的 | 男人 | 和 | 正在做 | 出色的 | 服务 | . |

鼓舞士气，服务出色。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [kɔ:zd] ['sɑ:rdʒənt] .

| **"** | **It** | **was** | **surely** | **a** | **high** | **order** | **of** | **courage** | **that** | **caused** | **Sgt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一定 | 一个 | 高的 | 命令 | 的 | 勇气 | 那 | 导致 | 中士 | . |

“这无疑是展现了中士高度勇气的表现。”

[greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði]

| **Graves** | **to** | **swing** | **himself** | **over** | **the** | **outer** | **stockade** | **of** | **Binidayan** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫斯 | 到 | 摇摆 | 他自己 | 超过 | 这 | 外 | 栅栏 | 的 | 宾尼达扬 | 什么时候 | 这 |

[fə'nætɪk]['moro][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'bʌv] .

| **fanatic** | **Moro** | **and** | **his** | **knife** | **could** | **be** | **seen** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热分子 | 摩洛人 | 和 | 他的 | 刀 | 可以 | 是 | 已见 | 多于 | . |

格雷夫斯翻过比尼达扬的外围栅栏，看到狂热的摩洛人拿着刀在上方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['gɑ:dli] [taɪp] [ðæt] [tʊk] ['kɔ:rpərəl] - [daʊn] ['ɪntu:]

| **It** | **was** | **courage** | **of** | **the** | **most** | **godly** | **type** | **that** | **took** | **Corporal** | **McGoveren** | **down** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 勇气 | 的 | 这 | 最多 | 敬虔的 | 类型 | 那 | 采取 | 下士 | - | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə][prɑ:p][ʌp][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔ:tər] ,

| **the** | **trenches** | **to** | **prop** | **up** | **the** | **heads** | **of** | **wounded** | **men** | **and** | **give** | **them** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战壕 | 到 | 支柱 | 向上 | 这 | 头部 | 的 | 受伤 | 男人 | 和 | 给 | 他们 | 水 | , |

正是这种崇高的勇气驱使着麦戈文下士深入战壕，为受伤的士兵们顶住头部，并给他们送水。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['mɔ:rəuz]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] ['trentʃɪz] .

| **while** | **fighting** | **,** | **biting** | **,** | **dying** | **Moros** | **occupied** | **the** | **same** | **trenches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 斗争 | , | 咬 | , | 垂死 | 摩洛人 | 占领 | 这 | 相同的 | 战壕 | . |

战斗中，摩洛人互相撕咬，垂死挣扎，他们占据着同一条战壕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɪŋli] ['kɜ:rɪdʒ] [ - ]

| **It** | **was** | **kingly** | **courage** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 王者 | 勇气 | [ | - | ] |

这是王者般的勇气[52]

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][kɔ:rpl] .

| **on** | **the** | **part** | **of** | **Corpl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 下士 | . |

下士一方

['kilər] , [hu:] , [wen] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][leg] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][help] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| Keeler | , | who | , | when | shot | in | the | leg | , | refused | help | , | and | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基勒 | , | WHO | , | 什么时候 | 射击 | 在 | 这 | 腿 | , | 拒绝 | 帮助 | , | 和 | 说 | 到 | 我 | , |

基勒腿部中弹后拒绝接受救助，并对我说：

- [aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ə'loʊn] , [sɜ:r] ; [help] ['sʌmwʌn] [els] . -

| ' | I | can | get | to | the | rear | alone | , | sir | ; | help | someone | else | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | 得到 | 到 | 这 | 后部 | 独自的 | , | 先生 | ; | 帮助 | 某人 | 别的 | . | - |

“先生，我可以独自到达后方；请帮助其他人吧。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][sɜ:rdʒənt] .

| It | was | courage | of | the | Christian | soldier | that | inspired | Sergt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 勇气 | 的 | 这 | 基督教 | 士兵 | 那 | 灵感 | 中士 | . |

正是基督徒士兵的勇气激励了中士。

['meɪdʒər]['ɪŋgoʊld][ænd; ənd][sɜ:rdʒənt] .

| Major | Ingold | and | Sergt | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 英戈尔德 | 和 | 中士 | . |

英戈尔德少校和中士

[mə'kɑ:rθi] , [bəuθ] ['wu:ndɪd] , [tu:; tə] [spi:k] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

| McCarthy | , | both | wounded | , | to | speak | words | of | hope | to | their | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡锡 | , | 两个都 | 受伤 | , | 到 | 说话 | 字 | 的 | 希望 | 到 | 他们的 | 同志们 | . |

麦卡锡和麦卡锡都受了伤，但他们仍然向战友们传递希望的话语。

" [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rəuz][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

| " | The | courage | displayed | by | the | Moros | was | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 勇气 | 显示 | 经过 | 这 | 摩洛人 | 曾是 | 非常 | 不同的 | . |

“摩洛人所展现出的勇气截然不同。”

[ðə; ði]['mɔ:rəuz][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| The | Moros | were | caught | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

摩洛人落入了陷阱。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| They | knew | it | , | and | they | fought | the | desperate | fight | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | , | 和 | 他们 | 战斗 | 这 | 绝望的 | 斗争 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

他们明白这一点，并为此进行了殊死搏斗。

[ju:; jʊ][kæn; kən][draɪv][ə; eɪ] [maʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wɪl] [tɜ:rn] .

| You | can | drive | a | mouse | into | a | corner | like | this | , | and | he | , | too | , | will | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 驾驶 | 一个 | 老鼠 | 进入 | 一个 | 角落 | 喜欢 | 这 | , | 和 | 他 | , | 也 | , | 将要 | 转动 | . |

你可以像这样把老鼠逼到角落里，它也会转身。

['breɪvəri] [θru:] [nə'sesəti] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| Bravery | through | necessity | is | not | the | true | courage | which | comes | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 通过 | 必要性 | 是 | 不是 | 这 | 真的 | 勇气 | 哪个 | 来 | 的 | 基督 | . |

迫于无奈的勇敢并非来自基督的真正勇气。

" ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

| " | Officers | and | soldiers | of | the | 27th | Infantry | , | I | congratulate | you | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警官 | 和 | 士兵 | 的 | 这 | 27th | 步兵 | , | 我 | 祝贺 | 你 | 到 | - | 天 | . |

“第27步兵团的官兵们，今天我向你们表示祝贺。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

| You | have | been | tested | and | shown | what | you | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 测试 | 和 | 所示 | 什么 | 你 | 能 | 做 | . |

你已经接受了考验，并展现出了你的能力。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər] [ - ]

| You | deserve | credit | for | what | you | did | , | and | it | is | my | earnest | desire | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 信用 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | , | 和 | 它 | 是 | 我的 | 认真 | 欲望 | [ | - | ] |

你所做的一切值得赞扬，这是我真诚的愿望[53]

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

| that | the | credit | be | equally | divided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信用 | 是 | 同样地 | 分割 | . |

让功劳平均分配。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['vɪktəri]

| When | you | write | home | to | your | people | and | tell | them | of | the | gallant | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 写 | 家 | 到 | 你的 | 人们 | 和 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 英勇 | 胜利 |

[ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] ,

| of | the | 27th | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 27th | 团 | , |

当你写信回家告诉乡亲们第27团的英勇胜利时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huːz] ['prez(ə)ns][ænd; ənd] [diːdz]

| I | want | you | to | remember | to | speak | of | others | whose | presence | and | deeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 到 | 说话 | 的 | 其他的 | 谁 | 在场 | 和 | 契约 |

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

| rendered | it | possible | for | you | to | accomplish | what | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 可能的 | 为了 | 你 | 到 | 完成 | 什么 | 你 | 做过 | . |

我希望你记住，要提及那些因为你的存在和行动而使你能够取得你所取得的成就的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['bætəri] .

| I | want | you | to | remember | the | officers | and | enlisted | men | of | the | 25th | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 这 | 警官 | 和 | 入伍 | 男人 | 的 | 这 | 25th | 电池 | . |

我希望你们记住第25炮兵连的军官和士兵。

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| After | the | work | of | the | battery | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 电池 | 曾是 | 完毕 | , |

电池完成工作后，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['litəz] [meɪd] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

| the | members | of | the | battery | came | to | the | front | with | litters | made | of | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 电池 | 来了 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 幼崽 | 制成 | 的 | 步枪 | , |

炮兵连的队员们抬着由步枪制成的担架来到前线。

[ˌbæm'buː] [poʊlz] , ['pɔntʃəʊz] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] - [hævz] ,

| bamboo | poles | , | ponchos | , | and | shelter | - | halves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竹子 | 杆子 | , | 披风 | , | 和 | 庇护所 | - | 一半 | , |

竹竿、披风和半截帐篷，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

| with | which | they | picked | up | many | wounded | and | took | them | to | the | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 挑选 | 向上 | 许多 | 受伤 | 和 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 外科医生 | . |

他们用这些伤员将他们送往外科医生那里。

[ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɪn][skwɑːdz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['litəz] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd]

| These | men | came | to | the | line | in | squads | , | each | with | litters | , | asking | for | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 线 | 在 | 球队 | , | 每个 | 和 | 幼崽 | , | 问 | 为了 | 受伤 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

这些人成群结队地来到前线，每人带着担架，请求接收伤员。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] - .

| and | several | wounded | men | owe | their | lives | to | these | brave | batterymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 受伤 | 男人 | 欠 | 他们的 | 生活 | 到 | 这些 | 勇敢的 | - | . |

许多受伤的士兵都是这些勇敢的炮兵救了命。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

| They | would | go | anywhere | to | get | a | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 去 | 任何地方 | 到 | 得到 | 一个 | 受伤 | 男人 | . |

他们会不惜一切代价救回伤员。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
**They faced the thickest of the [ 54 ]**
他们 面对 这 最厚 的 这 [ - ]

他们面临着最严峻的挑战[54]

['faɪər] .
**fire .**
火 .

火。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ,
**A wounded man was pointed out in a bunch of grass ,**
一个 受伤 男人 曾是 尖 出去 在 一个 束 的 草 ,

有人指着草丛里一个受伤的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'bulits ] [strʌk] [ðer; ðər][soʊ][fæst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [græs] [kʌt] [ɔːf] .
**and the bullets struck there so fast that one could see the grass cut off .**
和 这 子弹 击 那里 所以 快速地 那 一 可以 看 这 草 切 离开 .

子弹击中那里的速度非常快，甚至可以看到草被削平了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr'tɪlərimən] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd][ðə; ði][mæn]
**But these Artillerymen went there , and in a few moments had the man**
但 这些 炮兵 去 那里 , 和 在 一个 很少 时刻 有 这 男人
[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
**safe in a litter .**
安全的 在 一个 垃圾 .

但这些炮兵赶到那里，片刻之后就把那人安全地抬上了担架。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [kept] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .
**And all night these noble fellows kept up the work .**
和 全部 夜晚 这些 高贵 伙伴们 保留 向上 这 工作 .

这些高尚的人整夜都在工作。

[ðeɪ] [tʊk] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ,
**They took wounded from the jungles , the trenches and the open ,**
他们 采取 受伤 从 这 丛林 , 这 战壕 和 这 打开 ,

他们从丛林、战壕和开阔地带救出了伤员，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
**and carried them to a place of safety .**
和 携带 他们 到 一个 地方 的 安全 .

并将他们转移到安全的地方。

[let] [juː 'es]['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['bætəri] .
**Let us never forget the work of the officers and men of the 25th Battery .**
让 我们 绝不 忘记 这 工作 的 这 警官 和 男人 的 这 25th 电池 .

我们永远不应忘记第25炮兵连官兵们的功绩。

" ['kæptɪn] [mək'nɛr] , [ænd; ənd] [lef'tenənts] [ klaːk ] , ['sʌndərlənd] ,
**" Captain McNair , and Lieutenants Clark , Sunderland ,**
" 队长 麦克奈尔 , 和 中尉 克拉克 , 桑德兰 ,

“麦克奈尔上尉，以及桑德兰的克拉克中尉，

[ænd; ənd] [diːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] .
**and Deems of this battery are worthy of our praise and thanks .**
和 迪姆斯 的 这 电池 是 值得 的 我们的 称赞 和 谢谢 .

该电池的各项性能都值得我们赞扬和感谢。

['meɪdʒər] ['potər] , ['sɜːrdʒən] ,
**Major Porter , surgeon ,**
主要的 搬运工 , 外科医生 ,

波特少校，外科医生

[traɪd][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm]

| tried | to | get | on | the | line | to | treat | a | wounded | man | when | a | shot | struck | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 线 | 到 | 对待 | 一个 | 受伤 | 男人 | 什么时候 | 一个 | 射击 | 击 | 他 |

[ænd; ənd] [breɪv] ['potər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

| and | brave | Porter | had | to | be | taken | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 搬运工 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 后部 | . |

勇敢的波特试图冲到前线救治一名伤员，结果被子弹击中，不得不被送往后方。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [mæn]['dʒɑːnsən]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

| Just | behind | him | I | saw | hospital | corps | man | Johnson | also | trying | to | reach | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在后面 | 他 | 我 | 锯 | 医院 | 兵团 | 男人 | 约翰逊 | 还 | 尝试 | 到 | 抵达 | 一个 |

['wuːndɪd] [ - ]

| wounded | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| 受伤 | [ | - | ] |

在他身后，我看到医务兵约翰逊也在试图救助一名伤员[55]

[mæn] [wen] ['dʒɑːnsən] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| man | when | Johnson | fell | into | one | of | the | terrible | and | dark | pitfalls | of | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 什么时候 | 约翰逊 | 跌倒 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 糟糕的 | 和 | 黑暗的 | 陷阱 | 的 | 这 | 敌人 |

,

,

,

当约翰逊落入敌人的可怕陷阱时，他就像一个男人。

[bʌt; bət][gɑːt][aʊt]['leɪtər][ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

| but | got | out | later | and | did | good | work | with | the | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 出去 | 之后 | 和 | 做过 | 好的 | 工作 | 和 | 这 | 受伤 | . |

但后来他出院了，并在照顾伤员方面做得很好。

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] ['nʌmbərləs] ['wuːndz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

| Young | Dr | . | Allan | deserves | credit | for | dressing | numberless | wounds | of | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 博士 | . | 艾伦 | 值得 | 信用 | 为了 | 敷料 | 无数 | 伤口 | 的 | 警官 |

[ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]['ʌndər]['faɪər][ðæt] [deɪ] .

| and | men | in | the | trenches | close | to | the | fort | and | under | fire | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 在 | 这 | 战壕 | 关闭 | 到 | 这 | 堡 | 和 | 在下面 | 火 | 那 | 天 | . |

年轻的艾伦医生那天在炮火下，在堡垒附近的战壕里为无数军官和士兵包扎伤口，功不可没。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

| Drs | . |
|---|---|
| 医生们 | . |

医生们

['lɛkəmpt] [ænd; ənd] - [wɜːrkt] [laɪk] ['hɪroʊz] .

| LeCompte | and | Grabenstatter | worked | like | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒孔特 | 和 | - | 工作 | 喜欢 | 英雄 | . |

勒孔特和格拉本施塔特简直像英雄一样工作。

['meɪdʒər] ['ændərsn] , [tʃiːf] ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| Major | Anderson | , | chief | surgeon | of | the | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 安德森 | , | 首席 | 外科医生 | 的 | 这 | 远征 | , |

探险队首席外科医生安德森少校

[meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

| made | every | preparation | possible | for | the | care | of | the | wounded | officers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 每一个 | 准备 | 可能的 | 为了 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 受伤 | 警官 | 和 |

[ɪn'lɪstɪd] [men] .

| enlisted | men | . |
|---|---|---|
| 入伍 | 男人 | . |

为照顾受伤的军官和士兵做好了一切可能的准备。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

| The | entire | medical | corps | remained | up | all | night | attending | to | the | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 医疗的 | 兵团 | 剩余 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 参加 | 到 | 这 | 受伤 | . |

整个医疗队彻夜救治伤员。

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [greɪt] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] ['reɪni] ,

| They | deserve | great | credit | for | their | work | on | that | rainy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应得 | 伟大的 | 信用 | 为了 | 他们的 | 工作 | 在 | 那 | 下雨 | , |

他们在那个雨天的工作值得高度赞扬。

['tʃɪli] [ænd; ənd][dɑ:rk] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| chilly | and | dark | night | under | the | fire | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷 | 和 | 黑暗的 | 夜晚 | 在下面 | 这 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | . |

在敌人的炮火下，寒冷而黑暗的夜晚。

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪn] .

| " | And | do | not | forget | the | men | of | the | pack | - | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 盒 | - | 火车 | . |

“也不要忘记驮队的男人们。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [men] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ - ]

| Do | you | know | that | these | men | brought | a | pack | - | train | of | ammunition | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 那 | 这些 | 男人 | 带来 | 一个 | 盒 | - | 火车 | 的 | 弹药 | [ | - | ] |

你知道这些人带来了一队弹药吗[56]

[tu:; tə][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['deɪndʒərəs] [treɪl] [ðæt] [naɪt] ?

| to | you | over | the | slippery | dangerous | trail | that | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 超过 | 这 | 滑 | 危险的 | 踪迹 | 那 | 夜晚 | ? |

那天晚上，你走过那条湿滑危险的小路了吗?

" ['kæptɪnz] ['ʃʌtəlˌwɜ:θ] [ænd; ənd]['ændrəs] , [lef'tenənts] [pek] [ænd; ənd] [fraɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| " | Captains | Shuttleworth | and | Andrus | , | Lieutenants | Peck | and | Fries | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 舒特尔沃思 | 和 | 安德鲁斯 | , | 中尉 | 啄 | 和 | 薯条 | 和 | 他们的 |

['pækərz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| packers | worked | hard | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包装工 | 工作 | 难的 | 为了 | 你 | . |

“Shuttleworth 上尉和 Andrus 上尉，Peck 中尉和 Fries 中尉以及他们的搬运工们为你们辛勤工作。”

[ðeɪ] ['tɔɪld] ['kɑ:nstəntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][mæn] [sə'plaɪd]

| They | toiled | constantly | until | they | had | every | wounded | officer | and | man | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作 | 不断地 | 直到 | 他们 | 有 | 每一个 | 受伤 | 官 | 和 | 男人 | 供应 |

[wɪð; wɪθ] ['tentɪdʒ] ,

| with | tentage | , |
|---|---|---|
| 和 | 帐篷 | , |

他们不懈努力，直到为每一位受伤的军官和士兵都提供了帐篷。

[kɑ:ts] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [kli:n] [kloʊðz] .

| cots | , | blankets | , | and | clean | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿床 | , | 毯子 | , | 和 | 干净的 | 衣服 | . |

婴儿床、毯子和干净的衣服。

['laɪkwaɪz] , ['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [kɔ:r] [men] .

| Likewise | , | kindly | remember | the | engineers | and | signal | corps | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 亲切地 | 记住 | 这 | 工程师 | 和 | 信号 | 兵团 | 男人 | . |

同样，也请不要忘记工程师和通信兵。

[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

| Their | work | in | this | expedition | will | never | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 在 | 这 | 远征 | 将要 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | . |

他们在这次探险中的贡献将永远不会被遗忘。

['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l]['bɔːldwɪn] , ['nevər] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] .

| **Our** | **commanding** | **officer** | **,** | **Colonel** | **Baldwin** | **,** | **never** | **rested** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指挥 | 官 | , | 上校 | 鲍德温 | , | 绝不 | 休息 | 那 | 夜晚 | . |

我们的指挥官鲍德温上校那天晚上彻夜未眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **He** | **was** | **up** | **and** | **planning** | **for** | **the** | **morrow** | **and** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 规划 | 为了 | 这 | 明天 | 和 | 为了 | 你 | . |

他已经起床，开始为明天和你做打算了。

['dʒen(ə)rəl][ 'deivis ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [roʊd] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [naɪt]

| **General** | **Davis** | **and** | **his** | **orderly** | **and** | **a** | **small** | **guard** | **rode** | **many** | **miles** | **that** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戴维斯 | 和 | 他的 | 秩序 | 和 | 一个 | 小的 | 警卫 | 骑 | 许多 | 英里 | 那 | 夜晚 |

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][kæmp] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [truːps] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| **to** | **the** | **next** | **camp** | **below** | **to** | **arrange** | **for** | **more** | **troops** | **to** | **come** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 下一个 | 营 | 以下 | 到 | 安排 | 为了 | 更多的 | 军队 | 到 | 来 | 向上 | . |

当晚，戴维斯将军和他的勤务兵以及一小队卫兵骑马行进了许多英里，到达山下的下一个营地，安排更多部队上来。

" [ðʌs] [spoʊk] ['tʃæplɪn] [raɪs] , ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ - ]

| **"** | **Thus** | **spoke** | **Chaplain** | **Rice** | **,** | **equally** | **dividing** | **the** | **credit** | **of** | **the** | **victory** | **,** | **[** | **57** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 辐 | 牧师 | 米 | , | 同样地 | 分割 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 胜利 | , | [ | - | ] |

“赖斯牧师这样说道，将胜利的功劳均等地分配给了大家[57]。”

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| **and** | **praising** | **all** | **for** | **their** | **part** | **taken** | **in** | **the** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 全部 | 为了 | 他们的 | 部分 | 已采取 | 在 | 这 | 战斗 | . |

并表扬所有在战斗中做出贡献的人。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː] ,

| **But** | **in** | **all** | **his** | **words** | **there** | **is** | **one** | **thing** | **that** | **he** | **failed** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 他的 | 字 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 那 | 他 | 失败的 | 到 | 做 | , |

但在他说的所有话中，有一件事他却没做到。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][mæn] .

| **which** | **is** | **characteristic** | **of** | **this** | **noble** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 高贵 | 男人 | . |

这正是这位高尚之人的典型特征。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gælənt] ['sɜːrvɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt]

| **He** | **failed** | **to** | **mention** | **his** | **own** | **gallant** | **services** | **,** | **of** | **which** | **too** | **much** | **praise** | **cannot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 提到 | 他的 | 自己的 | 英勇 | 服务 | , | 的 | 哪个 | 也 | 很多 | 称赞 | 不能 |

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

| **be** | **given** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 给定 | . |

他没有提及自己英勇的功绩，而这些功绩无论怎样赞扬都不为过。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

| **Almost** | **from** | **the** | **beginning** | **of** | **hostilities** | **he** | **was** | **on** | **the** | **firing** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 敌对行动 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 射击 | 线 | , |

[ænd; ənd][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] ,

| **and** | **up** | **near** | **the** | **fort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 靠近 | 这 | 堡 | , |

战争几乎从一开始他就身处前线，就在堡垒附近。

['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] "

| **speaking** | **words** | **of** | **cheer** | **and** | **comfort** | **to** | **the** | **men** | **in** | **the** | **trenches** | **,** | **and** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 字 | 的 | 欢呼 | 和 | 舒适 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 战壕 | , | 和 | " |

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

| **God** | **bless** | **the** | **chaplain** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 这 | 牧师 | , |

向战壕里的士兵们说些鼓励和安慰的话，并说“上帝保佑随军牧师”。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lə'naʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| " | are | the | words | of | every | man | of | the | Lake | Lanao | Expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 字 | 的 | 每一个 | 男人 | 的 | 这 | 湖 | 拉瑙 | 远征 | . |

这是拉瑙湖探险队每一位队员的心声。

[dʒeɪmz]['edgər]['ælən] . [ - ]

| James | Edgar | Allen | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 埃德加 | 艾伦 | . | [ | - | ] |

詹姆斯·埃德加·艾伦。[58]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - .

| BATTLE | OF | GAUAN | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | - | . |

高安之战。

[tiː][ɪz] [naɪt] [ə'gen] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][baɪ'ɑːn][ɪz] [naʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veri] ['glɔːriəsli]

| T | IS | night | again | , | the | battle | of | Bayan | is | now | fought | and | indeed | very | gloriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 是 | 夜晚 | 再次 | , | 这 | 战斗 | 的 | 巴彦 | 是 | 现在 | 战斗 | 和 | 的确 | 非常 | 辉煌地 |

[wʌn] .

| won | . |
|---|---|
| 韩元 | . |

夜幕再次降临，巴彦之战已经打响，并且取得了非常辉煌的胜利。

[ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [wɔːrm] ['kænən] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði]

| The | last | reports | of | the | yet | warm | cannon | have | ceased | to | echo | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 报告 | 的 | 这 | 然而 | 温暖的 | 大炮 | 有 | 停止 | 到 | 回声 | 通过 | 这 |

['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

| distant | hills | and | ravines | . |
|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 丘陵 | 和 | 峡谷 | . |

那声还带着余温的大炮的最后轰鸣声，已经不再回荡在远处的山峦和峡谷间。

[ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] ['viktəz] , [blʌd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['wɪri]

| The | khaki | - | clad | warriors | and | laurel | - | crowned | victors | , | blood | stained | and | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡其色 | - | 覆膜 | 战士 | 和 | 月桂树 | - | 加冕 | 胜利者 | , | 血 | 染色 | 和 | 厌倦 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] ,

| from | the | struggle | of | the | recent | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 斗争 | 的 | 这 | 最近的 | 战斗 | , |

身着卡其布军服的战士和头戴桂冠的胜利者，浑身浴血，疲惫不堪，显然刚刚经历了一场激烈的战斗。

[hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [wel] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] .

| have | sought | a | well | earned | and | much | needed | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 寻求 | 一个 | 出色地 | 获得 | 和 | 很多 | 需要 | 休息 | . |

寻求应得的、急需的休息。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sliːp] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr] [rest] ,

| But | their | sleep | is | not | one | of | comfort | or | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 睡觉 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 舒适 | 或者 | 休息 | , |

但他们的睡眠并非舒适或休息的状态。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tentɪdli] [leɪn] [daʊn] [ʌn'kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][dæmp] [graʊnd] .

| for | they | have | contentedly | lain | down | uncovered | on | the | cold | damp | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 心满意足地 | 莱恩 | 向下 | 裸露 | 在 | 这 | 寒冷的 | 潮湿 | 地面 | . |

因为它们心甘情愿地裸身躺在冰冷潮湿的地上。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl][kɔ:l][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dri:mi] ['slʌmbəz] [æt; ət]

| The | shrill | notes | of | the | bugle | call | them | from | their | dreamy | slumbers | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 笔记 | 的 | 这 | 号角 | 称呼 | 他们 | 从 | 他们的 | 梦幻般的 | 睡眠 | 在 |

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][lend]

| an | early | hour | and | their | first | duty | is | to | finish | burying | the | dead | and | lend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早期的 | 小时 | 和 | 他们的 | 第一的 | 责任 | 是 | 到 | 结束 | 埋葬 | 这 | 死的 | 和 | 借 |

[wʌt] [ - ]

| what | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| 什么 | [ | - | ] |

清晨，号角的尖锐声声将他们从梦乡中唤醒，他们的首要任务是完成埋葬死者的工作，并借出[59]

[eɪd][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

| aid | is | possible | to | the | sick | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 是 | 可能的 | 到 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 | , |

可以向病人和伤员提供援助。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði]

| who | were | too | sick | and | exhausted | at | this | time | to | be | removed | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 也 | 生病的 | 和 | 筋疲力尽的 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 是 | 已移除 | 超过 | 这 |

['rʌgɪd] [treɪlz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] [mɑ:ləbæŋ] .

| rugged | trails | to | the | hospitals | at | Malabang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖 | 小径 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 马拉邦 | . |

当时他们病重疲惫，无法通过崎岖的小路被送往马拉邦的医院。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kæmp] ,

| To | do | this | it | was | absolutely | necessary | to | establish | a | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 它 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 建立 | 一个 | 营 | , |

为此，建立营地是绝对必要的。

['sʌmwer] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] .

| somewhere | adjacent | to | the | centre | of | hostilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 邻近的 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 敌对行动 | . |

位于战事中心附近某处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][kæmp] ['vɪkər] ,

| It | was | then | that | the | post | of | Camp | Vicars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 邮政 | 的 | 营 | 牧师 | , |

正是在那时，坎普牧师的职位.....

[naʊ] [soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [fɜ:rst][hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

| now | so | widely | known | throughout | the | nations | of | the | earth | , | first | had | its | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 广泛 | 已知 | 自始至终 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 地球 | , | 第一的 | 有 | 它是 | 起源 | . |

如今已为世界各国所熟知的事物，其起源可追溯到很久以前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['evər] ['dɑ:ntləs] ['soʊldʒər] ,

| It | was | so | named | in | honor | of | the | brave | and | ever | dauntless | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 命名 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 勇敢的 | 和 | 曾经 | 无畏 | 士兵 | , |

[lɛf'tɛnənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

它以勇敢无畏的士兵中尉的名字命名。

['vɪkər] , [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vd] ,

| Vicars | , | who | unfortunately | lost | his | life | from | a | wound | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | , | WHO | 很遗憾 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 从 | 一个 | 伤口 | 已收到 | , |

维克斯不幸因伤去世，

[waɪl] [hə'roʊɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] .

| while | heroically | engaged | in | the | capture | of | the | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英勇地 | 已订婚的 | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 据点 | . |

在英勇攻占要塞的过程中。

['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['plæsɪd] , [ hɔs'tilitiz ] [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,
**Everything is now placid , hostilities had ceased for a time at least ,**
一切 是 现在 平静 , 敌对行动 有 停止 为了 一个 时间 在 至少 ,

现在一切都平静了，至少暂时停止了敌对行动。

[ðə; ði]['mɔːrəuz] ['drɪvn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔrts] , [ænd; ənd] [stɔ'keɪdz] ,
**the Moros driven as they were from their forts , and stockades ,**
这 摩洛人 驱动 作为 他们 是 从 他们的 堡垒 , 和 栅栏 ,

摩洛人被驱逐出他们的堡垒和栅栏，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊl] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] [ - ]
**which had been their sole protection for centuries past [ 60 ]**
哪个 有 到过 他们的 唯一 保护 为了 几个世纪 过去的 [ - ]

几个世纪以来，这一直是他们唯一的保护措施[60]

[ə'genst] [ɔːl] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] [ ʌn'kɔŋkəd ] [traɪbz]
**against all foreign invasion , had sought shelter from the yet unconquered tribes**
反对 全部 外国的 入侵 , 有 寻求 庇护所 从 这 然而 未被征服的 部落
[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,
**wherever it could be had ,**
无论 它 可以 是 有 ,

为了抵御外敌入侵，他们四处寻求尚未被征服的部落的庇护。

['ɔːfərɪŋ] ['skersli] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [ hɔs'tilitiz ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
**offering scarcely any resistance or hostilities to the troops then at the camp .**
提供 几乎 任何 反抗 或者 敌对行动 到 这 军队 然后 在 这 营 .

几乎没有对当时驻扎在营地的部队进行任何抵抗或敌对行动。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃæfi] [ə'raivz] .
**GENERAL CHAFFEE ARRIVES .**
一般的 查菲 到达 .

查菲将军抵达。

['dʒen(ə)rəl]['ædnə][ɑːr] . ['tʃæfi] [suːn] ['æftərwərdz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt]
**General Adna R . Chaffee soon afterwards paid a visit to the recently established**
一般的 阿德纳 拉 . 查菲 很快 然后 有薪酬的 一个 访问 到 这 最近 已确立的
[kæmp] ,
**camp ,**
营 ,

阿德纳·R·查菲将军随后不久视察了新建的营地。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [meɪ] - , - .
**arriving with his escort May 10 , 1902 .**
抵达 和 他的 护送 可能 - , - .

1902年5月10日，他携护卫抵达。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ˌhɪðər'tuː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] —
**He was given a full account of the battles hitherto fought in that region —**
他 曾是 给定 一个 满的 帐户 的 这 战斗 迄今为止 战斗 在 那 地区 —
[baɪ'ɑːn][ɪn'kluːdɪd] — [frʌm; frəm]['ɑːfəsərz] [huː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ['derɪŋ] [pɑːr'tɪsɪpənts][ɪn][ɔːl]
**Bayan included — from officers who themselves had been daring participants in all**
巴彦 包括 — 从 警官 WHO 他们自己 有 到过 大胆 参与者 在 全部
[ðə; ði] [faɪts] .
**the fights .**
这 战斗 .

他从那些曾亲身参与过所有战斗的军官那里，详细了解了该地区迄今为止发生的战斗——包括巴彦之战。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌltən] [ænd; ənd]

| **He** | **immediately** | **decided** | **to** | **send** | **messages** | **to** | **the** | **principal** | **sultans** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 决定 | 到 | 发送 | 消息 | 到 | 这 | 主要的 | 苏丹们 | 和 |

['dɑːtoʊz] ,

| **dattos** | **,** |
|---|---|
| 数据 | , |

他立即决定向主要苏丹和达托们发出信息，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [kə'mændɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['boʊloʊˌmɛn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pæsəb(ə)l]

| **who** | **were** | **then** | **commanding** | **tribes** | **of** | **savage** | **bolomen** | **along** | **the** | **most** | **impassable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 然后 | 指挥 | 部落 | 的 | 野蛮的 | 博洛门 | 沿着 | 这 | 最多 | 不可逾越 |

['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] .

| **regions** | **of** | **the** | **lake** | **shores** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 这 | 湖 | 海岸 | . |

当时，他们统领着野蛮的博洛门部落，盘踞在湖岸最难以通行的地区。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ - ]

| **The** | **subject** | **matter** | **of** | **his** | **messages** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 事情 | 的 | 他的 | 消息 | [ | - | ] |

他的信息的主题[61]

[wɜːr; wər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['frendli]

| **were** | **authoritative** | **invitations** | **to** | **come** | **into** | **the** | **camp** | **and** | **hold** | **a** | **friendly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 权威性 | 邀请函 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 营 | 和 | 抓住 | 一个 | 友好的 |

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **conference** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 他 | . |

这是权威的邀请，邀请大家进入营地与他举行友好会谈。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]

| **He** | **received** | **favorable** | **replies** | **from** | **many** | **of** | **them** | **and** | **two** | **days** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 有利 | 回复 | 从 | 许多 | 的 | 他们 | 和 | 二 | 天 | 之后 |

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmd] ['sʌltən] [ænd; ənd]['dɑːtoʊz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

| **the** | **following** | **named** | **sultans** | **and** | **dattos** | **decided** | **to** | **respond** | **to** | **his** | **invitation** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 命名 | 苏丹们 | 和 | 数据 | 决定 | 到 | 回应 | 到 | 他的 | 邀请 | : |

他收到了其中许多人的积极回复，两天后，以下几位苏丹和达托决定回应他的邀请：

['sʌltən] [ʌv; əv] - ; ['sʌltən] [ɑː'maɪ] - [ʌv; əv] ; ['sʌltən] [ʌv; əv] ; ['dɑːtoʊ]

| **Sultan** | **of** | **Genassi** | **;** | **Sultan** | **Amai** | **Tampugao** | **of** | **Tubaran** | **;** | **Sultan** | **of** | **Binidayan** | **;** | **Datto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 的 | - | ; | 苏丹 | 阿迈 | - | 的 | 图巴兰 | ; | 苏丹 | 的 | 宾尼达扬 | ; | 达托 |

['sɑː] [baɪ'æŋ] [ʌv; əv][baɪ'ɑːn] ;

| **Sa** | **Bayang** | **of** | **Bayan** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 萨 | 巴扬 | 的 | 巴彦 | ; |

杰纳西苏丹；图巴兰苏丹阿迈坦普高；比尼达延苏丹；巴彦 (Bayan) 的达托·萨·巴扬 (Datto Sa Bayyang)；

['dɑːtoʊ]['pedroʊ][ʌv; əv] - ; ['dɑːtoʊ]['eɪgɑːr][ʌv; əv] - ; ['dɑːtoʊ] - [ʌv; əv] - ;

| **Datto** | **Pedro** | **of** | **Uato** | **;** | **Datto** | **Agar** | **of** | **Makadah** | **;** | **Datto** | **Agato** | **of** | **Madatlum** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达托 | 佩德罗 | 的 | - | ; | 达托 | 琼脂 | 的 | - | ; | 达托 | - | 的 | - | ; |

['dɑːtoʊ] [ə'meɪ] ['meɪlə] - ['meɪlə][ʌv; əv] - ;

| **Datto** | **Amay** | **Mala** | **-** | **Mala** | **of** | **Taburan** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达托 | 阿梅 | 马拉 | - | 马拉 | 的 | - | ; |

Uato 的 Datto Pedro；马卡达的 Datto 琼脂； Madatlum 的 Datto Agato；塔布拉 (Taburan) 的达托·阿迈·马拉-马拉 (Datto Amay Mala-Mala)；

['dɑːtoʊ] [ə'meɪ] - [ʌv; əv] .

| **Datto** | **Amay** | **Magatano** | **of** | **Binidayan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 达托 | 阿梅 | - | 的 | 宾尼达扬 | . |

Binidayan 的 Datto Amay Magatano。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moro]

| **After** | **they** | **had** | **reported** | **it** | **was** | **thought** | **that** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **Moro** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 据报道 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 摩洛人 |

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][səb'saidid] .

| **trouble** | **had** | **subsided** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | 有 | 平静下来 | . |

他们汇报情况后，人们认为摩洛人的骚乱大部分已经平息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **this** | **was** | **not** | **so** | **—** | **far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | — | 远的 | 从 | 它 | . |

但事实并非如此——恰恰相反。

[ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃɔːrt] [lɪvd] ,

| **Their** | **terms** | **of** | **peace** | **were** | **,** | **to** | **say** | **the** | **least** | **,** | **short** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 条款 | 的 | 和平 | 是 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | , | 短的 | 居住地 | , |

他们的和平协议，说得委婉点，也是非常短暂的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz]

| **for** | **in** | **the** | **early** | **part** | **of** | **the** | **month** | **of** | **July** | **a** | **detachment** | **of** | **men** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 月 | 的 | 七月 | 一个 | 分离 | 的 | 男人 | 曾是 |

[ - ]
**[ 62 ]**
[ - ]

因为在七月初，一支队伍[62]

['bruːtəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['boʊloʊˌmɛn][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

| **brutally** | **and** | **unexpectedly** | **attacked** | **by** | **a** | **band** | **of** | **bolomen** | **on** | **the** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷地 | 和 | 不料 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 乐队 | 的 | 博洛门 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

在小路上遭到一群流氓的残酷而突然的袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| **They** | **were** | **outnumbered** | **by** | **the** | **enemy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寡不敌众 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

他们寡不敌众。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː]

| **and** | **consequently** | **many** | **of** | **the** | **Americans** | **were** | **wounded** | **and** | **some** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 许多 | 的 | 这 | 美国人 | 是 | 受伤 | 和 | 一些 | 三 |

[ɔːr] [fɔːr] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

| **or** | **four** | **killed** | **outright** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | 被杀 | 直接 | . |

结果，许多美国人受伤，三四人当场死亡。

[ triːtiz ] ['broʊkən] .

| **TREATIES** | **BROKEN** | **.** |
|---|---|---|
| 条约 | 破碎的 | . |

条约被撕毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['evɪdənt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rekriənt] ['ækʃ(ə)n] ,

| **It** | **was** | **now** | **very** | **evident** | **,** | **judging** | **from** | **their** | **recreant** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 非常 | 明显 | , | 评判 | 从 | 他们的 | 叛徒 | 行动 | , |

从他们背信弃义的行为来看，这一点现在已经非常明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːl] [ triːtiz ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

| **that** | **the** | **natives** | **had** | **broken** | **all** | **treaties** | **of** | **peace** | **and** | **violated** | **the** | **laws** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 本地人 | 有 | 破碎的 | 全部 | 条约 | 的 | 和平 | 和 | 违反 | 这 | 法律 | 的 |

['frendʃɪp] ,

| **friendship** | **,** |
|---|---|
| 友谊 | , |

土著居民撕毁了所有和平条约，违反了友好条约。

[soʊ] ['ɑːnərəbli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**so honorably laid down by the Americans .**
所以 光荣地 铺设 向下 经过 这 美国人 .

这是美国人光荣地制定的。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'krɪmə,neɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['dʌbli]
**This evidence of their recriminating and rebellious nature was doubly**
这 证据 的 他们的 相互指责 和 叛逆的 自然 曾是 双倍
[səb'stænʃi:,eɪtid] , [wen] [ɑːn] ['ɔːgəst] 1st
**substantiated , when on August 1st**
已证实 , 什么时候 在 八月 1st

8月1日，他们的相互指责和反叛本性得到了双重证实。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][baː'koʊ,lɔːd] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['piːsəbl] , [sent] [tuː; tə]
**the Sultan of Bacolod , who until then had remained peaceable , sent to**
这 苏丹 的 巴科洛德 , WHO 直到 然后 有 剩余 和平的 , 发送 到
['kæptɪn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ 'pəːʃiŋ ] ,
**Captain J . J . Pershing ,**
队长 J . J . 潘兴 ,

此前一直保持和平的巴科洛德苏丹派人去见潘兴上尉。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][kæmp] ['vɪkər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] ,
**commander of the troops at Camp Vicars , the following insolent message ,**
指挥官 的 这 军队 在 营 牧师 , 这 下列的 傲慢的 信息 ,

维卡斯营地部队指挥官收到了以下这封傲慢无礼的电报：

[wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] : [ - ]
**which is translated below for the benefit of our readers : [ 63 ]**
哪个 是 翻译 以下 为了 这 益处 的 我们的 读者 : [ - ]

为了方便读者理解，下面将其翻译如下：[63]

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
**TRANSLATION .**
翻译 .

翻译。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ə'mʌŋ]
**We ask you to return to the sea because you should not be here among**
我们 问 你 到 返回 到 这 海 因为 你 应该 不是 是 这里 之中
['sɪvəlaɪzd]['mɔːrəuz] ,
**civilized Moros ,**
文明 摩洛人 ,

我们要求你回到大海，因为你不应该待在这里，与文明的摩洛人在一起。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] .
**for you are not religious .**
为了 你 是 不是 宗教 .

因为你没有宗教信仰。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌnθ] ,
**If you stay here we will fight you this month ,**
如果 你 停留 这里 我们 将要 斗争 你 这 月 ,

如果你继续留在这里，我们这个月就会和你打起来。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [iːt] [pɔːrk] .
**and in no event will be your friends , because you eat pork .**
和 在 不 事件 将要 是 你的 朋友们 , 因为 你 吃 猪肉 .

他们绝不会因为你吃猪肉就和你做朋友。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
**We say to you that if you do not leave this region ,**
我们 说 到 你 那 如果 你 做 不是 离开 这 地区 ,

我们告诉你们，如果你们不离开这个地区，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ] ,
**come** **here** **and** **the** **Sultan** **will** **sacrifice** **you** **,**
来 这里 和 这 苏丹 将要 牺牲 你 ,

来这里，苏丹会把你献祭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [faɪt] .
**and** **if** **you** **do** **not** **wish** **to** **come** **we** **will** **come** **to** **you** **and** **fight** **.**
和 如果 你 做 不是 希望 到 来 我们 将要 来 到 你 和 斗争 .

如果你不愿前来，我们将亲自去找你，与你决斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
**This** **was** **followed** **in** **a** **few** **days** **by** **another** **message** **to** **the** **commanding** **officer** **,**
这 曾是 随后 在 一个 很少 天 经过 其他 信息 到 这 指挥 官 ,

几天后，指挥官又收到了另一条信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['neɪtʃər] .
**from** **the** **Sultan** **of** **Maciu** **,** **which** **was** **also** **of** **a** **defiant** **nature** **.**
从 这 苏丹 的 - , 哪个 曾是 还 的 一个 桀骜不驯 自然 .

来自马丘苏丹，他也具有桀骜不驯的性格。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ræðər] [greɪv] [æt; ət][kæmp] ['vɪkər] .
**Circumstances** **now** **began** **to** **look** **rather** **grave** **at** **Camp** **Vicars** **.**
情况 现在 开始 到 看 相当 严重 在 营 牧师 .

维卡斯营地的局势开始变得相当严峻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [en'devəd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər]
**The** **Americans** **had** **endeavored** **by** **every** **means** **in** **their** **power** **to** **prevent** **further**
这 美国人 有 努力 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 到 防止 更远
[ hɔs'tilitiz ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
**hostilities** **and** **trouble** **,**
敌对行动 和 麻烦 ,

美国人竭尽所能防止进一步的敌对行动和动乱。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz]
**but** **had** **failed** **in** **all** **their** **efforts** **to** **bring** **about** **peace** **between** **themselves**
但 有 失败的 在 全部 他们的 努力 到 带来 关于 和平 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] [pleɪnz] [ʌv; əv][ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ]
**and** **the** **dark** **-** **skinned** **natives** **of** **the** **trackless** **plains** **of** **Mindanao**
和 这 黑暗的 - 去皮 本地人 的 这 无轨 平原 的 棉兰老岛
.
**:**
.

但他们为实现自己与棉兰老岛无垠平原上肤色黝黑的土著居民之间的和平所做的一切努力都失败了。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [di:d] .
**A** **BLOODY** **DEED** **.**
一个 血腥 契据 .

血腥的罪行。

[ðə; ði]['mɔ:rəuz][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ - ] -
**The** **Moros** **did** **not** **,** **however** **,** **make** **any** **advances** **until** **the** **night** **of** **August** **[** **64** **]** **12**
这 摩洛人 做过 不是 , 然而 , 制作 任何 进展 直到 这 夜晚 的 八月 [ - ] -
,
**,**
,

然而，摩洛人直到 8 月 12 日[64]夜才有所行动。

[wen] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['gæstli] ['mɜ:rdər] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['witnist]

| when | the | most | appalling | and | most | ghastly | murder | that | has | ever | been | witnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 和 | 最多 | 阴森 | 谋杀 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 目击者 |

[tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| took | place | about | two | hundred | yards | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 关于 | 二 | 百 | 码 | 从 | 这 | 营 | . |

就在距离营地约两百码的地方，发生了一起骇人听闻、极其可怕的谋杀案。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌtempə'rerəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑ:rk][klaʊd] , [ðə; ði][men][hæd; həd][ɔ:l]

| The | moon | had | disappeared | temporarily | behind | a | dark | cloud | , | the | men | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 消失 | 暂时地 | 在后面 | 一个 | 黑暗的 | 云 | , | 这 | 男人 | 有 | 全部 |

[rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| retired | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

月亮暂时躲进了乌云后面，男人们都已就寝。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] ['træŋkwɪl] ,

| and | everything | seemed | tranquil | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 似乎 | 宁静 | , |

一切都显得平静祥和。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

| when | suddenly | the | camp | was | aroused | by | the | firing | of | shots | in | rapid | succession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 营 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 射击 | 的 | 镜头 | 在 | 迅速的 | 演替 |

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊst] .

| by | the | members | of | the | outpost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 前哨 | . |

突然，哨兵们连珠炮似地开枪，惊醒了整个营地。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] ['evri] ['slʌmbərər] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

| The | trumpeter | was | now | calling | every | slumberer | to | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小号手 | 曾是 | 现在 | 呼叫 | 每一个 | 沉睡者 | 到 | 武器 | , |

号手现在正号召所有沉睡者拿起武器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

| and | in | a | few | moments | the | entire | garrison | was | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 全部的 | 驻军 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

片刻之后，整个驻军都做好了战斗准备。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊloʊz][ænd; ənd]

| The | cries | of | the | men | for | help | and | the | crashing | of | the | bolos | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 男人 | 为了 | 帮助 | 和 | 这 | 崩溃 | 的 | 这 | 博洛斯 | 和 |

[ spiə ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['stɪli] [naɪt] .

| spears | could | be | heard | in | the | calmness | of | the | dark | stilly | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 可以 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 平静 | 的 | 这 | 黑暗的 | 静静 | 夜晚 | . |

在漆黑寂静的夜里，可以听到男人们的求救声和砍刀、长矛的撞击声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] , [noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd] ,

| There | was | no | time | for | idle | thoughts | , | no | time | to | be | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 闲置的 | 想法 | , | 不 | 时间 | 到 | 是 | 浪费 | , |

没有时间胡思乱想，没有时间浪费。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pi:lɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

| for | it | was | evident | from | their | appealing | cries | that | the | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 他们的 | 上诉 | 哭泣 | 那 | 这 | 成员 | 的 |

['aʊtpoʊst][noʊ] . [fɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['mɔ:rəuz] . [ - ]

| outpost | No | . | 4 | had | been | attacked | by | the | blood | - | thirsty | Moros | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前哨 | 不 | . | 4 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 血 | - | 渴 | 摩洛人 | . | [ | - | ] |

从他们恳求的呼喊声中可以明显看出，4 号哨所的成员遭到了嗜血的摩洛人的袭击。[65]

[lɛf'tɛnənt] .

| **Lieut** | **.** |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

['bɪkhəm] , [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] " [ef] ,

| **Bickham** | **,** | **commanding** | **Company** | **"** | **F** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比克汉姆 | , | 指挥 | 公司 | " | F | , |

比克汉姆指挥“F”连，

" [prə'siːdid] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [breɪv]

| **"** | **proceeded** | **in** | **all** | **haste** | **to** | **cross** | **the** | **deep** | **ravine** | **and** | **re** | **-** | **inforce** | **the** | **brave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 继续 | 在 | 全部 | 匆忙 | 到 | 叉 | 这 | 深的 | 峡谷 | 和 | 关于 | - | 现行 | 这 | 勇敢的 |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

“他们立即赶往渡过深谷，增援勇敢的战士们。”

[huː] , [ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] ['faɪtɪŋ]

| **who** | **,** | **though** | **outnumbered** | **by** | **a** | **large** | **majority** | **,** | **were** | **nevertheless** | **fighting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 寡不敌众 | 经过 | 一个 | 大的 | 多数 | , | 是 | 尽管如此 | 斗争 |

['despərətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| **desperately** | **for** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

虽然他们寡不敌众，但仍在拼死抵抗。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]

| **They** | **arrived** | **on** | **the** | **scene** | **too** | **late** | **to** | **prevent** | **the** | **massacre** | **and** | **death** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | 也 | 晚的 | 到 | 防止 | 这 | 屠杀 | 和 | 死亡 | 的 |

[ðer; ðər]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,

| **their** | **fallen** | **comrades** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 倒下 | 同志们 | , |

他们赶到现场时为时已晚，无法阻止战友们惨遭屠杀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [wel] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

| **for** | **the** | **savages** | **had** | **by** | **this** | **time** | **made** | **well** | **their** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 野蛮人 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 制成 | 出色地 | 他们的 | 逃脱 | , |

因为此时野蛮人已经成功逃脱了。

['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] , [moʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][moʊst] [blʌd] -

| **after** | **performing** | **one** | **of** | **the** | **most** | **savage** | **,** | **most** | **treacherous** | **and** | **most** | **blood** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 表演 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 野蛮的 | , | 最多 | 奸诈 | 和 | 最多 | 血 | - |

['kɜːrdl] [diːdz] ,

| **curdling** | **deeds** | **,** |
|---|---|---|
| 凝固 | 契约 | , |

在犯下最野蛮、最阴险、最令人毛骨悚然的罪行之后，

[ðæt] [hæz; həz]['evər] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **that** | **has** | **ever** | **hitherto** | **been** | **recorded** | **in** | **the** | **pages** | **of** | **bloody** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 曾经 | 迄今为止 | 到过 | 记录 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 血腥 | 历史 | . |

这是迄今为止在血腥历史长河中记载过的事情。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] , [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **Not** | **content** | **with** | **killing** | **their** | **victims** | **,** | **they** | **had** | **cut** | **them** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 内容 | 和 | 杀 | 他们的 | 受害者 | , | 他们 | 有 | 切 | 他们 | 和 | 他们的 |

['boʊloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ spiə ] ,

| **bolos** | **and** | **long** | **spears** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 博洛斯 | 和 | 长的 | 长矛 | , |

他们不仅杀死了受害者，还用砍刀和长矛砍伤了他们。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

| **until** | **their** | **bodies** | **were** | **beyond** | **recognition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 身体 | 是 | 超过 | 认出 | . |

直到他们的尸体面目全非。

[ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] ['sɑːrdʒənt] ['foʊli] [ænd; ənd] [ˌpiː'viː'tiː] .

| **The** | **killed** | **were** | **Sergeant** | **Foley** | **and** | **Pvt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被杀 | 是 | 军士 | 弗利 | 和 | 私人 | . |

遇难者包括弗利中士和列兵。

['kæri] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . " [dʒiː] , " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [men] [huːz] ['gæləntri] , ['kaɪndnəs] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [ - ]

| **Carey** | **of** | **Co** | **.** | **"** | **G** | **,** | **"** | **27th** | **U** | **.** | **S** | **.** | **Infantry** | **,** | **men** | **whose** | **gallantry** | **,** | **kindness** | **,** | **bravery** | **,** | **and** | **[** | **66** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯里 | 的 | 合作 | . | " | G | , | " | 27th | U | . | S | . | 步兵 | , | 男人 | 谁 | 英勇 | , | 仁慈 | , | 勇敢 | , | 和 | [ | - | ] |

凯里，美国陆军第27步兵团"G"连，这些士兵英勇、善良、勇敢，[66]

['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

| **social** | **disposition** | **had** | **won** | **for** | **them** | **the** | **admiration** | **of** | **not** | **only** | **the** | **members** | **of** | **their** | **own** | **company** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 处置 | 有 | 韩元 | 为了 | 他们 | 这 | 钦佩 | 的 | 不是 | 仅有的 | 这 | 成员 | 的 | 他们的 | 自己的 | 公司 | , |

他们良好的社交能力不仅赢得了公司内部成员的赞赏，而且

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] .

| **but** | **of** | **everybody** | **who** | **knew** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 大家 | WHO | 知道 | 他们 | . |

但所有认识他们的人都认识他们。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˌpiː'viː'tiːz] .

| **The** | **wounded** | **were** | **Pvts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 是 | 列兵 | . |

受伤者是列兵。

[væn'dɔrn] [ænd; ənd] ['krɪstʃənsən] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

| **VanDorn** | **and** | **Christianson** | **,** | **also** | **of** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范多恩 | 和 | 克里斯蒂安森 | , | 还 | 的 | 合作 | . |

VanDorn 和 Christianson，也是 Co.

" [dʒiː] .

| **"** | **G** | **.** |
|---|---|---|
| " | G | . |

G.

" [ə; eɪ] [breɪv] [stænd] .

| **"** | **A** | **BRAVE** | **STAND** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 勇敢的 | 站立 | . |

"勇敢的立场。"

[pər'hæps] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] ['wɔrz] [dɪd] [men] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

| **Perhaps** | **never** | **in** | **the** | **history** | **of** | **battles** | **and** | **wars** | **did** | **men** | **fight** | **with** | **such** | **grim** | **determination** | **and** | **fearlessness** | **in** | **the** | **very** | **face** | **of** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 绝不 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 战斗 | 和 | 战争 | 做过 | 男人 | 斗争 | 和 | 这样的 | 严峻 | 决心 | 和 | 无畏 | 在 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 死亡 | , |

或许在战争史上，从未有过像他们这样，在直面死亡时展现出如此坚定的决心和无畏精神的战斗。

[æz; əz][dɪd] [væn'dɔrn] [ænd; ənd] ['krɪstʃənsən] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . " [dʒiː] . " ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | did | VanDorn | and | Christianson | of | Co | . | " | G | . | " | Having | fallen | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 范多恩 | 和 | 克里斯蒂安森 | 的 | 合作 | . | " | G | . | " | 拥有 | 倒下 | 到 | 这 |

[graʊnd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

| ground | from | loss | of | blood | and | exhaustion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 从 | 损失 | 的 | 血 | 和 | 疲惫 | , |

范多恩和克里斯蒂安森（G连）也一样。他们因失血过多和精疲力竭而倒在地上。

[ðeɪ] [stɪl] ['breɪvli] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈtaɪərɪŋ][təˈnæsəti][tuː; tə][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd]['nevər][wʌns]

| they | still | bravely | clung | with | untiring | tenacity | to | their | rifles | and | never | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 勇敢地 | 紧紧抓住 | 和 | 不懈 | 韧性 | 到 | 他们的 | 步枪 | 和 | 绝不 | 一次 |

[flɪntʃt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

| flinched | or | even | thought | of | retreating | to | a | place | of | safety | until | the | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏缩 | 或者 | 甚至 | 想法 | 的 | 撤退 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 直到 | 这 | 关于 | - |

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

| inforcements | had | arrived | on | the | bloody | scene | and | the | natives | had | vanished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增援 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 血腥 | 场景 | 和 | 这 | 本地人 | 有 | 消失了 |

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

| in | the | underbrush | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草丛 | . |

他们依然勇敢地、顽强地守着步枪，从未动摇过，甚至从未想过撤退到安全的地方，直到援军到达血腥的战场，土著人消失在灌木丛中。

[æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [inˈsjuːd] [wɪtʃ] [disˈkləuzd] [ - ]

| An | investigation | ensued | which | disclosed | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 调查 | 随后 | 哪个 | 披露 | [ | - | ] |

随后展开的调查揭露了[67]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] ['pɑːrtiz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['dɑːtoʊ] [əˈmeɪ] - .

| the | fact | that | the | attacking | parties | belonged | to | the | tribes | of | Datto | Amay | Grar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 攻击 | 各方 | 属于 | 到 | 这 | 部落 | 的 | 达托 | 阿梅 | - | . |

进攻方属于达托·阿迈·格拉尔部落这一事实。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]

| Immediately | afterwards | what | was | to | be | the | last | ultimatum | was | issued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 然后 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 最后通牒 | 曾是 | 发布 | 到 |

[ðə; ði]['mɔːrəuz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] ,

| the | Moros | of | the | Lake | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | 的 | 这 | 湖 | 地区 | , |

随后，美国向湖区摩洛人发出了最后通牒。

[pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][baːˈkoʊˌlɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [dɪˈmændɪŋ] ,

| particularly | to | the | Sultan | of | Bacolod | and | the | Sultan | of | Maciu | demanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 到 | 这 | 苏丹 | 的 | 巴科洛德 | 和 | 这 | 苏丹 | 的 | - | 要求 | , |

['rɪdʒɪdli] ,

| rigidly | , |
|---|---|
| 严格地 | , |

特别是对巴科洛德苏丹和马修苏丹，他们严苛地要求：

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

| an | explanation | regarding | the | recent | attacks | upon | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解释 | 关于 | 这 | 最近的 | 攻击 | 之上 | 这 | 美国人 | , |

关于近期美国人遭受袭击事件的解释，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɪn][ðer; ðər] [traɪbz] [huː]

| as | well | as | the | immediate | surrender | of | the | murderers | in | their | tribes | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 即时 | 投降 | 的 | 这 | 杀人犯 | 在 | 他们的 | 部落 | WHO |

[wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kruːəlti] [sɪns] [ðə; ði]

| were | guilty | of | committing | various | acts | of | injustice | and | cruelty | since | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有罪的 | 的 | 提交 | 各种各样的 | 行为 | 的 | 不公正 | 和 | 残酷 | 自从 | 这 |

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] [ˌtuː'tuː] .

| historical | battle | of | May | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 战斗 | 的 | 可能 | 2 | . |

以及自 5 月 2 日历史性战役以来犯下各种不公正和残忍行为的各部落凶手立即投降。

[ðer; ðər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] ['sʌlən]

| Their | replies | were | , | as | usual | , | of | a | defiant | , | insolent | , | and | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 回复 | 是 | , | 作为 | 通常 | , | 的 | 一个 | 桀骜不驯 | , | 傲慢的 | , | 和 | 忧郁 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

他们的回复一如既往地充满挑衅、傲慢和阴沉。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| The | Americans | , |
|---|---|---|
| 这 | 美国人 | , |

美国人

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ][kʊd; kəd]

| seeing | that | the | restoration | of | peace | in | the | island | of | Mindanao | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 恢复 | 的 | 和平 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | 可以 |

[nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [fer] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] ,

| not | be | brought | about | by | fair | and | honorable | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 带来 | 关于 | 经过 | 公平的 | 和 | 光荣的 | 方法 | , |

鉴于无法通过公平和体面的手段恢复棉兰老岛的和平，

[dɪ'saɪdɪd] [ - ]

| decided | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| 决定 | [ | - | ] |

决定[68]

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['veri] ['redɪli] [fər'get] .

| to | administer | a | lesson | to | them | that | they | would | not | very | readily | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 一个 | 课 | 到 | 他们 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 非常 | 容易 | 忘记 | . |

给他们一个难以忘怀的教训。

[ hɔs'tilitiz ] [rɪ'nuːd] .

| HOSTILITIES | RENEWED | . |
|---|---|---|
| 敌对行动 | 更新 | . |

敌对行动再度升级。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

| An | expedition | was | organized | on | short | notice | , | commanded | by | Capt | . | J | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远征 | 曾是 | 组织 | 在 | 短的 | 注意 | , | 命令 | 经过 | 船长 | . | J | . | J | . |

[ 'pəːʃiŋ ] ,

| Pershing | , |
|---|---|
| 潘兴 | , |

一支探险队在短时间内组建完成，由JJ·潘兴上尉指挥。

[ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ['vælər] ,

| of | the | 15th | Regiment | of | Cavalry | , | a | man | whose | never | failing | courage | , | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 15th | 团 | 的 | 骑兵 | , | 一个 | 男人 | 谁 | 绝不 | 失败 | 勇气 | , | 勇气 | , |

他是第15骑兵团的一员，一位始终保持着无畏勇气和英勇精神的战士。

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [kə'mændər] [ɪz] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən]

| and | ability | as | an | officer | and | commander | is | unexcelled | in | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能力 | 作为 | 一个 | 官 | 和 | 指挥官 | 是 | 无与伦比 | 在 | 这 | 美国人 |

['ɑ:rmi] .

| Army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

他的军官和指挥官能力在美国陆军中无人能及。

['evrɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ɑ:n] [sep'tembər] - ,

| Every | preparation | was | made | for | the | coming | events | , | and | on | September | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 准备 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 未来 | 活动 | , | 和 | 在 | 九月 | - | , |

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| at | midnight | , |
|---|---|---|
| 在 | 午夜 | , |

一切准备就绪，只待即将到来的事件发生。9月17日午夜，

[wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɝ:ʃɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [kæmp] ['vɪkər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

| what | was | known | as | Captain | Pershing's | expedition | left | Camp | Vicars | under | cover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 已知 | 作为 | 队长 | 潘兴的 | 远征 | 左边 | 营 | 牧师 | 在下面 | 覆盖 | 的 |

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [prə'si:did] [θru:] ['rʌgɪd] [treɪlz] [tu:; tə] - ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ænd; ənd]

| darkness | and | proceeded | through | rugged | trails | to | Maciu's | strongholds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 继续 | 通过 | 崎岖 | 小径 | 到 | - | 堡垒 | 和 |

['neɪbərɪŋ] [ˌprinsi'pælitiz] .

| neighboring | principalities | . |
|---|---|---|
| 邻接 | 公国 | . |

被称为潘兴船长的远征队在夜幕的掩护下离开维卡斯营地，沿着崎岖的小路前往马修的要塞和邻近的公国。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] " [ef] , "

| The | expedition | consisted | of | Companies | " | F | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 由……组成 | 的 | 公司 | " | F | , | " |

这次探险由"F"连队组成，

" [dʒi:] , "

| " | G | , | " |
|---|---|---|---|
| " | G | , | " |

"G，"

" [si:] , " [ænd; ənd] " [em] " [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['ɪnfəntri] ;

| " | C | , | " | and | " | M | " | of | the | 27th | Infantry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | , | " | 和 | " | M | " | 的 | 这 | 27th | 步兵 | ; |

第 27 步兵团的"C"和"M"；

[tru:p] " [el] " 15th ['redʒɪmənt] [ - ]

| Troop | " | L | " | 15th | Regiment | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部队 | " | L | " | 15th | 团 | [ | - | ] |

第15团"L"连[69]

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .

| of | Cavalry | ; | and | the | 25th | Battery | of | Field | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骑兵 | ; | 和 | 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | . |

骑兵部队；以及第25野战炮兵连。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

| On | the | morning | of | the | 18th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 18th | , |

18日上午，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈfʌldʒənt] [biːmz] [ʌv; əv] " [oʊld][soʊl] " [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði]

| as | the | first | refulgent | beams | of | " | Old | Sol | " | had | begun | to | illuminate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 光辉 | 光束 | 的 | " | 老的 | 索尔 | " | 有 | 开始 | 到 | 照亮 | 这 |

['iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

| eastern | horizon | , |
|---|---|---|
| 东 | 地平线 | , |

当第一缕耀眼的太阳光芒开始照亮东方的地平线时，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [kloʊz] [baɪ] [fɔːrt] - ,

| the | column | had | reached | and | halted | close | by | Fort | Gauan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 有 | 达到 | 和 | 停止 | 关闭 | 经过 | 堡 | - | , |

纵队抵达高安堡附近并停了下来。

[ænd; ənd] [er] [əˈnʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

| and | ere | another | hour | had | elapsed | the | entire | fortification | was | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 其他 | 小时 | 有 | 过去 | 这 | 全部的 | 筑城 | 曾是 | 包围 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [truːps] .

| our | troops | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | . |

不到一个小时，整个防御工事就被我军包围了。

[ðə; ði] 25th ['bætəri] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ jaːdz ]

| The | 25th | Battery | had | halted | directly | in | front | of | , | and | about | 300 | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 25th | 电池 | 有 | 停止 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | , | 和 | 关于 | - | 码 |

[frʌm; frəm] ,

| from | , |
|---|---|
| 从 | , |

第25炮兵连停在了正前方，距离大约300码处，

[ðə; ði][fɔːrt] , [waɪl] ['kʌmpəniz] " [em] " [ænd; ənd] " [ef] , "

| the | fort | , | while | companies | " | M | " | and | " | F | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | , | 尽管 | 公司 | " | M | " | 和 | " | F | , | " |

堡垒，而“M”和“F”公司，

" [dʒiː] " [ænd; ənd] " [siː] " [hæd; həd] [fɔːrmd] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | G | " | and | " | C | " | had | formed | skirmish | lines | on | the | left | and | right | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | G | " | 和 | " | C | " | 有 | 形成 | 小规模冲突 | 线条 | 在 | 这 | 左边 | 和 | 正确的 | 的 | 这 |

[fɔːrt] .

| fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

“G”和“C”分别在堡垒的左右两侧组成了散兵线。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [ænd; ənd]

| The | command | was | given | for | the | first | shot | to | be | fired | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 为了 | 这 | 第一的 | 射击 | 到 | 是 | 被解雇 | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪlənt] [ɪkˈspektənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

| everybody | waited | in | silent | expectancy | for | the | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 等待 | 在 | 沉默的 | 预期 | 为了 | 这 | 结果 | . |

开枪命令下达后，所有人都静静地等待结果。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] " [bæŋ] " [went] [ðə; ði] [prəˈdʒekt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| In | an | instant | there | was | a | flash | , | and | " | bang | " | went | the | projectile | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | , | 和 | " | 砰 | " | 去 | 这 | 弹丸 | 和 |

['laɪtnɪŋ] [vəˈlɑːsəti] ,

| lightning | velocity | , |
|---|---|---|
| 闪电 | 速度 | , |

刹那间闪光过后，“砰”的一声，抛射物以闪电般的速度射出。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [ - ]

| hitting | the | outer | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 这 | 外 | [ | - | ] |

击中外侧[70]

['brɛstˌwɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]

| **breastworks** | **of** | **the** | **enclosure** | **,** | **from** | **which** | **rose** | **vast** | **clouds** | **of** | **smoke** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸工 | 的 | 这 | 外壳 | , | 从 | 哪个 | 玫瑰 | 广阔的 | 云 | 的 | 抽烟 | 和 |

['frægmənts] .

| **fragments** | **.** |
|---|---|
| 片段 | . |

围墙的胸墙升腾而起，滚滚浓烟和碎片从中涌出。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz]['ræpɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz]

| **The** | **firing** | **from** | **the** | **fort** | **was** | **rapid** | **at** | **first** | **,** | **but** | **gradually** | **diminished** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 从 | 这 | 堡 | 曾是 | 迅速的 | 在 | 第一的 | , | 但 | 逐步地 | 减少 | 作为 |

[ðə; ði]['aʊtər][bɑ:m'bɑ:rdmənt][kən'tɪnju:d] ,

| **the** | **outer** | **bombardment** | **continued** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 轰击 | 持续 | , |

堡垒内的炮火起初十分猛烈，但随着外围炮火的持续，炮火逐渐减弱。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:nslɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l]

| **and** | **finally** | **ceased** | **altogether** | **,** | **for** | **the** | **Artillery** | **onslaught** | **had** | **been** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 停止 | 共 | , | 为了 | 这 | 炮兵 | 猛攻 | 有 | 到过 | 糟糕的 |

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] ,

| **while** | **it** | **lasted** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 持续 | , |

最终炮火完全停止，因为炮击在持续期间极其猛烈。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:rtrəs] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃætərd]

| **and** | **nothing** | **remained** | **of** | **that** | **once** | **impregnable** | **fortress** | **save** | **a** | **few** | **shattered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 的 | 那 | 一次 | 坚不可摧 | 堡垒 | 节省 | 一个 | 很少 | 破碎 |

[wɔ:lz] ,

| **walls** | **,** |
|---|---|
| 墙壁 | , |

曾经固若金汤的堡垒如今只剩下几段残垣断壁。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['moro] .

| **with** | **here** | **and** | **there** | **the** | **mangled** | **corpse** | **of** | **a** | **dead** | **Moro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 这 | 残缺不全 | 尸体 | 的 | 一个 | 死的 | 摩洛人 | . |

这里那里散落着一具被肢解的摩洛人尸体。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

| **The** | **day** | **was** | **gradually** | **drawing** | **to** | **a** | **close** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 逐步地 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

一天渐渐接近尾声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **which** | **made** | **it** | **necessary** | **for** | **us** | **to** | **establish** | **a** | **temporary** | **camp** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 我们 | 到 | 建立 | 一个 | 暂时的 | 营 | 为了 | 这 |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

因此，我们不得不搭建一个临时营地过夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] , [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ,

| **This** | **was** | **done** | **,** | **and** | **very** | **fortunately** | **,** | **adjacent** | **to** | **a** | **small** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 非常 | 幸运的是 | , | 邻近的 | 到 | 一个 | 小的 | 河 | , |

这件事办成了，而且非常幸运的是，它紧邻一条小河。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][bəuθ][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

| **which** | **proved** | **to** | **be** | **a** | **great** | **convenience** | **to** | **both** | **men** | **and** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 方便 | 到 | 两个都 | 男人 | 和 | 动物 | . |

事实证明，这对人和动物来说都是极大的便利。

['neɪtɪvz] ['faɪərd] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ - ]

| **Natives** | **fired** | **frequently** | **into** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **camp** | **,** | **but** | **fortunately** | **[** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 被解雇 | 频繁地 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 营 | , | 但 | 幸运的是 | [ | - | ] |

土著人经常向营地中央开枪，但幸运的是[71]

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['kæʒuəlti][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

| **without** | **any** | **serious** | **casualty** | **to** | **the** | **Americans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 严肃的 | 伤亡 | 到 | 这 | 美国人 | . |

美军方面没有发生任何重大伤亡。

[ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] - [tɑːps][faʊnd][ˌjuː 'es]

| **The** | **first** | **faint** | **glimmer** | **of** | **dawn** | **that** | **broke** | **over** | **the** | **eastern** | **hill** | **-** | **tops** | **found** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 头晕的 | 微光 | 的 | 黎明 | 那 | 打破 | 超过 | 这 | 东 | 爬坡道 | - | 最高额 | 成立 | 我们 |

[əˈgen] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] ,

| **again** | **in** | **readiness** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 准备就绪 | 和 | , |

当第一缕微弱的晨光洒在东方的山顶上时，我们已做好了准备。

['æftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] , [wiː; wi] [broʊk][kæmp][ænd; ənd] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

| **after** | **partaking** | **of** | **a** | **hurried** | **breakfast** | **,** | **we** | **broke** | **camp** | **and** | **again** | **took** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 参与 | 的 | 一个 | 慌忙 | 早餐 | , | 我们 | 打破 | 营 | 和 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 |

[treɪl] ,

| **trail** | **,** |
|---|---|
| 踪迹 | , |

匆匆吃过早餐后，我们拔营起航，再次踏上征程。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .

| **this** | **time** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **Bayubao** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 这 | 方向 | 的 | - | . |

这次是朝着巴尤堡方向。

- ['væŋkwɪʃt] .

| **BAYUBAO** | **VANQUISHED** | **.** |
|---|---|---|
| - | 战败者 | . |

巴尤巴奥战败。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['ɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ maːtʃiŋ ]

| **The** | **trails** | **were** | **,** | **in** | **a** | **great** | **many** | **places** | **,** | **almost** | **impassable** | **,** | **making** | **marching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小径 | 是 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 地方 | , | 几乎 | 不可逾越 | , | 制作 | 行军 |

[wɪð; wɪθ] [ɪˈkwɪpmənts] ['veri] [ləˈbɔːriəs] .

| **with** | **equipments** | **very** | **laborious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 设备 | 非常 | 费力的 | . |

很多地方道路几乎无法通行，使得携带装备行军非常吃力。

[haʊˈevər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [ɑːn]

| **we** | **arrived** | **at** | **Bayubao** | **about** | **2** | **p** | **.** | **m** | **.** | **and** | **rested** | **for** | **refreshments** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | - | 关于 | 2 | p | . | 米 | . | 和 | 休息 | 为了 | 茶点 | 在 |

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

| **the** | **top** | **of** | **a** | **high** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | , |

我们下午两点左右到达巴尤堡，并在山顶休息吃点东西。

[wɪtʃ] ['oʊvər] - [lʊkt] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [ləˈnaʊ] .

| **which** | **over** | **-** | **looked** | **the** | **fort** | **and** | **the** | **unruffled** | **waters** | **of** | **Lake** | **Lanao** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 超过 | - | 看起来 | 这 | 堡 | 和 | 这 | 镇定自若 | 水 | 的 | 湖 | 拉瑙 | . |

从这里可以俯瞰堡垒和拉瑙湖平静的湖面。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rest] ,

| We | had | not | been | long | in | the | enjoyment | of | our | much | needed | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 我们的 | 很多 | 需要 | 休息 | , |

我们享受了久违的休息时间，还没来得及多久，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'tɪl] [ðen] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [pɔ:d] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [

| when | the | natives | , | who | were | until | then | concealed | in | the | brush | , | poured | a | volley | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 本地人 | , | WHO | 是 | 直到 | 然后 | 暗 | 在 | 这 | 刷子 | , | 倾倒 | 一个 | 截击 | [ |

- ]

| 72 | ] |
|---|---|
| - | ] |

当时，土著人一直躲在灌木丛中，突然向他们倾泻了一连串的炮火[72]

['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] .

| into | our | midst | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我们的 | 中间 | . |

来到我们中间。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,

| The | entire | column | was | immediately | summoned | to | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 柱子 | 曾是 | 立即地 | 被召唤 | 到 | 行动 | , |

整个纵队立即被召集起来执行任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grændɚ] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['witnist] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðæt]['bɑ:di][ʌv; əv]

| and | a | grander | sight | could | not | be | witnessed | than | to | see | that | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更宏伟 | 视线 | 可以 | 不是 | 是 | 目击者 | 比 | 到 | 看 | 那 | 身体 | 的 |

[breɪv] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][laɪn]

| brave | and | disciplined | soldiers | taking | their | respective | places | and | falling | into | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 和 | 纪律严明的 | 士兵 | 采取 | 他们的 | 各自 | 地方 | 和 | 坠落 | 进入 | 线 |

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

| for | action | . |
|---|---|---|
| 为了 | 行动 | . |

再也没有比看到那群勇敢而纪律严明的士兵各就各位、列队准备战斗更壮观的景象了。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,

| The | Battery | was | brought | into | action | on | the | hill | - | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 曾是 | 带来 | 进入 | 行动 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | , |

炮台在山顶投入使用，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] ['kerfəli] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt][baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

| with | the | guns | carefully | trained | on | the | fort | by | reliable | and | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枪支 | 小心 | 受过训练 | 在 | 这 | 堡 | 经过 | 可靠的 | 和 | 经验丰富的 |

[ 'mɑ:ksmən ] ,

| marksmen | , |
|---|---|
| 神射手 | , |

由可靠且经验丰富的射手将大炮精确瞄准堡垒。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['fɜ:rməmənts][æz; əz]

| then | a | noise | arose | which | seemed | to | echo | back | from | the | very | firmaments | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 噪音 | 出现 | 哪个 | 似乎 | 到 | 回声 | 后退 | 从 | 这 | 非常 | 苍穹 | 作为 |

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['maɪti] ['maʊntnz] [hæd; həd][left][ðer; ðər]['veri] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd]

| if | the | giant | and | mighty | mountains | had | left | their | very | sockets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 巨大的 | 和 | 强大的 | 山脉 | 有 | 左边 | 他们的 | 非常 | 插座 | 和 |

[wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'fju:zd] [mæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .

| were | tumbling | in | a | confused | mass | into | the | deep | waters | of | the | lake | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 翻滚 | 在 | 一个 | 使困惑 | 大量的 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 以下 | . |

随后传来一阵巨响，仿佛是从苍穹深处传来，如同巍峨巍峨的群山脱离了它们的根基，杂乱地坠入下方湖泊的深水中。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd][kʌt] [lu:s] [ænd; ənd] " [let][hɜ:r; hər][goʊ] ,

| The | Battery | had | cut | loose | and | " | let | her | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 有 | 切 | 松动的 | 和 | " | 让 | 她 | 去 | , |

电池组已经放开了她，让她走了。

" [ænd; ənd][prə'dʒekt(ə)l]['æftər][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p]
" and projectile after projectile was sent from the guns on the hill - top
" 和 弹丸 后 弹丸 曾是 发送 从 这 枪支 在 这 爬坡道 - 顶部
" [streɪt] [hoʊm] " [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
" straight home " and into the very midst of the fort ,
" 直的 家 " 和 进入 这 非常 中间 的 这 堡 ,

"一枚又一枚炮弹从山顶的大炮中发射出去，直奔堡垒中心。"

[en'veləpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ - ]
enveloping everything [ 73 ]
包围 一切 [ - ]

包围一切[73]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][klaʊdz][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd]['flaɪɪŋ]['frægmənts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
for a moment in clouds of smoke and flying fragments , which was
为了 一个 片刻 在 云 的 抽烟 和 飞行 片段 , 哪个 曾是
['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
almost suffocating .
几乎 令人窒息的 .

那一刻，周围烟雾弥漫，碎片飞溅，几乎令人窒息。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] ['influənsiz] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][fɜ:rst] " [bu:m]
Oh ! what a strange feeling influences the soldier when he hears the first " Boom
哦 ！ 什么 一个 奇怪的 感觉 影响 这 士兵 什么时候 他 听到 这 第一的 " 繁荣
" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,
" of a cannon ,
" 的 一个 大炮 ,

啊！当士兵听到第一声炮响时，心中会涌起多么奇特的感受啊！

[fɔ:r; fər] [fʊl] [wel] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
for full well he knows that it is only a stepping stone leading to the
为了 满的 出色地 他 知道 那 它 是 仅有的 一个 步进 石头 领导 到 这
[mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
midst of the fray .
中间 的 这 磨损 .

他非常清楚，这只是通往混战中心的一块垫脚石。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]
The natives returned the fire slowly but steadily , and in a manner that
这 本地人 返回 这 火 缓慢地 但 稳步 , 和 在 一个 方式 那
[wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] ,
was creditable ,
曾是 可信赖的 ,

当地居民缓慢而稳步地还击，而且表现得可圈可点。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz][bʌt; bət][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
for they were not only taken by surprise but were at a critical
为了 他们 是 不是 仅有的 已采取 经过 惊喜 但 是 在 一个 批判的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
disadvantage owing to the elevation .
劣势 欠款 到 这 海拔 .

因为他们不仅措手不及，而且由于地势高大，处于极其不利的地位。

[stɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][dɑ:rk] - [skɪnd] ['foʊmən][kʊd; kəd][bi:; bi]
Still the firing kept up and more than one dark - skinned foeman could be
仍然 这 射击 保留 向上 和 更多的 比 一 黑暗的 - 去皮 敌人 可以 是
[si:n] ['fɔ:lɪŋ] ,
seen falling ,
已见 坠落 ,

枪声依然不绝于耳，可以看到不止一名肤色黝黑的敌人倒下。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

| rifle | in | hand | , | lifeless | on | the | green | sward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 在 | 手 | , | 无生命 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

步枪在手，倒在绿茵场上，失去了生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [kən'fjuːzd] , [ʌn'gʌvərnəbl] ,

| They | were | now | growing | confused | , | ungovernable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 生长 | 使困惑 | , | 无法治理的 | , |

他们现在变得越来越混乱，难以控制，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['rekləsli] [laɪk] ['sævɪdʒ] ['meɪniːˌæks][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

| and | were | firing | recklessly | like | savage | maniacs | at | the | unflinching | column | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 射击 | 鲁莽地 | 喜欢 | 野蛮的 | 疯子 | 在 | 这 | 坚定不移 | 柱子 | 的 |

[breɪv] [ə'merɪkən] [ - ]

| brave | American | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 美国人 | [ | - | ] |

他们像野蛮的疯子一样肆意地向勇敢的美国军队纵队开火[74]

['soʊldʒərz] ,

| soldiers | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

士兵们，

[huː] [wɜːr; wər][ 'kuːli ] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]['ɑːfəsərz]

| who | were | cooly | aiming | and | firing | at | the | commands | of | the | valiant | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 冷静 | 瞄准 | 和 | 射击 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 英勇 | 警官 |

[wen'evər] [ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| whenever | a | well | directed | shot | was | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 出色地 | 指导 | 射击 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | . |

只要有机会，他们就会冷静地按照英勇军官的命令瞄准射击。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] ['evɪdənt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [reɪn][ʌv; əv][ 'bulits ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

| It | now | appeared | evident | that | before | this | rain | of | bullets | from | the | Infantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 出现 | 明显 | 那 | 前 | 这 | 雨 | 的 | 子弹 | 从 | 这 | 步兵 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd]

| and | the | bursting | of | shrapnel | from | the | Artillery | they | could | not | withstand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爆发 | 的 | 弹片 | 从 | 这 | 炮兵 | 他们 | 可以 | 不是 | 经受 |

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

| much | longer | , |
|---|---|---|
| 很多 | 更长 | , |

现在看来，很明显，在步兵如雨点般落下的子弹和炮兵爆炸的弹片面前，他们已经坚持不了多久了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd]

| and | our | position | was | such | that | to | hit | us | at | such | a | range | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 位置 | 曾是 | 这样的 | 那 | 到 | 打 | 我们 | 在 | 这样的 | 一个 | 范围 | 和 |

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| elevation | was | almost | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 海拔 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | . |

而且我们的位置使得在这样的距离和高度击中我们几乎是不可能的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bætəri] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][læst][ænd; ənd] ['maɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɑːt]

| Again | the | Battery | opened | up | with | one | last | and | mighty | sheet | of | solid | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 电池 | 打开 | 向上 | 和 | 一 | 最后的 | 和 | 强大的 | 床单 | 的 | 坚硬的 | 射击 |

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,

| and | shrapnel | , |
|---|---|---|
| 和 | 弹片 | , |

炮兵连再次开火，倾泻出最后一波威力巨大的实心弹片和弹片。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r]
**which** **made** **the** **very** **walls** **tremble** **and** **shake** **like** **the** **leaves** **of** **a** **forest** **before**
哪个 制成 这 非常 墙壁 颤抖 和 摇 喜欢 这 树叶 的 一个 森林 前
[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,
**a** **hurricane** **,**
一个 飓风 ,

这使得连墙壁都像飓风来临前的森林树叶一样颤抖摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] ['deθˌlaɪk] [ʃri:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
**and** **then** **deathlike** **shrieks** **could** **be** **heard** **from** **within** **,**
和 然后 死气沉沉 尖叫 可以 是 听到 从 之内 ,

然后，里面传来如同死人般的尖叫声。

[ðə; ði] [staʊt] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['krʌmbld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['ætəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]
**the** **stout** **walls** **had** **crumbled** **to** **a** **thousand** **atoms** **,** **and** **the** **Sultan** **of**
这 肥硕 墙壁 有 崩溃了 到 一个 千 原子 , 和 这 苏丹 的
-
,
**Bayubao** **,**
-
,

坚固的城墙已化为千片尘埃，巴尤堡苏丹

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] , [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r] .
**with** **many** **of** **his** **tribesmen** **,** **had** **fallen** **to** **rise** **no** **more** **.**
和 许多 的 他的 部落成员 , 有 倒下 到 上升 不 更多的 .

他和他的许多族人一起倒下了，再也没有站起来过。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .
**IN** **SIGHT** **OF** **MACIU** **.**
在 视线 的 - .

在 MACIU 的视线范围内。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəuz] ?
**But** **was** **this** **to** **be** **our** **last** **battle** **with** **the** **Moros** **?**
但 曾是 这 到 是 我们的 最后的 战斗 和 这 摩洛人 ?

但这难道就是我们与摩洛人的最后一场战斗吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ - ]
**Was** **this** **to** **be** **our** **[** **75** **]**
曾是 这 到 是 我们的 [ - ]

这会是我们的[75]

[læst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] ?
**last** **fight** **in** **the** **desolate** **island** **of** **Mindanao** **?**
最后的 斗争 在 这 荒凉 岛 的 棉兰老岛 ?

在荒凉的棉兰老岛上发生的最后一场战斗?

[noʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

[noʊ] ! [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
**No** **!** **far** **from** **it** **.**
不 ! 远的 从 它 .

不！远非如此。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
**There** **yet** **remained** **another** **,** **and** **the** **stumbling** **block** **of** **them** **all** **,**
那里 然而 剩余 其他 , 和 这 踉跄 堵塞 的 他们 全部 ,

然而，还有一个问题悬而未决，那就是所有人的绊脚石。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ in'veidəz ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| who | was | at | this | time | bidding | defiance | to | all | invaders | , | in | his | fort | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 投标 | 蔑视 | 到 | 全部 | 入侵者 | , | 在 | 他的 | 堡 | 穿过 | 这 |

[leɪk] ,

| lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

当时，他正驻守在湖对岸的堡垒中，向所有入侵者发出挑战。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| where | we | could | see | , | from | our | present | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | , | 从 | 我们的 | 展示 | 位置 | , |

从我们现在的位置可以看到，

[ðə; ði] [red] [flægz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['weɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

| the | red | flags | of | battle | waving | before | the | gentle | zephyrs | of | the | orient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 旗帜 | 的 | 战斗 | 挥手 | 前 | 这 | 温和的 | 微风 | 的 | 这 | 东方 | . |

东方和煦的微风中，飘扬着战旗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ,

| This | was | the | Sultan | of | Maciu | , | Maciu | the | warlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 苏丹 | 的 | - | , | - | 这 | 好战 | , |

这就是马修苏丹，好战的马修。

[huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [held][hɪz; ɪz]['strɔːŋhoʊld][ænd; ənd][ɪk'spænsɪv] ['teritəriz] [wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl]

| who | had | hitherto | held | his | stronghold | and | expansive | territories | with | creditable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 迄今为止 | 握住 | 他的 | 据点 | 和 | 广阔的 | 领土 | 和 | 可信赖的 |

[sək'ses] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːti] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

| success | for | centuries | against | even | the | haughty | Spanish | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 为了 | 几个世纪 | 反对 | 甚至 | 这 | 傲慢 | 西班牙语 | 士兵 | . |

此前几个世纪以来，他一直成功地守卫着自己的堡垒和广阔的领土，甚至战胜了傲慢的西班牙士兵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| But | his | day | of | gloom | was | fast | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 天 | 的 | 愁云 | 曾是 | 快速地 | 接近 | , |

但他厄运降临的日子很快就要来了。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn][ʌv; əv]['boʊloʊˌmɛn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]

| when | he | and | his | clan | of | bolomen | would | be | compelled | to | submit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 氏族 | 的 | 博洛门 | 会 | 是 | 被迫 | 到 | 提交 | 到 |

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| the | sons | of | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 美国 | , |

当他和他的博洛门氏族被迫向美国之子臣服时，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

| as | will | be | seen | by | the | ensuing | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 随后 | 页面 | . |

这一点将在接下来的篇幅中体现出来。

[suːn] ['æftər] [fɔːrt] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɑːləm] [prest] ['ɑːnwərdz] ,

| Soon | after | Fort | Bayubao | had | been | taken | the | column | pressed | onwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 堡 | - | 有 | 到过 | 已采取 | 这 | 柱子 | 按下 | 开始 | , |

攻占巴尤巴奥堡后不久，纵队继续向前推进。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ - ]

| down | the | rugged | slope | of | the | trail | , | leading | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 崎岖 | 坡 | 的 | 这 | 踪迹 | , | 领导 | [ | - | ] |

沿着崎岖的小路向下走，[76]

['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['biːɪŋ] [dʌst] - [steɪnd] , ['wɪri] , [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

| into | the | fort | , | and | here | , | being | dust | - | stained | , | weary | , | and | footsore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 堡 | , | 和 | 这里 | , | 存在 | 灰尘 | - | 染色 | , | 厌倦 | , | 和 | 脚痛 | , |

进入堡垒，在这里，浑身沾满灰尘，疲惫不堪，双脚也磨破了，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][ɪn'kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| we | were | glad | to | encamp | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 扎营 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

我们很高兴能在这里露营过夜。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ju: 'es][slept] ,

| But | only | a | few | of | us | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 我们 | 睡着了 | , |

但只有少数人睡着了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəuz] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [brʌʃ]

| for | the | Moros | delivered | a | steady | fire | on | us | from | the | surrounding | brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 摩洛人 | 发表 | 一个 | 稳定的 | 火 | 在 | 我们 | 从 | 这 | 周围 | 刷子 |

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

| through | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夜晚 | . |

摩洛人整夜从周围的灌木丛中向我们持续射击。

[ðə; ði] ['welkəmd] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] [lə'naʊ] ,

| The | welcomed | morning | broke | bright | and | clear | over | the | waters | of | Lake | Lanao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 早晨 | 打破 | 明亮的 | 和 | 清除 | 超过 | 这 | 水 | 的 | 湖 | 拉瑙 | , |

清晨的阳光灿烂，碧波荡漾，照亮了拉瑙湖的湖面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] " [kə'lʌmbiə] " [ə'woʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd] ['restləs]

| and | the | soldiers | of | " | Columbia | " | awoke | from | a | dreamy | and | restless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 的 | " | 哥伦比亚 | " | 醒来 | 从 | 一个 | 梦幻般的 | 和 | 不安 |

['slʌmbər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] .

| slumber | at | the | first | notes | of | the | bugle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | 号角 | . |

“哥伦比亚”号上的士兵们在号角的第一声响起中，从迷离而躁动的睡梦中醒来。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gʌn] ,

| Preparations | for | the | attack | on | the | Sultan | of | Maciu | were | immediately | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 苏丹 | 的 | - | 是 | 立即地 | 开始 | , |

对马丘苏丹的进攻准备工作立即展开。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [sək'ses] ,

| but | with | little | or | no | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 小的 | 或者 | 不 | 成功 | , |

但几乎没有取得任何成功。

[æz; əz][ðə; ði][treɪl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [flæts][wʌz; wəz] [blɑ:kt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| as | the | trail | leading | through | the | thickly | wooded | flats | was | blocked | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 踪迹 | 领导 | 通过 | 这 | 浓密 | 树木繁茂的 | 公寓 | 曾是 | 已屏蔽 | 在 | 这样的 | 一个 |

[wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər]

| way | that | it | was | an | impossibility | for | even | the | Infantry | to | force | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 不可能 | 为了 | 甚至 | 这 | 步兵 | 到 | 力量 | 他们的 |

[wei] [θru:] .

| way | through | . |
|---|---|---|
| 方式 | 通过 | . |

由于通往茂密树林平原的小路被堵死了，即使是步兵也无法强行通过。

[ðə; ði]['mɔ:rəuz] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

| The | Moros | , | having | seen | the | column | advancing | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩洛人 | , | 拥有 | 已见 | 这 | 柱子 | 前进 | 在 | 他们 | , |

摩洛人看到这支队伍向他们逼近，

[set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði][treɪl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] - [ - ]

| set | to | work | to | block | the | trail | leading | from | Bayubao | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 工作 | 到 | 堵塞 | 这 | 踪迹 | 领导 | 从 | - | [ | - | ] |

开始着手封锁从巴尤堡[77]通往巴尤堡的道路

[tuː; tə][ðə; ði] - ['fɔːrtrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [naʊ]

| to | the | Maciu | fortress | , | thinking | that | the | Americans | might | on | reaching | this | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 堡垒 | , | 思维 | 那 | 这 | 美国人 | 可能 | 在 | 到达 | 这 | 现在 |

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['entrəns] ,

| impassable | entrance | , |
|---|---|---|
| 不可逾越 | 入口 | , |

前往马丘要塞，心想美国人可能会到达这个现在无法通行的入口，

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][kæmp] ['vɪkər] ['æftər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt]

| decide | to | return | again | to | Camp | Vicars | after | failing | to | reach | the | much | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 返回 | 再次 | 到 | 营 | 牧师 | 后 | 失败 | 到 | 抵达 | 这 | 很多 | 谈话 |

[ʌv; əv] ['strɔːŋhoʊld] .

| of | stronghold | . |
|---|---|---|
| 的 | 据点 | . |

在未能抵达传说中的要塞后，他们决定再次返回维卡斯营地。

[fuːd] [sə'plaɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

| FOOD | SUPPLY | EXHAUSTED | . |
|---|---|---|---|
| 食物 | 供应 | 筋疲力尽的 | . |

食物供应已耗尽。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,

| Seeing | that | all | else | had | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 全部 | 别的 | 有 | 失败的 | , |

眼见其他方法都失败了，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ruːd] [rɑːfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]

| the | Americans | began | to | construct | rude | rafts | with | which | to | cross | an | arm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 开始 | 到 | 构造 | 粗鲁的 | 木筏 | 和 | 哪个 | 到 | 叉 | 一个 | 手臂 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['teritəriz] .

| the | lake | which | separated | them | from | the | Maciu | territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 哪个 | 分开 | 他们 | 从 | 这 | - | 领土 | . |

美国人开始建造简陋的木筏，以便渡过将他们与马丘地区隔开的湖湾。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] " [siː] "

| They | succeeded | in | building | one | in | which | a | detachment | of | Companies | " | C | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成功了 | 在 | 建筑 | 一 | 在 | 哪个 | 一个 | 分离 | 的 | 公司 | " | C | " |

[ænd; ənd] " [em] " [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['ʌndər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəuz] ,

| and | " | M | " | attempted | to | cross | under | a | continued | fire | from | the | Moros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | M | " | 尝试过 | 到 | 叉 | 在下面 | 一个 | 持续 | 火 | 从 | 这 | 摩洛人 | , |

他们成功建造了一条通道，C连和M连的一个分遣队试图在摩洛人的持续炮火下穿越该通道。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

| who | were | entrenched | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 根深蒂固的 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

而他们则坚守在对面。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ 'bulits ] [ʌn'tɪl] ,

| They | kept | on | , | however | , | seemingly | regardless | of | the | rain | of | bullets | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | , | 然而 | , | 似乎 | 不管 | 的 | 这 | 雨 | 的 | 子弹 | 直到 | , |

然而，他们似乎全然不顾枪林弹雨，继续前进，直到.....

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| after | a | sharp | and | lively | encounter | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 锋利的 | 和 | 热闹 | 遇到 | 和 | 这 | 敌人 | , |

在与敌人进行了一场激烈而残酷的交战之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ - ]

| they | found | it | would | be | impossible | to | make | a | landing | , | so | decided | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | , | 所以 | 决定 | [ | - | ] |

他们发现无法着陆，于是决定[78]

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrəuz] [bæk]

| to | return | , | but | not | before | they | had | succeeded | in | driving | the | Moros | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | , | 但 | 不是 | 前 | 他们 | 有 | 成功了 | 在 | 驾驶 | 这 | 摩洛人 | 后退 |

.

:

.

他们返回，但在此之前，他们已经成功将摩洛人击退。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 22nd [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

| This | was | the | 22nd | day | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 22nd | 天 | 的 | 九月 | , |

今天是9月22日。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrəuz] ,

| we | were | now | five | days | on | the | trail | in | pursuit | of | the | Moros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 五 | 天 | 在 | 这 | 踪迹 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 摩洛人 | , |

我们已经在追击摩洛人的路上走了五天了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| but | had | not | as | yet | begun | to | show | any | signs | of | exhaustion | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 开始 | 到 | 展示 | 任何 | 标志 | 的 | 疲惫 | 从 | 这 |

[mɑːrtʃ] [ɔːr] [ɪkˈspoʊʒər] .

| march | or | exposure | . |
|---|---|---|---|
| 行进 | 或者 | 接触 | . |

但尚未出现因行军或风吹日晒而疲惫的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

| It | was | now | evident | that | our | supply | of | provisions | could | not | last | much | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 明显 | 那 | 我们的 | 供应 | 的 | 条款 | 可以 | 不是 | 最后的 | 很多 | 更长 |

,

,

,

现在很明显，我们的物资储备无法维持太久了。

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] , [naʊ] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrəuz] ,

| and | in | consideration | of | the | fact | that | the | trail | , | now | blocked | by | the | Moros | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 考虑 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 踪迹 | , | 现在 | 已屏蔽 | 经过 | 这 | 摩洛人 | , |

考虑到这条小路现在已被摩洛人封锁，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] - ,

| should | be | re | - | opened | before | we | could | reach | Maciu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 关于 | - | 打开 | 前 | 我们 | 可以 | 抵达 | - | , |

在我们到达马丘之前应该重新开放。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ ˈpəːʃɪŋ ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] [ˈvɪkər] ,

| it | was | deemed | advisable | by | Captain | Pershing | to | return | to | Camp | Vicars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 建议 | 经过 | 队长 | 潘兴 | 到 | 返回 | 到 | 营 | 牧师 | , |

潘兴上尉认为返回维卡斯营地是明智之举。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [mɔːr] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .

| in | order | to | rest | the | troops | and | to | procure | more | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 休息 | 这 | 军队 | 和 | 到 | 采购 | 更多的 | 口粮 | . |

为了让部队得到休息，并获取更多口粮。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23rd ,

| Consequently | on | the | morning | of | the | 23rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 23rd | , |

因此，在23日上午，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['terətɔːri] [tuː; tə]

| the | column | began | the | long | march | from | the | Maciu | and | Sauir | territory | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 开始 | 这 | 长的 | 行进 | 从 | 这 | - | 和 | - | 领土 | 到 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | Camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

纵队从马修和绍尔地区开始了前往营地的漫长行军。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['mɪlətəri]['ɔːrdər][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [seɪm] [deɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

| arriving | in | good | military | order | at | 7 | p | . | m | . | same | date | , | with | no | loss | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 好的 | 军队 | 命令 | 在 | 7 | p | . | 米 | . | 相同的 | 日期 | , | 和 | 不 | 损失 | 到 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] . [ - ]

| Americans | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | . | [ | - | ] |

当日晚上 7 点，美军以良好的军事秩序抵达，美军没有损失。[79]

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['foʊli] [ænd; ənd]

| Lines | on | the | Death | of | Sergeant | Foley | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 军士 | 弗利 | 和 |

关于弗利中士之死的诗句

['praɪvət] ['kæri] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 27th ['ɪnfəntri] .

| Private | Carey | , | Company | G | , | 27th | Infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 凯里 | , | 公司 | G | , | 27th | 步兵 | . |

列兵凯里，第27步兵团G连。

( [baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['riːdi] . )

| ( | By | John | J | . | Reidy | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 约翰 | J | . | 雷迪 | . | ) |

（约翰·J·雷迪著）

[hɪr] , [koʊld][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

| Here | , | cold | in | their | graves | , | near | the | spot | where | they | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 寒冷的 | 在 | 他们的 | 坟墓 | , | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | , |

这里，他们冰冷地躺在坟墓里，就在他们倒下的地方附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['naɪts] ['dɪzməl] [gluːm] ,

| In | the | darkness | of | night's | dismal | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | 惨淡 | 愁云 | , |

在夜色阴沉的黑暗中，

[rest] [tuː] ['soʊldʒərz] [huːz] ['vælər][koʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] ,

| Rest | two | soldiers | whose | valor | could | not | be | excelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 二 | 士兵 | 谁 | 勇气 | 可以 | 不是 | 是 | 表现出色 | , |

安息两位英勇无畏的战士吧。

['slʌmbɚɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['desələt] [tuːmz] .

| Slumbering | in | their | desolate | tombs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉睡 | 在 | 他们的 | 荒凉 | 陵墓 | . |

沉睡在荒凉的坟墓中。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

| Far | away | from | their | kindred | they | are | sleeping | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 他们的 | 亲属 | 他们 | 是 | 睡眠 | 到 | - | 天 |

远离亲人，他们今夜长眠

[ɪn] - [ˌʌn'trɑːdn] [pleɪnz] ,

| In | Mindanao's | untrodden | plains | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 未踏足的 | 平原 | , |

在棉兰老岛人迹罕至的平原上，

[wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['moʊldər] [ə'weɪ]

| Where | their | comrades | have | laid | them | to | moulder | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 同志们 | 有 | 铺设 | 他们 | 到 | 成型机 | 离开 |

他们的战友将他们埋葬在那里，任其腐朽。

['ɪntuː] [dʌst] , [ɪn][ðer; ðər][koʊld]['saɪlənt][greɪvz; grɑːvz] .

| Into | dust | , | in | their | cold | silent | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 灰尘 | , | 在 | 他们的 | 寒冷的 | 沉默的 | 坟墓 | . |

化为尘埃，长眠于冰冷寂静的坟墓中。

[baɪ][kæmp] ['vɪkər] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt]

| By | Camp | Vicars | they | fought | at | the | dead | hour | of | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 营 | 牧师 | 他们 | 战斗 | 在 | 这 | 死的 | 小时 | 的 | 夜晚 |

他们在维卡斯营地附近，于夜深人静之时奋战。

[aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][waɪld] ;

| Outnumbered | by | the | savages | wild | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 寡不敌众 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 荒野 | ; |

寡不敌众，被野蛮人包围;

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] , [ˌəʊvə'paʊəd] , [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

| Until | they | fell | , | overpowered | , | on | the | sward | at | the | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 跌倒 | , | 实力悬殊 | , | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | 脚 |

直到他们寡不敌众，倒在了草地上，脚下。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ 'fəumən ] , [wer] [laɪk]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [daɪd] .

| Of | their | foemen | , | where | like | soldiers | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 敌人 | , | 在哪里 | 喜欢 | 士兵 | 他们 | 死亡 | . |

他们像士兵一样战死在敌人的阵地上。

[pər'hæps][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,

| Perhaps | far | away | in | their | own | native | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 远的 | 离开 | 在 | 他们的 | 自己的 | 本国的 | 土地 | , |

或许远在他们自己的故土，

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [soʊ] [dɪr] ,

| In | the | homes | of | their | childhood | so | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房屋 | 的 | 他们的 | 童年 | 所以 | 亲爱的 | , |

在他们童年时期无比珍贵的家中，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ə'weɪtɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər][kaɪnd][hændz] —

| Are | their | mothers | awaiting | to | grasp | their | kind | hands | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 母亲们 | 等待中 | 到 | 抓牢 | 他们的 | 种类 | 双手 | — |

他们的母亲是否正翘首以盼，等待着握住他们温暖的双手?

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][weɪt] ['meni] ['jɪrz] .

| they | shall | wait | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 等待 | 许多 | 年 | . |

他们将等待很多年。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

| For | their | loved | ones | will | never | return | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | 将要 | 绝不 | 返回 | 再次 |

因为他们的亲人再也不会回来了

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [θruː] ['laɪfs] ['plez(ə)nt] [wei] ,

| To | greet | them | through | life's | pleasant | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他们 | 通过 | 生活的 | 令人愉快的 | 方式 | , |

为了以美好的方式迎接他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] - ['kʌvərd] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

| For | they | are | laying | in | the | grass | - | covered | graves | where | they | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 躺下 | 在 | 这 | 草 | - | 涵盖 | 坟墓 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | , |

因为他们就躺在他们倒下的、长满青草的坟墓里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] .

| And | are | sleeping | long | ages | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 睡眠 | 长的 | 年龄 | 离开 | . |

而且他们还在沉睡，远在遥远的过去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [deθ] [hæz; həz][ ˌəuvə'teikən ] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [soʊ] [breɪv]

| But | though | death | has | overtaken | those | heroes | so | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 死亡 | 有 | 被超越 | 那些 | 英雄 | 所以 | 勇敢的 |

然而，尽管死神已经夺走了那些勇敢的英雄们的生命。

[huː] [fel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [feɪm] ,

| Who | fell | for | their | Country's | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 为了 | 他们的 | 该国的 | 名声 | , |

那些为国家名望而堕落的人，

[jet] [ðer; ðər] ['meməri] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [brests]

| Yet | their | memory | shall | always | live | on | the | breasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们的 | 记忆 | 将 | 总是 | 居住 | 在 | 这 | 乳房 |

然而，他们的记忆将永远铭刻在人们心中。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [huːm] [ðeɪ] ['perɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] . [ - ]

| Of | their | comrades | , | whom | they | perished | to | save | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 同志们 | , | 谁 | 他们 | 遇难 | 到 | 节省 | . | [ | - | ] |

他们为了拯救战友而牺牲。[80]

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - .

| BATTLE | OF | MACIU | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | - | . |

马修之战。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .

| A | MUCH | NEEDED | REST | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 需要 | 休息 | . |

急需的休息。

[hiː; hi] [truːps] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] ,

| HE | TROOPS | were | given | five | days | in | which | to | rest | and | recuperate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 军队 | 是 | 给定 | 五 | 天 | 在 | 哪个 | 到 | 休息 | 和 | 疗养 | , |

美军部队获得了五天的休息和恢复时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| for | the | reader | can | easily | imagine | the | hardships | , | privations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 读者 | 能 | 容易地 | 想象 | 这 | 艰辛 | , | 匮乏 | , |

读者很容易就能想象到其中的艰辛和匮乏，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ]['soʊldʒərz] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| and | sufferings | which | are | undergone | by | soldiers | while | on | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦难 | 哪个 | 是 | 经历 | 经过 | 士兵 | 尽管 | 在 | 这 | 行进 | , |

以及士兵在行军途中所遭受的苦难，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][roʊdz][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [seɪv] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['rʌgɪd] ,

| especially | where | there | are | no | roads | of | any | description | , | save | the | narrow | , | rugged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 道路 | 的 | 任何 | 描述 | , | 节省 | 这 | 狭窄的 | , | 崎岖 | , |

尤其是在没有任何道路的地方，只有狭窄崎岖的小路。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [treɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

| and | , | in | many | places | , | impassable | trails | , | which | are | met | with | all | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 许多 | 地方 | , | 不可逾越 | 小径 | , | 哪个 | 是 | 遇见 | 和 | 全部 | 通过 | 这 |

['aɪlənd] [ʌv; əv] [ ,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] .

| island | of | Mindanao | . |
|---|---|---|---|
| 岛 | 的 | 棉兰老岛 | . |

而且，在棉兰老岛各地，许多地方都存在无法通行的道路。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nesəseri] [ðæt] , ['æftər] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ - ]

| Therefore | it | was | practically | necessary | that | , | after | six | days | of | continual | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 几乎 | 必要的 | 那 | , | 后 | 六 | 天 | 的 | 持续的 | [ | - | ] |

因此，实际上有必要在连续六天[81]之后

[ ma:tʃiŋ ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

| marching | through | the | thick | brush | of | this | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 通过 | 这 | 厚的 | 刷子 | 的 | 这 | 岛 | , |

穿过这座岛屿上茂密的灌木丛，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['stændərd] [ʌv; əv] [fɪ'zi:k]

| they | should | be | given | ample | time | in | which | to | attain | that | standard | of | physique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 给定 | 充足 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 达到 | 那 | 标准 | 的 | 体质 |

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] .

| which | is | the | most | characteristic | mark | of | the | American | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最多 | 特征 | 标记 | 的 | 这 | 美国人 | 士兵 | . |

应该给予他们充足的时间去达到美国士兵最显著的体格标准。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| It | was | the | morning | of | the | 28th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 28th | 的 | 九月 | , |

那是9月28日的早晨，

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['gɔ:rdʒəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] ['tentɪd] [pleɪn] ,

| the | bright | sun | had | risen | gorgeously | over | the | white | tented | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 太阳 | 有 | 升起 | 美极了 | 超过 | 这 | 白色的 | 帐篷 | 清楚的 | , |

灿烂的阳光美丽地升起，照耀着白色的帐篷覆盖的平原。

[ðə; ði] ['æʒər] [blu:] [skaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] ,

| the | azure | blue | sky | was | now | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔚蓝 | 蓝色的 | 天空 | 曾是 | 现在 | 清除 | , |

蔚蓝的天空此刻晴朗无云。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [klaʊdz] [ðæt] [stɪl] ['restɪd] ['leɪzɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] ,

| save | a | few | clouds | that | still | rested | lazily | on | the | hill | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一个 | 很少 | 云 | 那 | 仍然 | 休息 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | , |

除了几朵懒洋洋地停留在山顶的云之外，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃɚz] ['splɛndərz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

| and | all | nature's | splendors | and | attractions | were | everywhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自然的 | 辉煌 | 和 | 景点 | 是 | 到处 | 到 | 是 | 已见 | . |

大自然的美景和奇观随处可见。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [əb'zɜ:rvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rəuz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]

| To | the | inexperienced | observer | it | would | seem | that | the | Moros | and | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 缺乏经验 | 观察员 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 摩洛人 | 和 | 美国人 |

[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hæpi] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ,

| were | living | together | in | happy | unison | with | each | other | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 活的 | 一起 | 在 | 快乐的 | 齐声 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | , |

在缺乏经验的观察者看来，摩洛人和美国人似乎在这里和睦相处，其乐融融。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gærisnz] .

| the | most | remote | of | American | garrisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 偏僻的 | 的 | 美国人 | 驻军 | . |

最偏远的美国驻军。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [er] [ə'nʌðər] ['aʊər][hæd; həd] ['drægd] [ɪt'self]['leɪzɪli]['ɪntuː]

| But | this | was | not | so | , | for | ere | another | hour | had | dragged | itself | lazily | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | , | 为了 | 埃雷 | 其他 | 小时 | 有 | 拖拽 | 本身 | 懒洋洋 | 进入 |

[ðə; ði][dɪm] ,

| the | dim | , |
|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | , |

但事实并非如此，因为不到一个小时后，夜幕才懒洋洋地降临，

['mɪsti] [pæst] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [fer] [kə'lʌmbiə] [ - ]

| misty | past | , | the | sons | of | fair | Columbia | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒙 | 过去的 | , | 这 | 儿子们 | 的 | 公平的 | 哥伦比亚 | [ | - | ] |

朦胧的过去，美丽的哥伦比亚之子[82]

[wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl]

| were | in | complete | readiness | to | march | from | the | camp | over | many | a | weary | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 完全的 | 准备就绪 | 到 | 行进 | 从 | 这 | 营 | 超过 | 许多 | 一个 | 厌倦 | 英里 |

[tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][koʊld] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ,

| to | measure | the | cold | steel | with | the | defiant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 措施 | 这 | 寒冷的 | 钢 | 和 | 这 | 桀骜不驯 | , |

已做好充分准备，从营地出发，跋涉漫长的路程，去与那些桀骜不驯的敌人比试冷兵器。

['hɔːti] , [ænd; ənd]['semi] - ['sævɪdʒ] ['sʌltən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [steɪt] , ['ʌndər]

| haughty | , | and | semi | - | savage | Sultan | of | Maciu | , | and | proud | to | state | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | , | 和 | 半 | - | 野蛮的 | 苏丹 | 的 | - | , | 和 | 自豪的 | 到 | 状态 | , | 在下面 |

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn][dʒeɪ] . [ 'pəːʃiŋ ] ,

| command | of | Captain | John | J | . | Pershing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 队长 | 约翰 | J | . | 潘兴 | , |

傲慢而残暴的马丘苏丹，自豪地宣称，在约翰·J·潘兴上尉的指挥下，

[tuː; tə] [huːm] [ɪz]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] , [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] ,

| to | whom | is | justly | attributed | the | success | , | the | achievements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 是 | 公正地 | 归因于 | 这 | 成功 | , | 这 | 成就 | , |

成功和成就理应归功于谁?

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɔŋkərɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət][kæmp]

| and | all | conquering | abilities | of | the | brave | soldiers | under | his | command | at | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 征服 | 能力 | 的 | 这 | 勇敢的 | 士兵 | 在下面 | 他的 | 命令 | 在 | 营 |

['vɪkər] .

| Vicars | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

以及他麾下维卡斯营地所有勇敢士兵的征服能力。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːrts] .

| THE | EXPEDITION | STARTS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 开始 | . |

探险开始了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

| The | expedition | is | complete | and | after | being | inspected | by | the | Commanding | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 是 | 完全的 | 和 | 后 | 存在 | 检查 | 经过 | 这 | 指挥 | 一般的 |

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['kɔmplimənti] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ,

| is | not | only | complimented | by | him | on | their | general | uniformity | and | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 赞扬 | 经过 | 他 | 在 | 他们的 | 一般的 | 均匀性 | 和 | 外貌 | , |

远征队已完成，在接受指挥官检阅后，指挥官不仅称赞了他们整体的整齐划一和仪容整洁，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prə'naʊnst] [fɪt][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sæŋ'gwɪniəs] [ænd; ənd]

| but | are | also | pronounced | fit | to | compete | with | the | most | sanguineous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 还 | 发音 | 合身 | 到 | 竞争 | 和 | 这 | 最多 | 多血质的 | 和 |

['derɪŋ] ['ædvərseri] .

| daring | adversary | . |
|---|---|---|
| 大胆 | 对手 | . |

但也被认为有能力与最凶猛、最大胆的对手一较高下。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [kə'mænd] " ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] ['evri] ['æŋkʃəs] [ -
**At** 在 **8** 8 **a** 一个 **.** . **m** 米 **.** . **the** 这 **command** 命令 **"** " **Forward** 向前 **March** 行进 **"** " **was** 曾是 **heard** 听到 **by** 经过 **every** 每一个 **anxious** 焦虑的 **[** [ **83** -
]
**]**
]

早上 8 点，每个焦急的人都听到了"前进"的命令[83]

['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:r'tɪsɪpənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]
**soldier** 士兵 **who** WHO **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **participant** 参与者 **in** 在 **the** 这 **coming** 未来 **event** 事件 **,** , **and** 和 **amid** 之中 **the** 这
[tʃɪrz] ,
**cheers** 干杯 **,** ,

一名即将参加此次活动的士兵，在欢呼声中，

['fɛə'welz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ,
**farewells** 告别 **,** , **and** 和 **good** 好的 **wishes** 愿望 **of** 的 **our** 我们的 **comrades** 同志们 **,** ,

同志们的告别和美好祝愿，

[wi:; wi] [əd'vænst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [wel] [noʊn] [treɪl]
**we** 我们 **advanced** 先进的 **in** 在 **single** 单身的 **file** 文件 **from** 从 **the** 这 **camp** 营 **over** 超过 **the** 这 **now** 现在 **well** 出色地 **known** 已知 **trail** 踪迹
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - .
**leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **territories** 领土 **of** 的 **the** 这 **Sultan** 苏丹 **of** 的 **Maciu** - **.** .

我们排成一列，从营地沿着现在众所周知的通往马丘苏丹领地的道路前进。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
**The** 这 **expedition** 远征 **was** 曾是 **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **troops** 军队 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **preceding** 前
[kæm'peɪn] ,
**campaign** 活动 **,** ,

这次远征队由与上次战役相同的部队组成。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:p] " [ə; eɪ] , " 15th ['kæv(ə)lri] .
**except** 除了 **in** 在 **addition** 添加 **there** 那里 **was** 曾是 **Troop** 部队 **"** " **A** 一个 **,** , **"** " **15th** 15th **Cavalry** 骑兵 **.** .

此外，还有第 15 骑兵团的"A"连。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [staɪl]
**The** 这 **men** 男人 **were** 是 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **beginning** 开始 **to** 到 **grow** 生长 **accustomed** 习惯 **to** 到 **this** 这 **singular** 单数 **style** 风格
[ʌv; əv] [ maːtʃɪŋ ] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [iks'piəriənsiz] ,
**of** 的 **marching** 行军 **from** 从 **previous** 以前的 **experiences** 经历 **,** ,

此时，士兵们已经根据以往的经验开始习惯这种独特的行进方式。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] -
**and** 和 **that** 那 **,** , **together** 一起 **with** 和 **the** 这 **impatient** 不耐烦 **anxiety** 焦虑 **they** 他们 **had** 有 **to** 到 **meet** 见面 **Maciu's** -
[traɪb][ɪn]['bæt(ə)l] ,
**tribe** 部落 **in** 在 **battle** 战斗 **,** ,

再加上他们迫不及待地想要与马修的部落交战，

['ædɪd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][tuː; tə] ['evri] [mæn][æz; əz]['ɑːnwərd] [ðeɪ] [prest] ['oʊvər] [haɪ]
**added** **new** **strength** **and** **vigor** **to** **every** **man** **as** **onward** **they** **pressed** **over** **high**
额外 新的 力量 和 活力 到 每一个 男人 作为 向前 他们 按下 超过 高的
[hɪlz] ,
**hills** **,**
丘陵 ,

随着他们翻越高山，每个人都获得了新的力量和活力。

[θruː] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['mɪləteri] [
**through** **deep** **ravines** **and** **swift** **-** **flowing** **rivers** **until** **,** **with** **the** **fire** **of** **military** **[**
通过 深的 峡谷 和 迅速 - 流动 河流 直到 , 和 这 火 的 军队 [
- ]
**84** **]**
- ]

穿过深邃的峡谷和湍急的河流，直到，伴随着军事的火焰[84]

[ænd; ənd] [truː] ['næʃ(ə)nəl][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ,
**and** **true** **national** **determination** **written** **on** **every** **face** **,**
和 真的 国家的 决心 书面 在 每一个 脸 ,

每一张脸上都写满了真正的民族决心。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [naʊ]
**the** **column** **arrived** **and** **halted** **once** **again** **on** **the** **hill** **-** **top** **overlooking** **the** **now**
这 柱子 到达的 和 停止 一次 再次 在 这 爬坡道 - 顶部 俯瞰 这 现在
['fɔːlən] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] .
**fallen** **stronghold** **of** **Bayubao** **with** **which** **the** **reader** **is** **already** **familiar** **.**
倒下 据点 的 - 和 哪个 这 读者 是 已经 熟悉的 .

纵队抵达后，再次停在了俯瞰巴尤堡要塞的山顶上，巴尤堡要塞如今已陷落，读者对此早已耳熟能详。

[ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**ENCAMPED** **FOR** **THE** **NIGHT** **.**
营地 为了 这 夜晚 .

今晚在此露营。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'gen] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
**No** **time** **was** **lost** **until** **we** **were** **again** **encamped** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill**
不 时间 曾是 丢失的 直到 我们 是 再次 营地 在 这 脚 的 这 爬坡道
[ə'baʊt] - [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
**about** **100** **yards** **from** **the** **lake** **shore** **.**
关于 - 码 从 这 湖 支撑 .

我们很快就再次在山脚下扎营，距离湖岸大约100码。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['sʌpər] ,
**We** **immediately** **set** **to** **work** **to** **cook** **our** **much** **needed** **supper** **,**
我们 立即地 放 到 工作 到 厨师 我们的 很多 需要 晚餐 ,

我们立即开始准备急需的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ dɪ'vaʊəd ] ['griːdɪli] [baɪ] ['evri] [dʌst] - [steɪnd] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,
**which** **was** **devoured** **greedily** **by** **every** **dust** **-** **stained** **warrior** **of** **the** **command** **,**
哪个 曾是 吞噬 贪婪地 经过 每一个 灰尘 - 染色 战士 的 这 命令 ,
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
**regardless** **of** **the** **rules** **of** **etiquette** **,**
不管 的 这 规则 的 礼仪 ,

那些浑身沾满灰尘的战士们，全然不顾礼仪，贪婪地吞食着这些食物。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔːt] [ə; eɪ] " [sɔːft][spɑːt] " [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [ɪk'spænsɪv] [bed] ,
**after** **which** **we** **sought** **a** **"** **soft** **spot** **"** **on** **nature's** **expansive** **bed** **,**
后 哪个 我们 寻求 一个 " 柔软的 点 " 在 自然的 广阔的 床 ,

之后，我们在大自然的广袤怀抱中寻找一处"柔软之地"。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [boʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

| in | which | to | lay | our | weary | bones | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 到 | 躺 | 我们的 | 厌倦 | 骨头 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

今晚，我们可以在这里安歇疲惫的身躯。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][laɪf][hæz; həz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['meni] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

| But | even | a | soldier's | life | has | , | despite | its | many | seemingly | insurmountable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 士兵的 | 生活 | 有 | , | 尽管 | 它是 | 许多 | 似乎 | 不可逾越 |

['ɑːbstək(ə)lz] , ['meni] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [tʃɑːrm] , [ - ]

| obstacles | , | many | a | romantic | charm | , | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | , | 许多 | 一个 | 浪漫的 | 魅力 | , | [ | - | ] |

但即使是军人的生活，尽管有许多看似无法克服的障碍，也充满了浪漫的魅力[85]。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [leɪ] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]

| for | who | would | not | like | to | lay | gently | upon | the | lap | of | earth | with | the | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 躺 | 轻轻地 | 之上 | 这 | 膝 | 的 | 地球 | 和 | 这 | 柔软的 |

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hævərsæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

| side | of | a | haversack | for | a | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 一个 | 手提袋 | 为了 | 一个 | 枕头 | , |

谁不想轻轻地躺在大地上，以柔软的帆布袋为枕头呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ˌbæm'buː] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi] ,

| and | the | green | foliage | of | the | graceful | bamboo | trees | for | a | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 叶子 | 的 | 这 | 优美 | 竹子 | 树木 | 为了 | 一个 | 树冠 | , |

还有挺拔的竹子枝繁叶茂的树冠，

[ænd; ənd][biː; bi] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɑːftid] [tuː; tə]

| and | be | lulled | to | sleep | by | the | wild | rustling | of | the | leaves | wafted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 昏昏欲睡 | 到 | 睡觉 | 经过 | 这 | 荒野 | 沙沙声 | 的 | 这 | 树叶 | 飘散 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] .

| and | fro | before | the | gentle | zephyrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗 | 前 | 这 | 温和的 | 微风 | . |

微风轻拂，树叶沙沙作响，伴着这美妙的声音，渐渐进入梦乡。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['stændərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| Everything | remained | at | a | peaceable | standard | during | the | night | with | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 剩余 | 在 | 一个 | 和平的 | 标准 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 没有什么 | 到 |

[breɪk] [ðə; ði] " [tʃeɪn] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

| break | the | " | chain | of | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 这 | " | 链 | 的 | 沉默 | , |

夜间一切都保持着平静祥和的状态，没有任何事情打破了"寂静的链条"。

" [seɪv] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .

| " | save | the | rippling | of | the | waters | in | the | lake | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 这 | 涟漪 | 的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 湖 | 以下 | . |

"除了下方湖面泛起的涟漪。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sliːp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ]

| But | even | a | sleep | such | as | this | , | under | such | unusual | and | unaccommodating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 一个 | 睡觉 | 这样的 | 作为 | 这 | , | 在下面 | 这样的 | 异常 | 和 | 不通融的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz][æn; ən] [ən'wɛlkəmd] ['lɪmɪt] ,

| circumstances | , | has | an | unwelcomed | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | , | 有 | 一个 | 不受欢迎的 | 限制 | , |

但是，即使是在这种不寻常且不便的情况下获得的睡眠，也终究会结束。

[ænd; ənd]['aʊərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [dɑːn] [ðæt] [broʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

| and | ours | came | with | the | first | streaks | of | grey | dawn | that | broke | through | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 来了 | 和 | 这 | 第一的 | 连胜 | 的 | 灰色的 | 黎明 | 那 | 打破 | 通过 | 我们的 |

['foʊliɪdʒd] ['kænəpid] [bedz] ,

| foliaged | canopied | beds | , |
|---|---|---|---|
| 绿叶 | 有顶棚的 | 床 | , |

而我们的黎明，则是在第一缕灰蒙蒙的晨光穿透我们绿荫掩映的花坛时到来的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [i:tʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɔɪəlti] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

| and | again | each | soldier | of | American | loyalty | began | to | kindle | his | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 每个 | 士兵 | 的 | 美国人 | 忠诚 | 开始 | 到 | 点燃 | 他的 | 火 | , |

于是，每一位效忠美国的士兵都再次燃起了战斗的火焰。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ - ]

| with | which | to | cook | his | breakfast | , | for | on | such | occasions | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 厨师 | 他的 | 早餐 | , | 为了 | 在 | 这样的 | 场合 | [ | - | ] |

用来做他的早餐，因为在这样的场合[86]

[æz; əz] [ðɪs] [i:tʃ] ['soʊldʒər][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] , ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['dɪʃwɔ:ʃər] [kəm'baɪnd] .

| as | this | each | soldier | is | his | own | cook | , | waiter | , | and | dishwasher | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 每个 | 士兵 | 是 | 他的 | 自己的 | 厨师 | , | 服务员 | , | 和 | 洗碗机 | 合并 | . |

这样一来，每个士兵就同时兼任厨师、服务员和洗碗工。

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rk][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][treɪl][bɪ'gæn] , ['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli]

| Soon | after | breakfast | the | real | work | of | opening | the | trail | began | , | rifles | were | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 早餐 | 这 | 真实的 | 工作 | 的 | 开幕 | 这 | 踪迹 | 开始 | , | 步枪 | 是 | 迅速地 |

[sə'plæntid] [baɪ] ['ʃʌvlz] ,

| supplanted | by | shovels | , |
|---|---|---|---|
| 取代 | 经过 | 铲子 | , |

早餐后不久，开辟道路的真正工作就开始了，步枪很快就被铁锹取代了。

['pɪks] [ænd; ənd]['æksɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] ['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt]

| picks | and | axes | , | and | in | a | very | few | moments | every | soldier | was | equipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精选 | 和 | 轴 | , | 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 每一个 | 士兵 | 曾是 | 配备 |

[wɪð; wɪθ] [tu:lz] ,

| with | tools | , |
|---|---|---|
| 和 | 工具 | , |

镐和斧头，很快每个士兵都配备了工具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][wɪð; wɪθ] [ju'nænɪməs] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| which | they | began | to | use | with | unanimous | energy | and | willingness | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 开始 | 到 | 使用 | 和 | 一致 | 活力 | 和 | 意愿 | 期间 | 这 |

['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| greater | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

在一天的大部分时间里，他们都以同样的热情和积极性开始使用这些设备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [breɪv] ['soʊldʒərz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn´taiəriŋli] ,

| And | it | was | truly | wonderful | to | see | those | brave | soldiers | working | untiringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 精彩的 | 到 | 看 | 那些 | 勇敢的 | 士兵 | 在职的 | 不知疲倦地 | , |

['tʃɑ:pɪŋ] ['hevi] [tri:z] ,

| chopping | heavy | trees | , |
|---|---|---|---|
| 切碎 | 重的 | 树木 | , |

看到那些勇敢的士兵不知疲倦地砍伐粗壮的树木，真是令人感动。

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [di:p] [rə'vi:nz] , ['levlɪŋ] [staʊt] [ˌbæri'keidz] ,

| digging | and | filling | deep | ravines | , | leveling | stout | barricades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 和 | 填充 | 深的 | 峡谷 | , | 水平 | 肥硕 | 路障 | , |

挖掘并填平深沟，夷平坚固的路障，

[ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][eɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]

| all | working | diligently | for | that | one | aim | which | was | to | be | the | downfall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在职的 | 勤勉地 | 为了 | 那 | 一 | 目的 | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 倒台 | 的 |

- .

| Maciu | . |
|---|---|
| - | . |

所有人都在为同一个目标而努力，而这个目标最终导致了马修的垮台。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][kept] [ʌp] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr][treɪl][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə]
**This work was kept up unceasingly until the passage or trail was opened to**
这 工作 曾是 保留 向上 不停地 直到 这 通道 或者 踪迹 曾是 打开 到
[ðə; ði] - [pɪˈnɪnsələr] ,
**the Maciu peninsula ,**
这 - 半岛 ,

这项工作一直持续进行，直到通往马丘半岛的通道或小径开辟完毕。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] .
**a distance of two miles .**
一个 距离 的 二 英里 .

两英里的距离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]
**It was the afternoon of the second day , which was the 30th of**
它 曾是 这 下午 的 这 第二 天 , 哪个 曾是 这 30th 的
[sepˈtembər] , [ - ]
**September , [ 87 ]**
九月 , [ - ]

那是第二天下午，也就是 9 月 30 日[87]

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
**before we finally reached our destination , where there was an unexpected**
前 我们 最后 达到 我们的 目的地 , 在哪里 那里 曾是 一个 意外
[sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
**surprise in store for us .**
惊喜 在 店铺 为了 我们 .

在我们最终到达目的地之前，那里有一个意想不到的惊喜在等着我们。

[ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] .
**FIRED UPON .**
被解雇 之上 .

遭到炮击。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [θruː] [ðɪs] [skɜːrt]
**The natives , having known that our object was to cross through this skirt**
这 本地人 , 拥有 已知 那 我们的 目的 曾是 到 叉 通过 这 裙子
[ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,
**of woodland ,**
的 林地 ,

当地人知道我们的目的是穿过这片林地边缘，

[hæd; həd] [əˈweitid] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
**had awaited our arrival on the opposite side .**
有 等待中 我们的 到达 在 这 对面的 边 .

在对岸，它们一直等着我们的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] " [ædˈvæns] [gɑːrd] " [pæst] [frʌm; frəm]
**And as soon as the first file of the " advance guard " passed from**
和 作为 很快 作为 这 第一的 文件 的 这 " 进步 警卫 " 通过了 从
[ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][pleɪn] [bɪˈjɑːnd] ,
**the woods into the open plain beyond ,**
这 树林 进入 这 打开 清楚的 超过 ,

当第一列"先遣队"从树林中穿过，进入远处的开阔平原时，

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ 'bulits ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
**they met with a storm of bullets from the enemy .**
他们 遇见 和 一个 风暴 的 子弹 从 这 敌人 .

他们遭遇了敌人的猛烈枪击。

[ðeɪ] [ðen] [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'jɑːnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| They | then | moved | forward | into | the | open | beyond | as | quickly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 已搬 | 向前 | 进入 | 这 | 打开 | 超过 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , |

然后他们以最快的速度向前推进到开阔地带。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

| after | which | they | unanimously | returned | the | enemy's | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 一致 | 返回 | 这 | 敌人的 | 火 | . |

随后，他们一致还击了敌人的炮火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

| The | firing | was | fast | , | and | not | without | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 曾是 | 快速地 | , | 和 | 不是 | 没有 | 影响 | , |

枪声迅速而有力，而且效果显著。

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| for | ere | the | gloom | of | night | began | to | descend | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 埃雷 | 这 | 愁云 | 的 | 夜晚 | 开始 | 到 | 下降 | 之上 | 我们 | , |

在夜幕降临之前，

['meni] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz]['semi] - ['bɑːrbərəs] [laɪf]

| many | a | native | of | Mindanao | had | sacrificed | his | semi | - | barbarous | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 本国的 | 的 | 棉兰老岛 | 有 | 牺牲 | 他的 | 半 | - | 野蛮 | 生活 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

| for | his | freedom | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自由 | . |

许多棉兰老岛土著为了自由献出了他们近乎野蛮的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ ˌəuvə'teikən ][baɪ] [

| It | now | began | to | grow | dark | , | and | fearing | lest | we | should | be | overtaken | by | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , | 和 | 害怕 | 免得 | 我们 | 应该 | 是 | 被超越 | 经过 | [ |

- ]

| 88 | ] |
|---|---|
| - | ] |

天色渐渐暗了下来，我们担心会被[88]追上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ,

| the | shadows | of | night | in | the | dense | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | 在 | 这 | 稠密 | 树林 | , |

夜幕降临，密林笼罩，

['kæptɪn] [ 'pəːʃiŋ ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Captain | Pershing | gave | orders | to | the | column | to | return | to | Bayubao | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 潘兴 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 柱子 | 到 | 返回 | 到 | - | 为了 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

潘兴上尉命令纵队当晚返回巴尤巴奥。

[ðə; ði] [treɪl] , ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | trail | , | our | most | important | obstruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | , | 我们的 | 最多 | 重要的 | 梗阻 | , |

这条小径，是我们面临的最大障碍。

[wʌz; wəz] [naʊ] [klɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [ɪk'spektənsi]

| was | now | cleared | and | it | was | with | impatience | and | sleepless | expectancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 已清除 | 和 | 它 | 曾是 | 和 | 不耐烦 | 和 | 失眠 | 预期 |

[wiː; wi] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] .

| we | awaited | the | first | glimmer | of | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待中 | 这 | 第一的 | 微光 | 的 | 黎明 | . |

现在一切都已清理完毕，我们焦急万分，彻夜未眠地等待着第一缕曙光。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [truː] , ['fɪrləs] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst]

| At | last | came | the | day | when | the | true | , | fearless | soldiers | were | to | march | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 真的 | , | 无畏 | 士兵 | 是 | 到 | 行进 | 反对 |

- [traɪb] .

| Maciu's | tribe | . |
|---|---|---|
| - | 部落 | . |

终于到了真正无畏的战士们向马修的部落进军的那一天。

[wiː; wi] [ʃerd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə'baʊt]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [əd'vænst]

| We | shared | together | a | hurried | breakfast | and | about | 7 | a | . | m | . | we | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 共享 | 一起 | 一个 | 慌忙 | 早餐 | 和 | 关于 | 7 | 一个 | . | 米 | . | 我们 | 先进的 |

['ʌndər][ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˌɪntə'wəuvən ]['foʊliɪdʒ] ,

| under | the | cool | shadows | of | the | interwoven | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 凉爽的 | 阴影 | 的 | 这 | 交织 | 叶子 | , |

我们一起匆匆吃了顿早餐，大约早上7点，我们在交错的树荫下继续前进。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] ['boʊldər] ,

| over | many | a | rough | boulder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 许多 | 一个 | 粗糙的 | 巨石 | , |

越过许多粗糙的巨石，

[ʌn'tɪl]['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [rʌf] [ maːtʃɪŋ ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| until | after | two | hours | of | rough | marching | we | arrived | in | the | open | space | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 二 | 小时 | 的 | 粗糙的 | 行军 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 打开 | 空间 | 超过 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

经过两个小时的艰苦行军，我们终于到达了树林之外的开阔地带。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [θriː] - ['hʌndrəd] [ jaːdz ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['terətɔːri] [wen] [ðə; ði]

| We | had | not | marched | over | three | - | hundred | yards | of | this | new | territory | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 行军 | 超过 | 三 | - | 百 | 码 | 的 | 这 | 新的 | 领土 | 什么时候 | 这 |

['neɪtɪvz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

| natives | began | firing | at | the | head | of | the | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 开始 | 射击 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | , |

我们还没在这片新领土上行进三百多码，土著人就开始向我们队伍的前锋开火。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ - ]

| but | without | effect | , | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 影响 | , | [ | - | ] |

但没有效果[89]

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪfəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

| for | as | soon | as | the | smoke | from | their | rifles | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 抽烟 | 从 | 他们的 | 步枪 | 可以 | 是 | 已见 | , |

当他们步枪的硝烟刚一出现，

[ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| a | volley | was | fired | at | them | by | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 截击 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 他们 | 经过 | 这 | 士兵 | . |

士兵们向他们齐射了一轮。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| In | a | few | moments | we | had | gained | the | summit | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 我们 | 有 | 获得 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

片刻之后，我们就登上了山顶。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]['hɔːltɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

| and | here | we | halted | to | await | the | arrival | of | the | Battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 停止 | 到 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 电池 | , |

于是我们在这里停下来等待炮兵部队的到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| which | was | some | distance | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一些 | 距离 | 在 | 这 | 后部 | , |

那距离后面还有一段距离，

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ jaːdz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt]

| for | not | more | than | 400 | yards | in | front | of | the | skirmish | line | was | a | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 更多的 | 比 | - | 码 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小规模冲突 | 线 | 曾是 | 一个 | 堡 |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət]['regjələr][ænd; ənd]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

| from | which | shots | were | fired | at | regular | and | frequent | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 在 | 常规的 | 和 | 频繁 | 间隔 | . |

在散兵线前方不到 400 码处，有一座堡垒，那里经常有规律地、频繁地开火射击。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] [taɪm] ,

| We | did | not | return | the | fire | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 返回 | 这 | 火 | 这 | 时间 | , |

这次我们没有还击。

['noʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] ['raɪf(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]

| knowing | as | we | did | that | rifle | fire | was | of | no | avail | against | a | fortification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 作为 | 我们 | 做过 | 那 | 步枪 | 火 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | 反对 | 一个 | 筑城 |

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pruːvd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] .

| such | as | this | proved | itself | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 已证实 | 本身 | 到 | 是 | . |

我们当时就知道，对付这样的防御工事，步枪射击是毫无作用的，事实也证明了这一点。

[ðə; ði] ['bætəri] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | Battery | soon | arrived | , | and | , | in | less | time | than | it | takes | to | relate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 很快 | 到达的 | , | 和 | , | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 涉及 | 它 | , |

电池很快就到了，而且，用不了多久，我就.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

| they | were | ready | for | action | , | being | about | 400 | yards | from | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 行动 | , | 存在 | 关于 | - | 码 | 从 | 这 | 堡 | . |

他们已做好战斗准备，距离堡垒约 400 码。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði]['mɔːrəuz][bɪ'gæn]

| As | soon | as | the | first | shot | from | the | Artillery | was | fired | the | Moros | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 射击 | 从 | 这 | 炮兵 | 曾是 | 被解雇 | 这 | 摩洛人 | 开始 |

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ - ]

| to | abandon | the | fort | and | were | going | in | the | direction | of | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放弃 | 这 | 堡 | 和 | 是 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | [ | - | ] |

炮兵开火的第一炮声响起后，摩洛人便开始放弃要塞，朝[90]方向逃去。

- .

| Maciu | . |
|---|---|
| - | . |

马修。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]

| The | Infantry | had | formed | a | semi | - | circular | skirmish | line | around | the | stronghold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 有 | 形成 | 一个 | 半 | - | 圆 | 小规模冲突 | 线 | 大约 | 这 | 据点 |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

步兵在要塞周围组成了一个半圆形散兵线，现在，

[ðə; ði] ['bætəri] ['hævɪŋ] ['si:st] ['faɪərɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] , ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| the | Battery | having | ceased | firing | , | they | began | to | move | forward | , | closing | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 拥有 | 停止 | 射击 | , | 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 向前 | , | 结束 | 大约 | 这 |

[fɔ:rt] .

| fort | . |
|---|---|
| 堡 | . |

炮兵停止射击后，他们开始向前推进，包围了要塞。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['æftər] ['skeɪlɪŋ] [ɪts] [haɪ] [wɔ:lz] ,

| At | last | they | reached | it | and | after | scaling | its | high | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 它 | 和 | 后 | 缩放 | 它是 | 高的 | 墙壁 | , |

他们终于到达了那里，翻过高高的城墙后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] [hæd; həd][fled] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]

| they | found | that | the | greater | part | of | its | inmates | had | fled | , | taking | their | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 它是 | 囚犯 | 有 | 逃亡 | , | 采取 | 他们的 | 武器 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

他们发现大部分囚犯都逃走了，并且带走了武器。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

| The | soldiers | soon | began | to | destroy | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 很快 | 开始 | 到 | 破坏 | 这 | 堡 | , |

士兵们很快开始摧毁这座堡垒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

| and | in | a | very | few | moments | it | was | reduced | to | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 时刻 | 它 | 曾是 | 减少 | 到 | 灰烬 | . |

短短片刻，它就化为灰烬。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [dis'trɔiŋ] ,

| The | column | again | took | up | the | trail | leading | towards | the | lake | front | destroying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 领导 | 向 | 这 | 湖 | 正面 | 摧毁 | , |

纵队再次沿着通往湖边的路线行进，一路破坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['fɔrts][ɔ:r]['strɔ:ŋˌhəʊldz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| as | they | went | , | everything | in | the | shape | of | forts | or | strongholds | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | , | 一切 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 堡垒 | 或者 | 堡垒 | 哪个 | 他们 |

[ɪn'kaʊntər] ,

| encountered | , |
|---|---|
| 遭遇 | , |

他们一路走来，遇到的所有建筑都是堡垒或要塞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ə'pɑ:n] .

| and | from | which | they | had | been | fired | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 被解雇 | 之上 | . |

他们曾遭到那里的炮火袭击。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [θɪŋk] [ɔ:r][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəuz][ʌv; əv]

| Perhaps | the | reader | may | think | or | imagine | our | dealings | with | the | Moros | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 读者 | 可能 | 思考 | 或者 | 想象 | 我们的 | 交易 | 和 | 这 | 摩洛人 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] ['ri:dʒən][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [ - ]

| the | Lake | region | to | be | of | a | cruel | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 地区 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 残忍的 | [ | - | ] |

读者或许会认为或想象我们与湖区摩洛人的交往是残酷的[91]

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

自然。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

| To | this | I | can | only | state | that | having | been | amongst | them | since | the | origin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我 | 能 | 仅有的 | 状态 | 那 | 拥有 | 到过 | 在 | 他们 | 自从 | 这 | 起源 | 的 |

[ hɔs'tilitiz ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːː ] ,

| hostilities | in | the | island | of | Mindanao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌对行动 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | , |

对此，我只能说，自从棉兰老岛战事爆发以来，我一直与他们在一起，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,

| up | to | the | present | date | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 日期 | , |

截至目前，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [tuː; tə]

| and | having | become | rather | familiar | with | their | treachery | and | cruelties | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 变得 | 相当 | 熟悉的 | 和 | 他们的 | 背信弃义 | 和 | 残忍 | 到 |

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

| American | soldiers | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 士兵 | , |

并且已经相当熟悉他们对待美国士兵的背信弃义和残暴行径，

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| wherever | they | could | get | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 得到 | 一个 | 机会 | , |

只要有机会，他们就会这么做。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

| I | think | as | far | as | my | judgment | is | concerned | that | they | have | been | given | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 判断 | 是 | 担心的 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 |

['les(ə)n] [wɪtʃ] ,

| lesson | which | , |
|---|---|---|
| 课 | 哪个 | , |

我认为，就我个人判断而言，他们已经吸取了教训。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .

| to | say | the | least | , | they | richly | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | , | 他们 | 丰富 | 应得 | . |

毫不夸张地说，他们完全值得。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks]['maɪnər] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

| We | captured | some | five | or | six | minor | fortifications | during | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕获 | 一些 | 五 | 或者 | 六 | 次要的 | 防御工事 | 期间 | 这 | 天 | , |

今天我们攻占了五六处小型防御工事。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] , [tuː; tə][ɪn'kæmp][fɔːr; fər]

| and | towards | evening | we | proceeded | towards | the | lake | front | , | to | encamp | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 晚上 | 我们 | 继续 | 向 | 这 | 湖 | 正面 | , | 到 | 扎营 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] ,

| the | ensuing | night | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 随后 | 夜晚 | , |

傍晚时分，我们向湖边进发，准备在那里扎营过夜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd]

| for | it | was | an | absolute | necessity | to | procure | water | for | the | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 绝对 | 必要性 | 到 | 采购 | 水 | 为了 | 这 | 男人 | 和 |

['hɔːrsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

因为为人和马匹获取水源是绝对必要的。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

尽快。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| That | night | was | spent | in | thought | , | and | in | anticipation | of | the | doings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 曾是 | 花费 | 在 | 想法 | , | 和 | 在 | 预期 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 这 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

| approaching | day | , |
|---|---|---|
| 接近 | 天 | , |

那一夜，他陷入沉思，期待着第二天将要发生的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ - ]

| for | it | was | the | day | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 天 | [ | - | ] |

因为那天[92]

['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['strɔːŋhoʊld] .

| designated | for | the | capture | of | the | Maciu | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指定的 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | - | 据点 | . |

指定用于攻占马修要塞。

[wiː; wi] [broʊk] [kæmp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər]

| We | broke | camp | at | an | early | hour | and | at | 7 | a | . | m | . | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打破 | 营 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 和 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | 我们 | 是 |

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| again | on | the | march | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 行进 | , |

我们一大早就拔营起航，早上7点又开始行军了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| this | time | in | a | new | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 一个 | 新的 | 方向 | . |

这一次，我们朝着新的方向前进。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ maːtʃɪŋ ] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [pæst]

| We | had | not | been | marching | over | two | hours | when | the | word | was | quietly | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 行军 | 超过 | 二 | 小时 | 什么时候 | 这 | 单词 | 曾是 | 悄悄 | 通过了 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| along | the | line | that | the | Maciu | stronghold | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 线 | 那 | 这 | - | 据点 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

我们行军不到两个小时，就悄悄地从队伍中传来消息：马丘要塞就在眼前了。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['sɪriəsli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ]

| We | now | began | to | think | more | seriously | as | we | were | nearing | our | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 开始 | 到 | 思考 | 更多的 | 严重地 | 作为 | 我们 | 是 | 临近 | 我们的 | 长的 |

[lʊkt] [fɔːr; fər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| looked | for | destination | , |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 为了 | 目的地 | , |

随着我们越来越接近期待已久的目的地，我们开始认真思考起来。

[fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəuz] , ['hævɪŋ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [hɪr] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

| for | well | we | knew | that | the | Moros | , | having | consolidated | here | were | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 摩洛人 | , | 拥有 | 合并 | 这里 | 是 | 决定 |

[tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

| to | fight | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 到 | 这 | 最后的 | . |

因为我们很清楚，摩洛人在这里集结后，决心战斗到最后一刻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| We | were | , | however | , | perfectly | willing | and | ready | to | face | Maciu | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | 然而 | , | 完美 | 愿意的 | 和 | 准备好 | 到 | 脸 | - | 和 | 他的 |

['traɪbzmən] [ɪn]['oʊpən]['kɑːmbæt] ,

| tribesmen | in | open | combat | , |
|---|---|---|---|---|
| 部落成员 | 在 | 打开 | 战斗 | , |

然而，我们完全愿意并准备好与马修及其部下展开公开战斗。

[ænd; ənd] [miːt] [wətˈevər] [feɪt] [əˈweitid] [ˌjuː ˈes] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

| and | meet | whatever | fate | awaited | us | , | without | a | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见面 | 任何 | 命运 | 等待中 | 我们 | , | 没有 | 一个 | 低语 | . |

我们默默地接受命运的安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 巴彦之战及其他战役(The Battle of Bayan and Other Battles)


[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , [ænd; ənd]
**The** **column** **was** **ordered** **to** **deploy** **right** **and** **left** **in** **skirmish** **line** **,** **and**
这 柱子 曾是 订购 到 部署 正确的 和 左边 在 小规模冲突 线 , 和
[æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,
**advance** **towards** **the** **fort** **,**
进步 向 这 堡 ,

该纵队奉命在左右两侧展开成散兵线，向要塞推进。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ - ]
**in** **order** **that** **they** **could** **more** **easily** **and** **readily** **[** **93** **]**
在 命令 那 他们 可以 更多的 容易地 和 容易 [ - ]

以便他们能够更方便、更快捷地[93]

[kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ,
**command** **a** **view** **of** **the** **outer** **surroundings** **of** **the** **enclosure** **,** **and** **prevent** **,**
命令 一个 看法 的 这 外 周围环境 的 这 外壳 , 和 防止 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
**if** **possible** **,**
如果 可能的 ,

能够观察到围栏外部环境，并尽可能防止.....

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['mɔ:rəuz] [hu:z] [waɪld] [kraɪz] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
**the** **escape** **of** **any** **of** **the** **blood** **-** **thirsty** **Moros** **whose** **wild** **cries** **we** **could**
这 逃脱 的 任何 的 这 血 - 渴 摩洛人 谁 荒野 哭泣 我们 可以
[naʊ] [hɪr] [wɪ'ðɪn] .
**now** **hear** **within** **.**
现在 听到 之内 .

那些嗜血的摩洛人逃脱了，我们现在都能听到他们狂野的叫喊声。

[ðə; ði] ['bætəri] , ['hævɪŋ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] ['ɪntu:]
**The** **Battery** **,** **having** **halted** **in** **front** **of** **the** **fort** **,** **was** **immediately** **brought** **into**
这 电池 , 拥有 停止 在 正面 的 这 堡 , 曾是 立即地 带来 进入
['ækʃ(ə)n] .
**action** **.**
行动 .

炮兵部队在堡垒前停下后，立即投入战斗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] [ɔ:l] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ,
**Then** **suddenly** **a** **deafening** **noise** **was** **heard** **by** **all** **,** **the** **noise** **which** **,**
然后 突然 一个 震耳欲聋 噪音 曾是 听到 经过 全部 , 这 噪音 哪个 ,

突然间，所有人都听到了一声震耳欲聋的巨响，这巨响是：

[ðoʊ] [tu:] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]
**though** **too** **familiar** **to** **many** **of** **us** **,** **was** **nevertheless** **to** **make** **even** **a**
尽管 也 熟悉的 到 许多 的 我们 , 曾是 尽管如此 到 制作 甚至 一个
[breɪv] ['soʊldʒər] ['tremb(ə)l] .
**brave** **soldier** **tremble** **.**
勇敢的 士兵 颤抖 .

虽然对我们许多人来说太过熟悉，但即便如此，它仍然会让勇敢的士兵感到恐惧。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] .
**The** **Artillery** **had** **opened** **up** **on** **the** **left** **.**
这 炮兵 有 打开 向上 在 这 左边 .

炮兵在左侧展开了射击。

" [buːm] ！ [buːm] ！ ！ " [went] [ðə; ði] ['kænənz] ，
**" Boom ! Boom ! ! " went the cannons ,**
" 繁荣 ！ 繁荣 ！ ！ " 去 这 大炮 ，

“轰！轰！！”大炮声响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
**and a rain of solid shot and shrapnel was hurled at the fort ,**
和 一个 雨 的 坚硬的 射击 和 弹片 曾是 投掷 在 这 堡 ，

于是，如雨点般落下的实心弹丸和弹片射向了堡垒。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
**and for a space of a moment nothing could be seen but the flying**
和 为了 一个 空间 的 一个 片刻 没有什么 可以 是 已见 但 这 飞行
['frægmənts] ,
**fragments ,**
片段 ，

那一刻，眼前只剩下飞溅的碎片，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [də'briː] [həːld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
**and splinters of bamboo and debris hurled high in the air .**
和 碎片 的 竹子 和 碎片 投掷 高的 在 这 空气 .

竹片和杂物被抛向空中。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [suːn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
**The clouds of smoke soon cleared away and then something happened unexpectedly**
这 云 的 抽烟 很快 已清除 离开 和 然后 某物 发生 不料
, [ - ]
**, [ 94 ]**
, [ - ]

烟雾很快散去，然后发生了一件意想不到的事情[94]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['evri] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
**and which surprised every American soldier in that vicinity .**
和 哪个 惊讶 每一个 美国人 士兵 在 那 附近 .

这让附近所有美国士兵都感到惊讶。

[ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
**A thick , black volume of smoke arose in the direction of the fortress ,**
一个 厚的 ， 黑色的 体积 的 抽烟 出现 在 这 方向 的 这 堡垒 ，

一股浓浓的黑烟朝要塞方向升起。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ，
**then a flash , and a deafening noise ,**
然后 一个 闪光 ， 和 一个 震耳欲聋 噪音 ，

然后一道闪光，一声震耳欲聋的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt]
**as if the merciless waves of the Pacific were beating against the granite**
作为 如果 这 无情 波浪 的 这 太平洋 是 殴打 反对 这 花岗岩
[rɪbd] [klɪfs] .
**ribbed cliffs .**
罗纹 悬崖 .

仿佛太平洋无情的巨浪正拍打着花岗岩峭壁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['faɪərɪŋ] .
**They had replied to our firing .**
他们 有 回复 到 我们的 射击 .

他们对我们的炮击做出了回应。

[buːm] ！ [went] [ðə; ði] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪfəlz] ,
**Boom ! went the lantacas , followed by a volley from the rifles ,**
繁荣 ！ 去 这 兰塔卡斯 ， 随后 经过 一个 截击 从 这 步枪 ，

砰！兰塔卡枪响了，随后步枪也齐射起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] " [leɪ] [loʊ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

| and | then | it | behoved | every | true | American | to | " | lay | low | " | for | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 应尽的义务 | 每一个 | 真的 | 美国人 | 到 | " | 躺 | 低的 | " | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 |

.

:

.

然后，每个真正的美国人都应该"低调行事"片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə]

| It | now | looked | as | if | our | expectations | were | going | to | be | fulfilled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们的 | 期望 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已完成 | 到 |

[ðə; ði][læst] .

| the | last | . |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | . |

现在看来，我们的所有期望都将一一实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bætəri] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn]['riːəl]

| There | was | a | moment | of | silence | and | again | the | Battery | opened | up | in | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 和 | 再次 | 这 | 电池 | 打开 | 向上 | 在 | 真实的 |

['ɜːrnɪst] ,

| earnest | , |
|---|---|
| 认真 | , |

一阵沉默之后，炮台再次真正地敞开了大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['witnist] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hævək]

| and | a | more | exciting | scene | could | not | be | witnessed | than | to | see | the | havoc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 激动人心 | 场景 | 可以 | 不是 | 是 | 目击者 | 比 | 到 | 看 | 这 | 混乱 |

[rɔːt] [ɑːn] [ðæt] [fɔːrt][baɪ][ðə; ði]['gʌnz] .

| wrought | on | that | fort | by | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 在 | 那 | 堡 | 经过 | 这 | 枪支 | . |

没有什么比亲眼目睹大炮摧毁那座堡垒的景象更激动人心的了。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! !

| Bang | ! | Bang | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 砰 | ! | ! |

砰！砰！！

[went] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌbæm'buː] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ - ]

| went | the | shots | in | rapid | succession | , | and | bamboo | , | rocks | , | and | flying | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 镜头 | 在 | 迅速的 | 演替 | , | 和 | 竹子 | , | 岩石 | , | 和 | 飞行 | [ | - | ] |

枪声接连不断，竹子、石头和飞翔的[95]

['frægmənts][wɜːr; wər] [həːld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| fragments | were | hurled | hundreds | of | feet | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 是 | 投掷 | 数百 | 的 | 脚 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

碎片被抛射到数百英尺外的各个方向。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['mɔːrəuz][kept]['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [ɪn][waɪld] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [tuː; tə][ðer; ðər]

| but | still | the | Moros | kept | firing | and | crying | in | wild | religious | ecstasy | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 摩洛人 | 保留 | 射击 | 和 | 哭泣 | 在 | 荒野 | 宗教 | 狂喜 | 到 | 他们的 |

[moʊ'hæmɪdən] [gɑːd] .

| Mohammedan | God | . |
|---|---|---|
| 穆罕默丹 | 上帝 | . |

但摩洛人仍然不停地开枪，并在疯狂的宗教狂喜中向他们的穆罕默德真主哭喊。

['kæptɪn] [ 'pəːʃɪŋ ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kuːlli] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [ɑːr'tɪləri] , ['ɪnfəntri] ,

| Captain | Pershing | , | who | had | been | coolly | riding | about | the | fort | to | Artillery | , | Infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 潘兴 | , | WHO | 有 | 到过 | 冷静地 | 骑术 | 关于 | 这 | 堡 | 到 | 炮兵 | , | 步兵 | , |

潘兴上尉当时正冷静地骑马巡视要塞，前往炮兵、步兵等地。

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːrdər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| and | Cavalry | , | now | decided | to | order | two | of | the | guns | brought | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑兵 | , | 现在 | 决定 | 到 | 命令 | 二 | 的 | 这 | 枪支 | 带来 | 到 | 这 | 正确的 |

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

| of | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | . |

骑兵队决定下令将两门大炮运到堡垒右侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ðeɪ] [kʌt] [luːs] ,

| This | was | done | immediately | and | from | right | and | left | they | cut | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 立即地 | 和 | 从 | 正确的 | 和 | 左边 | 他们 | 切 | 松动的 | , |

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][eɪm] .

| determined | to | accomplish | their | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 完成 | 他们的 | 目的 | . |

他们立即行动起来，从左右两翼展开猛攻，决心达成目标。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ,

| But | instead | of | this | , | they | were | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | , | 他们 | 是 | 惊讶 | , |

但他们却感到惊讶，而不是这样。

[wen] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [pɔːd] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kruːd] [liːd] [bɔːlz]

| when | the | Moros | poured | a | withering | fire | at | them | and | crude | lead | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 摩洛人 | 倾倒 | 一个 | 枯萎 | 火 | 在 | 他们 | 和 | 原油 | 带领 | 球 |

[ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

| and | fragments | of | iron | were | dropping | in | the | midst | of | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 片段 | 的 | 铁 | 是 | 下降 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 军队 | . |

摩洛人向他们倾泻猛烈的火力，粗糙的铅球和铁片落在士兵们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

| It | was | now | 2 | p | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 2 | p | . | 米 | . |

现在是下午2点

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] - ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

| and | it | looked | as | if | Maciu's | stronghold | was | impregnable | indeed | , | for | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | - | 据点 | 曾是 | 坚不可摧 | 的确 | , | 为了 | 我们 |

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] ['stedəli] [ - ]

| had | been | firing | steadily | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 射击 | 稳步 | [ | - | ] |

看起来马修的据点确实固若金汤，因为我们一直在不停地开火[96]

[sɪns] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [bɪn]

| since | 9 | a | . | m | . | and | nothing | of | importance | had | , | as | yet | , | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 9 | 一个 | . | 米 | . | 和 | 没有什么 | 的 | 重要性 | 有 | , | 作为 | 然而 | , | 到过 |

[ə'kɑːmplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

从早上9点到现在，还没有取得任何重要的成果。

[ðə; ði] ['bætəri] [naʊ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

| The | Battery | now | moved | towards | the | fort | from | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 现在 | 已搬 | 向 | 这 | 堡 | 从 | 两个都 | 侧面 | , |

炮兵部队现在从两侧向堡垒推进，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ jaːdz ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| until | they | were | within | fifty | yards | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 之内 | 五十 | 码 | 的 | 他们 | , |

直到他们距离敌人不到五十码为止

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][wel][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz][bɪn][noʊn][ɪn][ðə; ði]

| and | it | may | be | well | to | mention | that | it | never | has | been | known | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 提到 | 那 | 它 | 绝不 | 有 | 到过 | 已知 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bætlz][wer][ɑːr'tɪləri][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][æn; ən]['enəmi][æt; ət][soʊ][ʃɔːrt][ə; eɪ]

| history | of | battles | where | Artillery | has | engaged | an | enemy | at | so | short | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 战斗 | 在哪里 | 炮兵 | 有 | 已订婚的 | 一个 | 敌人 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 |

[reɪndʒ] .

| range | . |
|---|---|
| 范围 | . |

值得一提的是，在战争史上，炮兵在如此短的距离内与敌人交战的情况从未发生过。

[ðeɪ][hæd; həd][naʊ]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][nuː][ pə'ziʃənz ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt]

| They | had | now | taken | up | their | new | positions | and | began | to | fire | at | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 已采取 | 向上 | 他们的 | 新的 | 职位 | 和 | 开始 | 到 | 火 | 在 | 这 | 堡 |

[frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

| from | both | sides | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 两个都 | 侧面 | , |

他们已经占据了新的位置，开始从两侧向堡垒开火。

[ðɪs][taɪm][wɪð; wɪθ][greɪt][ɪ'fekt] .

| this | time | with | great | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 和 | 伟大的 | 影响 | . |

这次效果显著。

[bʌt; bət][stɪl][ðə; ði]['mɔːrəuz][rɪ'meɪnd]['ɑːbstɪnət][tuː; tə][ðə; ði][læst]['sɪŋɪŋ]['waɪldli][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒəs]

| But | still | the | Moros | remained | obstinate | to | the | last | singing | wildly | their | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 摩洛人 | 剩余 | 顽固 | 到 | 这 | 最后的 | 歌唱 | 疯狂地 | 他们的 | 宗教 |

['sɔŋz][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] " ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] " [ɪn][ðə; ði]['veri][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['strʌg(ə)l] .

| songs | to | their | God | " | Allah | " | in | the | very | midst | of | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 到 | 他们的 | 上帝 | " | 真主 | " | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 斗争 | . |

但是，摩洛人仍然顽强地坚持到最后一刻，在斗争中仍然疯狂地唱着赞美他们神"安拉"的宗教歌曲。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][naʊ]['drɔːɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][jet][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kept][ɑːn] .

| The | day | was | now | drawing | to | a | close | and | yet | the | firing | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 现在 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | 和 | 然而 | 这 | 射击 | 保留 | 在 | . |

一天即将结束，但枪声却仍在继续。

[haʊ'evər] , [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði][kə'mænd] " [siːs]['faɪərɪŋ] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| However | , | at | 4 | p | . | m | . | the | command | " | cease | firing | " | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 4 | p | . | 米 | . | 这 | 命令 | " | 停止 | 射击 | " | 曾是 | 给定 | , |

然而，下午4点，下达了"停止射击"的命令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt]['endɪd][ðæt]['deɪz]['strʌg(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ - ]

| and | with | that | ended | that | day's | struggle | for | us | , | but | not | for | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 结束 | 那 | 天 | 斗争 | 为了 | 我们 | , | 但 | 不是 | 为了 | [ | 97 | ] |

至此，我们当天的斗争结束了，但对于[97]来说，斗争却没有结束。

[ðə; ði]['neɪtɪvz] , [fɔːr; fər][ðeɪ] ,

| the | natives | , | for | they | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , | 为了 | 他们 | , |

当地人，因为他们，

['θɪŋkɪŋ][ðæt][ðə; ði][ə'mɛrɪkənz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði][ə'proʊtʃ]

| thinking | that | the | Americans | were | about | to | abandon | the | fort | at | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 美国人 | 是 | 关于 | 到 | 放弃 | 这 | 堡 | 在 | 这 | 方法 |

[ʌv; əv][naɪt] ,

| of | night | , |
|---|---|---|
| 的 | 夜晚 | , |

当时人们认为，随着夜幕降临，美国人即将放弃这座堡垒。

[stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
**still kept up the firing .**
仍然 保留 向上 这 射击 .

仍然继续开火。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
**But in this they were mistaken , for instead of returning to the camp ,**
但 在 这 他们 是 错误 , 为了 反而 的 返回 到 这 营 ,

但他们错了，因为他们并没有返回营地，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stɪl] [held][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kloʊzɪŋ][ɪn]['grædʒuəli][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ,
**the Americans still held their position , closing in gradually on the fort ,**
这 美国人 仍然 握住 他们的 位置 , 结束 在 逐步地 在 这 堡 ,

美军依然坚守阵地，逐步逼近要塞。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəuz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] .
**in order to prevent the escape of any of the Moros during the ensuing night .**
在 命令 到 防止 这 逃脱 的 任何 的 这 摩洛人 期间 这 随后 夜晚 .

为了防止摩洛人在接下来的夜晚逃脱。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
**The commanding officer , seeing that they were determined to hold out until the**
这 指挥 官 , 看到 那 他们 是 决定 到 抓住 出去 直到 这
['bɪtər] [end] ,
**bitter end ,**
苦的 结尾 ,

指挥官见他们决心坚持到最后一刻，

[naʊ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][geɪn]
**now issued orders for the construction of scaling ladders with which to gain**
现在 发布 订单 为了 这 建造 的 缩放 梯子 和 哪个 到 获得
[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
**admittance to the fort .**
准入 到 这 堡 .

现在下令建造攀爬梯，以便进入堡垒。

[wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə]
**Work was immediately begun on them but they were destined never to**
工作 曾是 立即地 开始 在 他们 但 他们 是 注定 绝不 到
[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [liːst] ,
**be used for that purpose at least ,**
是 用过的 为了 那 目的 在 至少 ,

人们立即开始着手制作，但它们注定不会用于该用途，至少目前看来是这样。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['mɔːrəuz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld]
**for about midnight the Moros , finding that we were still determined to hold**
为了 关于 午夜 这 摩洛人 , 寻找 那 我们 是 仍然 决定 到 抓住
['aʊər; ɑːr] [ pə'ziʃənz ] ,
**our positions ,**
我们的 职位 ,

大约午夜时分，摩洛人发现我们仍然决心坚守阵地。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] . [ - ]
**decided to attempt an escape from the enclosure . [ 98 ]**
决定 到 试图 一个 逃脱 从 这 外壳 . [ - ]

决定尝试从围栏中逃脱。[98]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər]

| The | night | was | unusually | dark | , | and | the | clouds | were | hanging | low | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 异常地 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 云 | 是 | 绞刑 | 低的 | 超过 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

夜色异常昏暗，乌云低垂在湖面上。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər]

| rendering | it | almost | impossible | to | see | or | distinguish | an | object | at | a | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 看 | 或者 | 区分 | 一个 | 目的 | 在 | 一个 | 更大的 |

['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

| distance | than | fifty | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 比 | 五十 | 脚 | . |

使得在五十英尺以外的距离几乎不可能看到或分辨物体。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

| The | Americans | had | anticipated | their | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 有 | 预期 | 他们的 | 逃脱 | , |

美国人早已预料到他们会逃脱。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] ['redinəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| and | consequently | were | in | constant | readiness | at | all | times | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 是 | 在 | 持续的 | 准备就绪 | 在 | 全部 | 时代 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

因此，他们整夜都保持着高度戒备状态。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][sʌm; səm]['vɪdʒɪlənt]

| Then | suddenly | a | shot | was | heard | which | had | been | fired | by | some | vigilant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 一个 | 射击 | 曾是 | 听到 | 哪个 | 有 | 到过 | 被解雇 | 经过 | 一些 | 警惕的 |

['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] ,

| sentinel | on | guard | , |
|---|---|---|---|
| 哨兵 | 在 | 警卫 | , |

突然传来一声枪响，应该是某个警惕的哨兵开的枪。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

| then | another | , | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | , | 和 | 其他 | . |

然后又一个，又一个。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

| It | now | became | evident | that | they | had | charged | the | lines | and | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 成为 | 明显 | 那 | 他们 | 有 | 带电 | 这 | 线条 | 和 | 是 | 制作 |

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

| a | dash | for | liberty | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 为了 | 自由 | . |

现在很明显，他们已经冲破防线，正向自由发起冲锋。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

| In | an | instant | every | soldier | was | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 每一个 | 士兵 | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | . |

瞬间，所有士兵都进入了警戒状态。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] , ['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]

| They | kept | on | coming | , | however | , | seemingly | regardless | of | death | or | the | rain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 未来 | , | 然而 | , | 似乎 | 不管 | 的 | 死亡 | 或者 | 这 | 雨 | 的 |

[ 'bulits ] .

| bullets | . |
|---|---|
| 子弹 | . |

然而，他们却继续前进，似乎全然不顾死亡和枪林弹雨。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

| But | few | of | them | escaped | or | even | lived | to | tell | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 的 | 他们 | 逃脱 | 或者 | 甚至 | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | , |

但他们中鲜有人逃脱，甚至很少有人能活着讲述这段经历。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

| for | as | fast | as | they | left | the | fort | they | were | being | shot | down | by | a | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 堡 | 他们 | 是 | 存在 | 射击 | 向下 | 经过 | 一个 | 持续的 |

[striːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ - ]

| stream | of | fire | from | the | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 火 | 从 | 这 | [ | - | ] |

他们刚离开堡垒，就被[99]处源源不断的火力击落。

['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]

| Infantry | , | and | when | the | morning | dawned | it | was | found | that | the | Sultan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步兵 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 早晨 | 黎明 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 苏丹 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Maciu | , |
|---|---|
| - | , |

步兵，当黎明破晓时，人们发现马丘苏丹，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ['liːdər] [ænd; ənd] ['traɪbzmən] , [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['nevər] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen]

| with | many | another | leader | and | tribesman | , | had | fallen | , | never | to | breathe | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 领导者 | 和 | 部落成员 | , | 有 | 倒下 | , | 绝不 | 到 | 呼吸 | 再次 |

.

| . |
|---|
| . |

许多其他首领和部落成员也倒下了，再也没有呼吸过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['sʌltən] - [ʌv; əv] - ,

| During | the | struggle | , | the | Sultan | Cabugatan | of | Maciu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 斗争 | , | 这 | 苏丹 | - | 的 | - | , |

在斗争期间，马丘苏丹卡布加坦

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [kæmp]

| seeing | that | his | efforts | to | suppress | the | Americans | were | in | vain | , | rushed | into | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他的 | 努力 | 到 | 压制 | 这 | 美国人 | 是 | 在 | 徒劳 | , | 匆忙 | 进入 | 营 |

,

| , |
|---|
| , |

眼见镇压美国人的努力徒劳无功，他冲进了营地。

['boʊloʊ] [ɪn] [hænd] , [ɪn] [waɪld] , ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] ,

| bolo | in | hand | , | in | wild | , | frenzied | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博洛 | 在 | 手 | , | 在 | 荒野 | , | 丧心病狂 | 激动 | , |

手里拿着砍刀，兴奋得近乎疯狂。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪn] [koʊld] [blʌd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['werɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] .

| determined | to | slay | in | cold | blood | everybody | wearing | an | American | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 杀戮 | 在 | 寒冷的 | 血 | 大家 | 穿着 | 一个 | 美国人 | 制服 | . |

决心冷血屠杀所有身穿美国军装的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

| But | his | savage | intentions | were | brought | to | a | speedy | termination | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 野蛮的 | 意图 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 迅速 | 终止 | 经过 | 这 |

[truːps] ,

| troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

但他残暴的意图很快就被军队制止了。

[huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd]

| who | , | on | seeing | him | approach | them | , | rushed | towards | him | and | overpowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 看到 | 他 | 方法 | 他们 | , | 匆忙 | 向 | 他 | 和 | 实力悬殊 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们看到他走近，便冲上前去制服了他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

| However | , | he | unfortunately | succeeded | in | seriously | wounding | one | of | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 很遗憾 | 成功了 | 在 | 严重地 | 受伤 | 一 | 的 | 这 | 最好的 |

[ænd; ənd]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ,

| and | bravest | soldiers | in | the | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最勇敢的 | 士兵 | 在 | 这 | 命令 | , |

然而，不幸的是，他成功地重伤了部队中最优秀、最勇敢的士兵之一。

['praɪvət] ['ritʃəd] [dʒiː] . [mək'beθ] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . " [ef] " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [huːz] [ - ]

| Private | Richard | G | . | Macbeth | , | of | Co | . | " | F | " | 27th | U | . | S | . | Infantry | , | whose | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 理查德 | G | . | 麦克白 | , | 的 | 合作 | . | " | F | " | 27th | U | . | S | . | 步兵 | , | 谁 | [ | - | ] |

列兵理查德·G·麦克白，隶属美国陆军第27步兵团"F"连，[100]

['breɪvəri][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [juˈnænɪməs] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| bravery | in | time | of | danger | had | made | him | an | unanimous | favorite | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 在 | 时间 | 的 | 危险 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 一致 | 最喜欢的 | 之中 | 他的 |

['kɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

在危难之际表现出的勇敢，使他成为战友们一致喜爱的人。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['sʌltən] [wʌz; wəz][ˌpiː'viː'tiː] .

| Another | victim | of | this | savage | Sultan | was | Pvt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 受害者 | 的 | 这 | 野蛮的 | 苏丹 | 曾是 | 私人 | . |

这位残暴苏丹的又一名受害者是二等兵。

[dʒeɪmz]['noʊlən] , ['dʒunjɝ] . , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

| James | Nolan | , | Jr | . | , | of | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 诺兰 | , | 小 | . | , | 的 | 合作 | . |

詹姆斯·诺兰，小，来自科罗拉多

" [dʒiː] " 27th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ə; eɪ][skaʊt] ,

| " | G | " | 27th | U | . | S | . | Infantry | , | who | , | having | been | detailed | as | a | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | G | " | 27th | U | . | S | . | 步兵 | , | WHO | , | 拥有 | 到过 | 详细的 | 作为 | 一个 | 侦察 | , |

"G"部队，隶属于美国陆军第27步兵团，被指派担任侦察兵，

[hæd; həd] ['fɪrləsli] [əd'vænst] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| had | fearlessly | advanced | upon | one | of | the | forts | in | order | to | secure | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无畏地 | 先进的 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 堡垒 | 在 | 命令 | 到 | 安全的 | , | 如果 | 可能的 | , |

他们曾无所畏惧地向其中一座堡垒进发，以期尽可能地夺取它。

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] .

| some | information | regarding | their | position | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 信息 | 关于 | 他们的 | 位置 | 和 | 力量 | . |

一些关于他们的地位和实力的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ 'bulits ]

| He | had | reached | the | outer | entrance | when | he | met | a | storm | of | bullets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 外 | 入口 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 风暴 | 的 | 子弹 |

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

| from | within | , |
|---|---|---|
| 从 | 之内 | , |

他刚到达外侧入口，就遭到从内部射来的密集子弹袭击。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

| one | of | them | hitting | him | in | the | right | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 击中 | 他 | 在 | 这 | 正确的 | 眼睛 | , |

其中一人击中了他的右眼。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] .

| inflicting | a | wound | from | which | he | suffered | great | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造成 | 一个 | 伤口 | 从 | 哪个 | 他 | 遭受 | 伟大的 | 疼痛 | . |

他因此遭受了巨大的痛苦，并被施加了伤口。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dʌbli] [ə'vendʒd] ,

| But | their | sufferings | were | doubly | avenged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 苦难 | 是 | 双倍 | 复仇 | , |

但他们的苦难得到了双重的报复。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['moro][hæz; həz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [naʊ]

| for | many | a | hitherto | unconquerable | Moro | has | fallen | upon | the | green | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 迄今为止 | 不可征服的 | 摩洛人 | 有 | 倒下 | 之上 | 这 | 绿色的 | 和 | 现在 |

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - ,

| deserted | territories | of | the | Sultan | of | Maciu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 领土 | 的 | 这 | 苏丹 | 的 | - | , |

对于许多人来说，此前不可征服的摩洛人已经占领了马丘苏丹绿色的、如今荒无人烟的领土。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['bli:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] ,

| with | the | bones | of | his | mortal | composition | bleaching | on | the | green | sward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骨头 | 的 | 他的 | 凡人 | 作品 | 漂 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | , |

他凡躯的骸骨在绿茵上渐渐褪色。

['ʌndər] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪz] . [ - ]

| under | the | tropical | sun | of | his | native | skies | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 热带 | 太阳 | 的 | 他的 | 本国的 | 天空 | . | [ | - | ] |

在他的故乡的热带阳光下。[101]

" [wer] [wʌns][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trækləs] [pleɪnz]

| " | Where | once | in | triumph | on | his | trackless | plains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 一次 | 在 | 胜利 | 在 | 他的 | 无轨 | 平原 |

“曾经在他那片荒芜的平原上凯旋的地方”

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['moro] ['sʌltən] [lʌvd] [tu:; tə] [reɪn] ,

| The | haughty | Moro | Sultan | loved | to | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 摩洛人 | 苏丹 | 喜爱 | 到 | 在位 | , |

傲慢的摩洛苏丹酷爱统治，

[wɪð; wɪθ] [ʃæks] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪ] ,

| With | shacks | proportioned | to | his | native | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚屋 | 比例匀称 | 到 | 他的 | 本国的 | 天空 | , |

小屋与他家乡的天空比例协调，

[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| Strength | in | his | arm | , | and | lightning | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 闪电 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他手臂力量惊人，眼神锐利如闪电。

[hi:; hi] [rəumd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [i'lju:mind] [zoʊn] .

| He | roamed | with | uncovered | feet | , | his | sun | - | illumined | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫游 | 和 | 裸露 | 脚 | , | 他的 | 太阳 | - | 照明 | 区 | . |

他赤脚漫步，沐浴在阳光下。

[ðə; ði][dɜ:rk] , [ðə; ði]['boʊloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| The | dirk | , | the | bolo | , | and | the | spear | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短剑 | , | 这 | 博洛 | , | 和 | 这 | 矛 | 他的 | 自己的 | ; |

匕首、砍刀和长矛都是他自己的；

[ɔ:r] [li:d] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn]

| Or | lead | the | combat | wild | without | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 带领 | 这 | 战斗 | 荒野 | 没有 | 一个 | 计划 |

或者毫无计划地指挥战斗。

[æn; ən] ['ɑ:rtləs] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrləs] [mæn] .

| An | artless | savage | , | but | a | fearless | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不矫揉造作 | 野蛮的 | , | 但 | 一个 | 无畏 | 男人 | . |

他是个粗犷的野蛮人，但却是个无所畏惧的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [sʌn] - [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hæz; həz][set][tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r]

| But | his | ' | sun | ' | of | triumph | , | has | set | to | rise | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | - | 太阳 | - | 的 | 胜利 | , | 有 | 放 | 到 | 上升 | 不 | 更多的 |

但他的"胜利之日"已不再升起。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [leɪk] - [ʃɔ:z] .

| O'er | the | quiet | waters | of | Lake | Lanao's | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 安静的 | 水 | 的 | 湖 | - | 海岸 | . |

俯瞰拉瑙湖岸边平静的水面。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒænjueri][wʌn] , - ,

| " | It | is | now | January | 1 | , | 1903 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 一月 | 1 | , | - | , |

现在是1903年1月1日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moro] [kæm'peɪn] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [kloʊz] ,

| and | the | Moro | campaign | is | drawn | to | a | successful | and | favorable | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摩洛人 | 活动 | 是 | 绘制 | 到 | 一个 | 成功的 | 和 | 有利 | 关闭 | , |

摩洛战役圆满结束，取得了成功和令人满意的结果。

[ænd; ənd] " [oʊld] ['glɔ:ri] " [ʌv; əv] [fer] " [kə'lʌmbiə] " [ɪz] [naʊ] [ʌn'fə:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]

| and | " | Old | Glory | " | of | fair | " | Columbia | " | is | now | unfurled | to | the | gentle | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 老的 | 荣耀 | " | 的 | 公平的 | " | 哥伦比亚 | " | 是 | 现在 | 展开 | 到 | 这 | 温和的 | 触碰 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['zefər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ: ] ,

| of | the | oriental | zephyrs | on | the | hill | - | tops | of | Mindanao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 东方 | 微风 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | 的 | 棉兰老岛 | , |

如今，美丽的哥伦比亚国旗在棉兰老岛山顶上，在东方微风的轻柔吹拂下，缓缓展开。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

| for | all | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 时间 | 到 | 来 | . |

在未来的任何时候。

[ðə; ði] [trʌmpətɚz] " [læst] [kɔ:l] " [æt; ət][fɔ:rt] - .

| The | Trumpeter's | " | Last | Call | " | at | Fort | Maciu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小号手的 | " | 最后的 | 称呼 | " | 在 | 堡 | - | . |

在麦修堡，号手的"最后召唤"。

( [baɪ][dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['ri:di] . )

| ( | By | John | J | . | Reidy | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 约翰 | J | . | 雷迪 | . | ) |

(约翰·J·雷迪著)

['bli:dɪŋ] , [sɔ:r] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][foʊz] [sə'raʊndɪd] ,

| Bleeding | , | sore | , | and | wounded | , | and | by | my | foes | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出血 | , | 疮 | , | 和 | 受伤 | , | 和 | 经过 | 我的 | 敌人 | 包围 | , |

浑身是血，疼痛难忍，伤痕累累，被敌人包围，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌns][aɪ] ['saʊndɪd] , [noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

| The | Trumpet | once | I | sounded | , | no | longer | can | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 一次 | 我 | 听起来 | , | 不 | 更长 | 能 | 是 | 听到 | , |

我曾经吹响的号角，如今已听不见了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [dʌst] - [steɪnd] [ænd; ənd]['gɔːri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] [kə'roʊdɪŋ] ,

| For | it | lies | dust | - | stained | and | gory | , | and | by | the | dust | corroding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 谎言 | 灰尘 | - | 染色 | 和 | 血腥 | , | 和 | 经过 | 这 | 灰尘 | 腐蚀 | , |

因为它满是灰尘和血迹，而且正被灰尘腐蚀着。

[wer] [wʌns][aɪ] [bluː] [mə'loʊdiəs] [ðæt] [kɔːl] [ðæt] ['kaʊədz] [dred] . [ - ]

| Where | once | I | blew | melodious | that | call | that | cowards | dread | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 我 | 吹 | 悦耳动听 | 那 | 称呼 | 那 | 懦夫 | 恐惧 | . | [ | - | ] |

我曾吹奏出那令懦夫恐惧的动听乐章。[102]

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [wɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ræli]

| No | longer | in | the | battles | will | I | call | the | boys | to | rally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 在 | 这 | 战斗 | 将要 | 我 | 称呼 | 这 | 男孩们 | 到 | 集会 |

我不再身处战场，也不会再号召弟兄们集结。

[θruː] [dɑːrk] [rə'viːnz] [ɔːr] ['væliz] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [raɪt] ,

| Through | dark | ravines | or | valleys | , | for | freedom | and | for | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 黑暗的 | 峡谷 | 或者 | 山谷 | , | 为了 | 自由 | 和 | 为了 | 正确的 | , |

穿越幽暗的峡谷或山谷，为了自由和正义，

[fɔːr; fər][maɪ]['laɪfs] [blʌd] [fæst][ɪz] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə'loʊn]

| For | my | life's | blood | fast | is | flowing | , | and | I | am | left | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 生活的 | 血 | 快速地 | 是 | 流动 | , | 和 | 我 | 是 | 左边 | 独自的 |

我的生命之血正在快速流逝，而我却孤身一人。

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'moʊn] [maɪ] [feɪt] [æt; ət] - [faɪt] .

| To | die | and | to | bemoan | my | fate | at | Maciu's | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 和 | 到 | 哀叹 | 我的 | 命运 | 在 | - | 斗争 | . |

在马修的比赛中死去，并哀叹我的命运。

" [steɪ] , ['kɑːmræd] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld]

| " | Stay | , | Comrade | , | do | not | leave | me | alone | upon | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | , | 同志 | , | 做 | 不是 | 离开 | 我 | 独自的 | 之上 | 这 | 场地 |

“留下来，同志，别把我一个人留在战场上。”

[wer] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɔːrəuz] [wiːld] [ðer; ðər]['boʊloʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ spiə ] ,

| Where | the | savage | Moros | wield | their | bolos | and | their | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 野蛮的 | 摩洛人 | 挥 | 他们的 | 博洛斯 | 和 | 他们的 | 长矛 | , |

在野蛮的摩洛人挥舞着砍刀和长矛的地方，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [jet] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [siː] - [traɪb] —

| For | I | may | yet | survive | to | see | Maciu's | tribe | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可能 | 然而 | 存活 | 到 | 看 | - | 部落 | — |

因为我或许还能活着见到马修的部落——

[laɪk] ['sævɪdʒ] ['kaʊədz] — [biːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'triːt] .

| Like | savage | cowards | — | beat | a | long | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 野蛮的 | 懦夫 | — | 打 | 一个 | 长的 | 撤退 | . |

像野蛮的懦夫一样——仓皇撤退。

" [ə'gen] [aɪ] [siː] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [dɪr] [oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| " | Again | I | see | in | fancy | the | scenes | in | dear | old | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 我 | 看 | 在 | 想要 | 这 | 场景 | 在 | 亲爱的 | 老的 | 波士顿 | , |

“我又在脑海中看到了亲爱的老波士顿的景象，

[wer] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [aɪ] ['wʌndɝd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [straɪf] ;

| Where | in | childhood | days | I | wondered | free | from | care | and | strife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 童年 | 天 | 我 | 想知道 | 自由的 | 从 | 关心 | 和 | 冲突 | ; |

童年时，我曾无忧无虑地四处游荡；

[ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['hoʊmsted] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

| The | unforgotten | homestead | , | surrounded | by | the | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难以忘怀 | 家园 | , | 包围 | 经过 | 这 | 叶子 | . |

被绿树环绕的令人难忘的家园。

[wer] [ɔːft][maɪ] ['welkəmd] [ 'futsteps ] [hæv; həv] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Where | oft | my | welcomed | footsteps | have | echoed | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 经常 | 我的 | 欢迎 | 脚步声 | 有 | 回声 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

我的脚步声常常在夜色中回荡，令人倍感亲切。

[maɪ][læst]['aʊər][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] : ['dɛθs] ['dɪzməl][klaʊd][ɪz][ɔː(r)][ˌem 'iː] ;

| My | last | hour | is | approaching | : | death's | dismal | cloud | is | o'er | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最后的 | 小时 | 是 | 接近 | : | 死亡人数 | 惨淡 | 云 | 是 | 超过 | 我 | ; |

我的生命即将走到尽头：死亡的阴云笼罩着我；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] - [bluː] ['soʊldʒər] , [aɪ]['mɜːrmər][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .

| But | being | a | true | - | blue | soldier | , | I | murmur | not | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 真的 | - | 蓝色的 | 士兵 | , | 我 | 低语 | 不是 | 到 | 死 | . |

但身为一名真正的士兵，我低声祈祷不要死。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] —

| To | - | morrow's | sun | shall | find | me | far | from | the | skirmish | line | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 太阳 | 将 | 寻找 | 我 | 远的 | 从 | 这 | 小规模冲突 | 线 | — |

明日的太阳升起时，我将远离前线——

[soʊ][tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [left][bɪ'haɪnd] , [aɪ][bɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʊd] - [baɪ] . [ - ]

| So | to | comrades | left | behind | , | I | bid | a | long | Good | - | bye | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 同志们 | 左边 | 在后面 | , | 我 | 出价 | 一个 | 长的 | 好的 | - | 再见 | . | [ | - | ] |

所以，我要向留下来的同志们道别。[103]

[ðə; ði] 27TH ['ɪnfəntri] .

| THE | 27TH | INFANTRY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 27TH | 步兵 | . |

第27步兵团。

[tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['peɪtriətɪzəm][wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt]

| T | IS | with | feelings | of | pride | and | national | patriotism | we | have | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 是 | 和 | 情怀 | 的 | 自豪 | 和 | 国家的 | 爱国主义 | 我们 | 有 | 观看 |

[θruː] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːrmi] [jɪr] [ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| through | many | a | stormy | year | the | steady | growth | and | accomplishments | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 许多 | 一个 | 暴风雨 | 年 | 这 | 稳定的 | 生长 | 和 | 成就 | 的 | 我们的 |

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

| immortal | Army | , |
|---|---|---|
| 不朽 | 军队 | , |

我们怀着自豪和爱国之情，见证了我们永垂不朽的军队在风雨飘摇的岁月中稳步成长并取得辉煌成就。

[huːz] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [truː] ['vælər][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

| whose | splendid | display | of | true | valor | and | military | discipline | has | attracted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 灿烂 | 展示 | 的 | 真的 | 勇气 | 和 | 军队 | 纪律 | 有 | 吸引 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ neiʃəns ] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

| attention | and | well | - | deserved | admiration | of | all | nations | through | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 和 | 出色地 | - | 应得的 | 钦佩 | 的 | 全部 | 国家 | 通过 | 这 | 宇宙 | , |

他们所展现的英勇无畏和严明的军事纪律，赢得了全世界各国人民的关注和由衷的钦佩。

['weðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['ʌndər][ðə; ði]['bɑːmi] , ['æʒər] [bluː] [skaɪz]

| whether | exhibited | on | the | expansive | parade | ground | , | under | the | balmy | , | azure | blue | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 展出 | 在 | 这 | 广阔的 | 游行 | 地面 | , | 在下面 | 这 | 芳香 | , | 蔚蓝 | 蓝色的 | 天空 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

| of | our | Western | Continent | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 西 | 大陆 | , |

无论是在广阔的阅兵场上，还是在我们西方大陆温暖湛蓝的天空下，

[ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['friːdəm] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][ə'weɪ] " ['iːstərn] [ailz] ,

| of | perpetual | freedom | , | or | on | the | far | away | " | Eastern | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 永久 | 自由 | , | 或者 | 在 | 这 | 远的 | 离开 | " | 东 | 岛屿 | , |

永远的自由，或者在遥远的"东方群岛"，

" ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,

| " | under | the | warm | rays | of | the | tropical | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 温暖的 | 射线 | 的 | 这 | 热带 | 太阳 | , |

在热带阳光的温暖照耀下，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [sʌn] [ʌv; əv] " [fer] [kə'lʌmbiə] " [hæz; həz] ['sækrifaist]

| where | many | a | true | and | stout | - | hearted | son | of | " | Fair | Columbia | " | has | sacrificed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 一个 | 真的 | 和 | 肥硕 | - | 心地 | 儿子 | 的 | " | 公平的 | 哥伦比亚 | " | 有 | 牺牲 |

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

| his | young | life | for | his | country's | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年轻的 | 生活 | 为了 | 他的 | 该国的 | 原因 | . |

许多来自"美丽的哥伦比亚"的真正勇敢的儿子，为了祖国的事业牺牲了自己年轻的生命。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ - ]

| And | as | we | look | back | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 看 | 后退 | [ | - | ] |

当我们回顾过去[104]

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsti] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['jɪrz] ,

| to | the | long | misty | vale | of | tumbled | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 长的 | 蒙蒙 | 谷 | 的 | 翻滚 | 年 | , |

通往漫长而迷雾笼罩的岁月山谷，

[ɪn] ['saɪlənt] [pə'ruːz(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz]

| in | silent | perusal | and | contemplation | of | the | pages | of | our | nation's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默的 | 仔细阅读 | 和 | 沉思 | 的 | 这 | 页面 | 的 | 我们的 | 国家的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| history | , |
|---|---|
| 历史 | , |

静静地翻阅和沉思我们国家的历史篇章，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['ɔːstrʌk] ,

| we | cannot | help | being | for | the | moment | awestruck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 存在 | 为了 | 这 | 片刻 | 惊叹不已 | , |

此刻，我们不禁被眼前的景象深深震撼。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tʃerɪʃt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['blʌdi] ['bætlz] [ænd; ənd]

| as | we | read | from | those | cherished | pages | of | the | many | bloody | battles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 读 | 从 | 那些 | 珍爱 | 页面 | 的 | 这 | 许多 | 血腥 | 战斗 | 和 |

[mɔːr] ['glɔːriəs] ['viktəriz] ,

| more | glorious | victories | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 辉煌 | 胜利 | , |

当我们阅读那些珍贵的篇章，了解其中记载的许多血腥战役和更加辉煌的胜利时，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ə'daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [sɪns] [fɜːrst] [ðə; ði] [koʊld] ,

| which | have | been | won | at | all | times | , | adown | the | ages | , | since | first | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 韩元 | 在 | 全部 | 时代 | , | 向下 | 这 | 年龄 | , | 自从 | 第一的 | 这 | 寒冷的 | , |

自寒冷时代以来，历经岁月，人们一直都在争取胜利。

['hɔːti] [ɪn'veɪdər] [sɔːt] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| haughty | invader | sought | to | enter | and | deprive | us | of | that | freedom | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 侵略者 | 寻求 | 到 | 进入 | 和 | 剥夺 | 我们 | 的 | 那 | 自由 | 为了 | 哪个 |

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['ænsestərz] [soʊ] ['noʊbli] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .

| so | many | of | our | revered | ancestors | so | nobly | fought | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 受人尊敬的 | 祖先 | 所以 | 高贵地 | 战斗 | 和 | 死亡 | . |

傲慢的入侵者企图进入并剥夺我们众多受人尊敬的先辈为之英勇战斗和牺牲的自由。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [breɪv] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [deɪz] [hæv; həv][ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]

| **But** | **although** | **those** | **brave** | **warriors** | **of** | **olden** | **days** | **have** | **all** | **passed** | **away** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 那些 | 勇敢的 | 战士 | 的 | 古老的 | 天 | 有 | 全部 | 通过了 | 离开 | , | 和 |

[ðə; ði][ˈredʒimənts] ,

| **the** | **regiments** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 军团 | , |

但是，尽管昔日那些勇敢的战士都已逝去，那些军团也已不复存在，

[baɪ] [huːz] [ˈgæləntri] [ˈaʊər; ɑːr] " [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] " [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] ,

| **by** | **whose** | **gallantry** | **our** | **"** | **Stars** | **and** | **Stripes** | **"** | **was** | **borne** | **to** | **victory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 英勇 | 我们的 | " | 星星 | 和 | 条纹 | " | 曾是 | 出生 | 到 | 胜利 | , |

正是他们的英勇，才使我们的"星条旗"走向胜利。

[ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ˈoʊnli][baɪ] [neɪm] ,

| **are** | **now** | **known** | **to** | **us** | **only** | **by** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 已知 | 到 | 我们 | 仅有的 | 经过 | 姓名 | , |

我们现在只知道他们的名字了。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **yet** | **we** | **are** | **more** | **than** | **proud** | **to** | **be** | **able** | **to** | **acknowledge** | **to** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 是 | 更多的 | 比 | 自豪的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 承认 | 到 | 这 | 世界 | , |

但我们无比自豪地向全世界宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈplæntid] [baɪ][ˈredʒimənts][æz; əz] [ˈnoʊtwɜːrði] [æz; əz]['evər] [feɪst] [ɪn] [ - ]

| **that** | **they** | **have** | **been** | **supplanted** | **by** | **regiments** | **as** | **noteworthy** | **as** | **ever** | **faced** | **in** | **[** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 到过 | 取代 | 经过 | 军团 | 作为 | 值得注意 | 作为 | 曾经 | 面对 | 在 | [ | - | ] |

它们已被曾经遇到的同样杰出的军团所取代[105]

[ˈkɑːmbæt][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][foʊ] .

| **combat** | **a** | **mortal** | **foe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 一个 | 凡人 | 敌人 | . |

与死敌决一死战。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪz]

| **And** | **among** | **them** | **,** | **and** | **perhaps** | **the** | **most** | **illustrious** | **of** | **them** | **all** | **,** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | , | 和 | 也许 | 这 | 最多 | 杰出 | 的 | 他们 | 全部 | , | 是 |

[ðə; ði] [ˈgælənt] 27th [ˈɪnfəntri] ,

| **the** | **gallant** | **27th** | **Infantry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 27th | 步兵 | , |

其中，或许最杰出的要数英勇的第27步兵团了。

[huːz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈtʃiːvmənts] [sɪns] [ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈplætsbɜːrg] , [nuː] [jɔːk] ,

| **whose** | **distinguished** | **achievements** | **since** | **its** | **organization** | **at** | **Plattsburg** | **,** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 杰出的 | 成就 | 自从 | 它是 | 组织 | 在 | 普拉茨堡 | , | 新的 | 约克 | , |

[ænd; ənd] [fɔːrt] - ,

| **and** | **Fort** | **McFerson** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 堡 | - | , |

自其在纽约州普拉茨堡和麦克弗森堡成立以来，该组织取得了卓越的成就。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

| **Ga** | **.** | **,** | **in** | **the** | **early** | **part** | **of** | **the** | **year** | **1901** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加 | . | , | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | - | , |

1901年初，佐治亚州

[ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'seld] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [baɪ]['eni]['redʒɪmənt][ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːrθ] [ɪn]

| are | unexcelled | and | unequalled | by | any | regiment | that | has | been | ordered | forth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无与伦比 | 和 | 无与伦比 | 经过 | 任何 | 团 | 那 | 有 | 到过 | 订购 | 前进 | 在 |

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][flæg] .

| defence | of | our | country | and | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 我们的 | 国家 | 和 | 旗帜 | . |

在所有奉命保卫我国和国旗的部队中，没有哪个部队能与之匹敌。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]

| In | December | 1901 | , | the | 27th | Regiment | of | U | . | S | . | Infantry | was | ordered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | - | , | 这 | 27th | 团 | 的 | U | . | S | . | 步兵 | 曾是 | 订购 | 从 |

['plætsbɜːrg] ['bærəks] ,

| Plattsburg | Barracks | , |
|---|---|---|
| 普拉茨堡 | 兵营 | , |

1901年12月，美国陆军第27步兵团奉命从普拉茨堡兵营出发。

[en] . [waɪ] . , [tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][mə'nɪlə] , [piː] . [aɪ] . ,

| N | . | Y | . | , | to | proceed | with | all | haste | to | Manila | , | P | . | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 到 | 继续 | 和 | 全部 | 匆忙 | 到 | 马尼拉 | , | P | . | 我 | . | , |

纽约，立即前往菲律宾马尼拉，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] , [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'presɪŋ]

| and | thence | to | the | Island | of | Mindanao | , | to | aid | in | suppressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | , | 到 | 援助 | 在 | 抑制 |

[ænd; ənd] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][ 'sævidʒiz ] ,

| and | overthrowing | the | semi | - | civilized | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推翻 | 这 | 半 | - | 文明 | 野蛮人 | , |

然后前往棉兰老岛，协助镇压和推翻半开化的野蛮人。

[huːz] [dɪ'faɪənt] , [ɪn'hjuːmən] , [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz]

| whose | defiant | , | inhuman | , | and | brutal | treatment | of | the | American | soldiers | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 桀骜不驯 | , | 不人道 | , | 和 | 野蛮 | 治疗 | 的 | 这 | 美国人 | 士兵 | 曾是 |

[ɪn] ['evri] [sens] [ə'pɔːlɪŋ] .

| in | every | sense | appalling | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 感觉 | 令人震惊 | . |

他们对美国士兵的蔑视、不人道和残暴的对待，无论从哪个方面来看都令人震惊。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'nɪlə][ɑːn] ['februeri] [θriː] , - , [ænd; ənd]['æftər] [in'kæmpɪŋ] [ðer; ðər] [ - ]

| They | arrived | in | Manila | on | February | 3 | , | 1902 | , | and | after | encamping | there | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 马尼拉 | 在 | 二月 | 3 | , | - | , | 和 | 后 | 露营 | 那里 | [ | - | ] |

他们于 1902 年 2 月 3 日抵达马尼拉，并在那里扎营[106]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] ,

| for | a | few | days | , | proceeded | to | the | very | centre | of | hostilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 继续 | 到 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 敌对行动 | , |

在接下来的几天里，他们深入到了战火最猛烈的中心地带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː ] .

| which | was | at | that | time | in | the | Island | of | Mindanao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | . |

当时它位于棉兰老岛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]

| And | since | then | the | broad | road | to | civilization | has | been | opened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | 这 | 广阔 | 路 | 到 | 文明 | 有 | 到过 | 打开 | 到 | 这 |

[ˌhɪðər'tuː] ['sævɪdʒ] ['moro] [traɪbz] ,

| hitherto | savage | Moro | tribes | , |
|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 野蛮的 | 摩洛人 | 部落 | , |

自此以后，通往文明的宽阔道路向此前野蛮的摩洛部落敞开了大门。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] .

| and | chiefly | by | the | brave | officers | and | men | of | the | 27th | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主要 | 经过 | 这 | 勇敢的 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 这 | 27th | 团 | . |

尤其要归功于第27团勇敢的官兵们。

[ænd; ənd][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ,

| And | in | conclusion | we | can | only | say | that | the | memories | of | the | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结论 | 我们 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 真的 | , |

最后我们只能说，真实的记忆，

['lɔɪəl] , [ænd; ənd]['evər] ['dɑ:ntləs] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] , [ðoʊ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['redʒɪmənt] ,

| loyal | , | and | ever | dauntless | heroes | of | this | new | , | though | historical | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | , | 和 | 曾经 | 无畏 | 英雄 | 的 | 这 | 新的 | , | 尽管 | 历史 | 团 | , |

这支虽新近成立却具有历史意义的军团，拥有忠诚且永远无畏的英雄精神。

[hu:] [geɪv] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| who | gave | and | sacrificed | their | lives | in | the | defence | of | , | and | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 和 | 牺牲 | 他们的 | 生活 | 在 | 这 | 防御 | 的 | , | 和 | 为了 | 这 |

['glɔ:ri][ʌv; əv] ,

| glory | of | , |
|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | , |

他们为保卫祖国和祖国的荣耀而献出了生命，

[ðer; ðər] ['kʌntri] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'deləbli] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['tæblɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meməriz]

| their | country | , | shall | be | indelibly | printed | on | the | tablets | of | our | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | , | 将 | 是 | 不可磨灭地 | 打印 | 在 | 这 | 片剂 | 的 | 我们的 | 回忆 |

[ə'daʊn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][taɪm] .

| adown | the | annals | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 志 | 的 | 时间 | . |

他们的国家，将永远铭刻在我们记忆的碑文上，流传后世。

[dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['ri:di] . [ - ]

| John | J | . | Reidy | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | J | . | 雷迪 | . | [ | - | ] |

约翰·J·雷迪。[107]

[ðə; ði] 25TH ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .

| THE | 25TH | BATTERY | OF | FIELD | ARTILLERY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 25TH | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | . |

第25野战炮兵连。

[ˌɛn'dɜ:r][ðə; ði]['ɑ:rmi][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪl] , [pæst] [ɪn] - ,

| NDER | the | Army | Reorganization | Bill | , | passed | in | 1900 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 军队 | 重组 | 账单 | , | 通过了 | 在 | - | , |

根据1900年通过的《陆军重组法案》，

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fi:ld] ['bætəriz] ,

| provision | was | made | for | an | increase | in | the | number | of | Field | Batteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 曾是 | 制成 | 为了 | 一个 | 增加 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 场地 | 电池 | , |

已制定增加野战炮兵连数量的计划。

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n]['gʌnz] .

| three | of | which | were | to | be | equipped | entirely | with | mountain | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 配备 | 完全 | 和 | 山 | 枪支 | . |

其中三座山地炮将全部装备山地炮。

[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 14th , 25th , [ænd; ənd] 28th ['bætəriz] [ʌv; əv] [fi:ld]

| These | were | to | be | known | as | the | 14th | , | 25th | , | and | 28th | Batteries | of | Field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 14th | , | 25th | , | 和 | 28th | 电池 | 的 | 场地 |

[ɑ:r'tɪləri] .

| Artillery | . |
|---|---|
| 炮兵 | . |

这些部队后来被命名为第14、第25和第28野战炮兵连。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

| Two | of | these | Batteries | were | to | be | organized | in | the | Philippine | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 电池 | 是 | 到 | 是 | 组织 | 在 | 这 | 菲律宾 | 岛屿 | . |

其中两支炮兵连将组建在菲律宾群岛。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 25th ,

| These | were | the | 14th | and | 25th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 14th | 和 | 25th | , |

分别是14日和25日。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][baɪ] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['membər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | were | organized | by | equally | dividing | the | number | of | members | in | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 组织 | 经过 | 同样地 | 分割 | 这 | 数字 | 的 | 成员 | 在 | 什么 | 曾是 |

['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz] [laɪt] ['bætəri] " [siː] " [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ɑːr'tɪləri] . [ - ]

| formerly | known | as | Light | Battery | " | C | " | of | the | 7th | Artillery | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 已知 | 作为 | 光 | 电池 | " | C | " | 的 | 这 | 7th | 炮兵 | . | [ | - | ] |

并以第 7 炮兵轻型炮兵连"C"的成员人数均等的方式进行组织。[108]

[ðə; ði] [tuː] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['ɔːθəraɪzd] [streŋθ] [ʌv; əv] - [men] [iːtʃ] [baɪ]

| The | two | Batteries | were | given | their | authorized | strength | of | 120 | men | each | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 电池 | 是 | 给定 | 他们的 | 授权 | 力量 | 的 | - | 男人 | 每个 | 经过 |

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] [ɑːr'tɪləri] .

| transferring | the | additional | number | of | men | required | from | the | Coast | Artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 额外的 | 数字 | 的 | 男人 | 必需的 | 从 | 这 | 海岸 | 炮兵 | . |

通过从海岸炮兵部队调集所需人员，这两个炮兵连队达到了每支120人的编制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːrgənaɪzd] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [sept] . - , - .

| They | were | not | organized | , | however | , | until | Sept | . | 23 | , | 1901 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 组织 | , | 然而 | , | 直到 | 九月 | . | - | , | - | . |

然而，直到 1901 年 9 月 23 日，他们才正式成立。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] " ['maʊnt(ə)n] ['bætəriz] , " [ænd; ənd]

| About | one | month | later | they | were | fully | equipped | as | " | Mountain | Batteries | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 月 | 之后 | 他们 | 是 | 完全 | 配备 | 作为 | " | 山 | 电池 | , | " | 和 |

[ɑːn]['eɪprəl][wʌn] ,

| on | April | 1 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | 1 | , |

大约一个月后，他们装备齐全，成为"山地炮兵连"，4月1日，

- , [ðə; ði] 25th ['bætəri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . [mək'nɛr] ,

| 1902 | , | the | 25th | Battery | , | under | command | of | Captain | W | . | S | . | McNair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 25th | 电池 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 队长 | W | . | S | . | 麦克奈尔 | , |

1902年，第25炮兵连，由W.S.麦克奈尔上尉指挥，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ ,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː ] , [wer] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| was | ordered | to | the | Island | of | Mindanao | , | where | trouble | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 到 | 这 | 岛 | 的 | 棉兰老岛 | , | 在哪里 | 麻烦 | 和 | 这 |

['mɔːrəuz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

| Moros | had | long | been | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩洛人 | 有 | 长的 | 到过 | 预期的 | . |

奉命前往棉兰老岛，那里早已预料到会与摩洛人发生冲突。

[ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz] ,

| The | 25th | Battery | of | Field | Artillery | is | equipped | with | four | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 25th | 电池 | 的 | 场地 | 炮兵 | 是 | 配备 | 和 | 四 | 枪支 | , |

第25野战炮兵连装备有四门火炮。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərz] - ['mæksɪm] - [m; ʌm] .

| which | are | known | as | the | Vickers | - | Maxim | 75 | mm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 维克斯 | - | 格言 | - | 毫米 | . |

它们被称为 Vickers-Maxim 75 毫米。

[kwɪk] ['faɪərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['gʌnz] .
**quick firing mountain guns .**
快的 射击 山 枪支 .

速射山炮。

[ðɪs] ['kælɪbər] , - [m; ʌm] . , [ɔ:r][ˌtu:'tu:] . [naɪn] [ɪntʃɪz] ,
**This calibre , 75 mm . , or 2 . 9 inches ,**
这 口径 , - 毫米 . , 或者 2 . 9 英寸 ,

这种口径为75毫米，或2.9英寸。

[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [gʌn] [ɪn][ju:z][ɪn]
**will be seen to be a very little less than that of the field gun in use in**
将要 是 已见 到 是 一个 非常 小的 较少的 比 那 的 这 场地 枪 在 使用 在
['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [vɪz] . ,
**our service viz . ,**
我们的 服务 即 . ,

将会发现它比我军目前使用的野战炮略小一些，即：

[θri:] . [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ - ]
**3 . 2 inches , but the power of [ 109 ]**
3 . 2 英寸 , 但 这 力量 的 [ - ]

3.2 英寸，但[109] 的力量

[ðɪs] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [gʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] :
**this gun is much less than that of the field gun , for the following reasons :**
这 枪 是 很多 较少的 比 那 的 这 场地 枪 , 为了 这 下列的 原因 :

这种枪比野战炮小得多，原因如下：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [gʌn] [hu:z] [pɑ:rts][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [wɪ'ðɪn]
**It is necessary to make a carriage and gun whose parts shall all be within**
它 是 必要的 到 制作 一个 运输 和 枪 谁 部分 将 全部 是 之内
['su:təb(ə)l][ 'limits ][ʌv; əv] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['pækɪŋ] [ɑ:n][mju:lz] .
**suitable limits of weight for packing on mules .**
合适的 限制 的 重量 为了 包装 在 骡子 .

必须制造一种炮架和火炮，其所有部件的重量都必须在骡子驮运的合适范围内。

[ðɪs] ['lɪmɪt] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪt] , [ 'limits ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
**This limit , placed on the weight , limits the strength that can be obtained ,**
这 限制 , 放置 在 这 重量 , 限制 这 力量 那 能 是 获得 ,

对重量的这种限制，也限制了所能达到的强度。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ɪt'self] .
**and also the length of the gun itself .**
和 还 这 长度 的 这 枪 本身 .

以及枪支本身的长度。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['paʊdər] [ju:st][ɪn] [ði:z] ['gʌnz][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'maʊnt]
**Therefore the amount of powder used in these guns is much less than the amount**
所以 这 数量 的 粉末 用过的 在 这些 枪支 是 很多 较少的 比 这 数量
[ju:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['gʌnz] ,
**used in the field guns ,**
用过的 在 这 场地 枪支 ,

因此，这些火炮所用的火药量远少于野战炮所用的火药量。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði][gʌn][ɪz] [mʌtʃ] [les] ( [ə'baʊt][wʌn]
**and the velocity of the shot when it leaves the gun is much less ( about one**
和 这 速度 的 这 射击 什么时候 它 树叶 这 枪 是 很多 较少的 ( 关于 一
- [hæf] ) [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [gʌn] .
**- half ) than it is for the field gun .**
- 一半 ) 比 它 是 为了 这 场地 枪 .

炮弹离开火炮时的速度比野战炮要小得多（大约只有一半）。

[ðə; ði] ['vɪkərz] - ['mæksɪm][gʌn][ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ə; eɪ]

| The | Vickers | - | Maxim | gun | is | mounted | in | a | cradle | which | has | on | either | side | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维克斯 | - | 格言 | 枪 | 是 | 安装 | 在 | 一个 | 摇篮 | 哪个 | 有 | 在 | 任何一个 | 边 | 一个 |

['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

| cylinder | of | oil | , |
|---|---|---|---|
| 圆柱 | 的 | 油 | , |

维克斯-马克沁机炮安装在一个支架上，支架两侧各有一个油缸。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gʌn] [drɔːz] [ə; eɪ]['plʌndʒər][ɪn] [riˈkɔɪlɪŋ] ,

| through | which | the | gun | draws | a | plunger | in | recoiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 枪 | 平局 | 一个 | 柱塞 | 在 | 反冲 | , |

枪口后坐时，会通过枪管拉动活塞。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ['grædʒuəli][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | by | this | device | the | force | of | the | recoil | is | taken | up | gradually | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 设备 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 畏缩 | 是 | 已采取 | 向上 | 逐步地 | 和 | 这 |

['kærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ - ]

| carriage | does | not | run | back | several | feet | as | it | would | otherwise | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 做 | 不是 | 跑步 | 后退 | 一些 | 脚 | 作为 | 它 | 会 | 否则 | [ | - | ] |

通过这种装置，后坐力逐渐被吸收，枪托不会像往常那样向后滑行好几英尺[110]。

[duː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər] [ə'gen] ['æftər] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

| do | , | so | that | it | is | at | once | ready | to | load | and | fire | again | after | each | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 所以 | 那 | 它 | 是 | 在 | 一次 | 准备好 | 到 | 加载 | 和 | 火 | 再次 | 后 | 每个 | 释放 | . |

这样做是为了使其每次射击后都能立即再次装弹和射击。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| The | loading | of | the | piece | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加载中 | 的 | 这 | 片 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

零件的装卸非常简单。

[ðə; ði] ['gʌnər] [grɑːsps][ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pulz] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| The | gunner | grasps | a | lever | which | he | pulls | around | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮手 | 抓住 | 一个 | 杠杆 | 哪个 | 他 | 拉 | 大约 | 到 | 这 | 正确的 | , |

炮手抓住一个操纵杆，向右拉动。

[ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [ænd; ənd] [ wið'drɔɪŋ ] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel]

| thereby | bringing | out | the | breech | - | block | and | withdrawing | the | empty | cartridge | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 带来 | 出去 | 这 | 臀 | - | 堵塞 | 和 | 撤退 | 这 | 空的 | 墨盒 | 壳 |

[læst]['faɪərd] .

| last | fired | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 被解雇 | . |

从而拉出枪栓，并取出最后发射的空弹壳。

[ðə; ði] [nuː] [raʊnd] [ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] ['gʌnər] [muːvz] [ðə; ði]['levər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

| The | new | round | is | pushed | into | the | gun | , | the | gunner | moves | the | lever | in | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 圆形的 | 是 | 推动 | 进入 | 这 | 枪 | , | 这 | 炮手 | 移动 | 这 | 杠杆 | 在 | 这 | 对面的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

新子弹被推入枪膛，炮手向相反方向扳动操纵杆。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

| or | to | his | left | , | and | the | gun | is | ready | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 他的 | 左边 | , | 和 | 这 | 枪 | 是 | 准备好 | 到 | 火 | . |

或者向左，枪已准备就绪。

[wen] [ðə; ði][gʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn][pɑːrts][fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [æz; əz]['fɑːloʊz] :

| When | the | gun | is | to | be | moved | it | is | taken | in | parts | for | packing | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 枪 | 是 | 到 | 是 | 已搬 | 它 | 是 | 已采取 | 在 | 部分 | 为了 | 包装 | 作为 | 跟随 | : |

枪支搬运时，需按以下方式拆卸打包：

[ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['æks(ə)l] ,

| The | gun | itself | , | the | cradle | , | the | trail | , | and | the | wheels | and | axle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 本身 | , | 这 | 摇篮 | , | 这 | 踪迹 | , | 和 | 这 | 车轮 | 和 | 轴 | , |

枪身本身、枪架、枪管以及轮轴，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [mjuːl] .

| each | of | which | is | a | load | for | one | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 加载 | 为了 | 一 | 骡子 | . |

每件物品的重量都相当于一头骡子的负重。

[ðə; ði] [men] [get] ['ekspɜːrt] [æt; ət] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

| The | men | get | expert | at | this | maneuver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 得到 | 专家 | 在 | 这 | 演习 | , |

这些人很快就熟练掌握了这种技巧。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət] [kə'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

| and | pack | up | the | guns | at | command | in | a | period | of | a | little | less | than | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒 | 向上 | 这 | 枪支 | 在 | 命令 | 在 | 一个 | 时期 | 的 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 一 | 分钟 | , |

接到命令后，在不到一分钟的时间内收拾好枪支。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ - ]

| while | they | unpack | and | set | up | the | gun | ready | for | action | with | greater | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 解包 | 和 | 放 | 向上 | 这 | 枪 | 准备好 | 为了 | 行动 | 和 | 更大的 | [ | - | ] |

当他们打开包装，准备用更大的[111]枪支进行战斗时

[spiːd] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 25th ['bætəri] ['biːɪŋ] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| speed | , | the | record | for | the | 25th | Battery | being | 20 | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | , | 这 | 记录 | 为了 | 这 | 25th | 电池 | 存在 | - | 秒 | . |

速度方面，第 25 炮兵连的记录是 20 秒。

[ðɪs] [gʌn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [prəd'ʒektaɪlz] , [ðə; ði] [wʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ['biːɪŋ] [ʃel] ,

| This | gun | is | provided | with | various | kinds | of | projectiles | , | the | ones | usually | carried | being | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 是 | 假如 | 和 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 抛射物 | , | 这 | 一个 | 通常 | 携带 | 存在 | 壳 | , |

这种火炮配备有多种弹药，通常携带的是炮弹。

['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['kænɪstər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ krʌp ] [prɪ'perd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| shrapnel | and | cannister | , | and | are | known | as | Krupp | prepared | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹片 | 和 | 罐 | , | 和 | 是 | 已知 | 作为 | 克虏伯 | 准备 | 弹药 | , |

弹片和罐状弹，被称为克虏伯预制弹药。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['raɪf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] .

| which | can | be | used | in | the | same | manner | as | an | ordinary | rifle | cartridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 一个 | 普通的 | 步枪 | 墨盒 | . |

其使用方法与普通步枪弹药相同。

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [fiːld] ['gʌnz] , [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ['meɪnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

| The | shrapnel | for | this | , | as | well | as | all | field | guns | , | is | the | projectile | mainly | depended | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹片 | 为了 | 这 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 场地 | 枪支 | , | 是 | 这 | 弹丸 | 主要 | 取决于 | 之上 | , |

这种火炮以及所有野战炮的弹片都是其主要作战弹药。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [fiːld] ['gʌnz] ,

| and | like | all | field | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 全部 | 场地 | 枪支 | , |

和所有野战炮一样，

[ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| the | main | work | for | them | is | to | fire | at | the | personnel | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 工作 | 为了 | 他们 | 是 | 到 | 火 | 在 | 这 | 人员 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他们的主要任务是向敌方人员开火。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] [ə'mʌŋst] ['mɪlətəri] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði]

| It | is | a | common | error | amongst | military | men | and | others | not | well | versed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 错误 | 在 | 军队 | 男人 | 和 | 其他的 | 不是 | 出色地 | 精通 | 在 | 这 |

[juːz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

| use | of | Artillery | , |
|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 炮兵 | , |

这是军人和其他不熟悉火炮使用的人员常犯的错误。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] [gʌn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [briːtʃiz] [ɪn]

| to | suppose | that | a | field | gun | is | intended | for | the | purpose | of | making | breaches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 一个 | 场地 | 枪 | 是 | 故意的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 制作 | 违规行为 | 在 |

[wɔːlz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

认为野战炮的目的是为了在墙上炸开缺口。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| The | fallacy | of | this | idea | can | be | seen | at | once | by | making | an | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谬论 | 的 | 这 | 主意 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 一次 | 经过 | 制作 | 一个 | 考试 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] ,

| of | the | projectiles | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 抛射物 | , |

通过对抛射物的分析，可以立即看出这种想法的谬误之处。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ - ]

| which | will | be | found | to | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | [ | - | ] |

将会发现[112]

[kən'teɪn] ['oʊnlɪ] [ðə; ði] ['kwɑːntətɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]

| contain | only | the | quantity | of | powder | which | you | could | hold | in | the | palm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 仅有的 | 这 | 数量 | 的 | 粉末 | 哪个 | 你 | 可以 | 抓住 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 |

[jʊr; jər] [hænd] .

| your | hand | . |
|---|---|---|
| 你的 | 手 | . |

仅包含您手掌能握住的粉末量。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [kən'teɪn] - ['aʊnsɪz] , [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [θriː] , [ðə; ði] ['kænɪstər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| The | shells | contain | 10 | ounces | , | the | shrapnel | 3 | , | the | cannister | a | little | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 包含 | - | 盎司 | , | 这 | 弹片 | 3 | , | 这 | 罐 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

炮弹重 10 盎司，弹片重 3 盎司，炮弹罐重略多于 2 盎司。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪlɪ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] 25th ['bætəri] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ]

| Thus | it | may | be | readily | seen | that | the | guns | used | by | the | 25th | Battery | are | not | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 可能 | 是 | 容易 | 已见 | 那 | 这 | 枪支 | 用过的 | 经过 | 这 | 25th | 电池 | 是 | 不是 | 这样的 |

[dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['æftər] [ɔːl] ,

| destructive | engines | of | war | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏性的 | 发动机 | 的 | 战争 | 后 | 全部 | , |

由此可见，第25炮兵连使用的火炮其实并非那么具有破坏性的战争工具。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [daʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] [seɪ] :

| but | to | those | who | would | doubt | their | effectiveness | , | we | should | simply | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 会 | 怀疑 | 他们的 | 效力 | , | 我们 | 应该 | 简单地 | 说 | : |

但对于那些质疑其有效性的人，我们只需说：

" [goʊ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" Go 去 and 和 witness 证人 them 他们 in 在 action 行动 .

“去亲眼见证他们的行动吧。”

" [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] "
" Enough 足够的 has 有 been 到过 said 说 to 到 give 给 the 这 reader 读者 a 一个 correct 正确的 idea 主意 of 的 what 什么 a 一个 "
['maʊnt(ə)n] ['bætəri] " [ɪz] ,
Mountain 山 Battery 电池 " " is 是 ,

“以上所述足以让读者对‘山地炮兵连’的概念有一个正确的了解。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 25th ['bætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ,
with 和 the 这 history 历史 of 的 what 什么 is 是 known 已知 as 作为 the 这 25th 25th Battery 电池 of 的 Field 场地 Artillery 炮兵 ,

伴随着被称为第25野战炮兵连的历史，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and 和 thereby 从而 the 这 object 目的 of 的 the 这 writer 作家 has 有 been 到过 accomplished 完成 .

由此，作者的目的就达到了。

[dʒeɪmz]['edgər]['ælən] . [ - ]
James 詹姆斯 Edgar 埃德加 Allen 艾伦 . [ - ] . [ 113 ]

詹姆斯·埃德加·艾伦。[113]

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .
" 这 THE 山 MOUNTAIN 电池 BATTERY .

“山地炮台。”

" ( ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʌblju:] . [es] . [mək'nɛr][ænd; ənd] [kə'mænd] . )
" ( 投入的 Dedicated 到 to 队长 Captain W W . S S . 麦克奈尔 McNair 和 and 命令 command . ) .

（谨以此献给麦克奈尔上尉及其指挥部。）

[ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪn]['bæt(ə)l]
The 这 stout 肥硕 - - hearted 心地 warriors 战士 who WHO have 有 fallen 倒下 in 在 battle 战斗

那些在战斗中阵亡的英勇战士

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪts] ['fri:dəm] [tu:; tə] [seɪv] ,
In 在 defence 防御 of 的 their 他们的 country 国家 , , its 它是 freedom 自由 to 到 save 节省 ,

为了保卫祖国，为了拯救自由，

[hu:z] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [ nɛə ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]
Whose 谁 memory 记忆 shall 将 live 居住 and 和 will 将要 ne'er 从未 be 是 forgotten 被遗忘的

他的记忆将永存，永不被遗忘。

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['moʊldər] [tu:; tə] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
Though 尽管 long 长的 have 有 they 他们 mouldered 腐朽的 to 到 dust 灰尘 in 在 their 他们的 graves 坟墓 ,

虽然他们早已化为尘土，埋葬在坟墓里，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][koʊld] ['slʌmbər] ,
Could 可以 they 他们 but 但 look 看 back 后退 from 从 their 他们的 graves 坟墓 of 的 cold 寒冷的 slumber 睡眠 ,

他们能否从冰冷的沉睡坟墓中回过头来?

[wer] [ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] ,

| Where | in | silence | they | are | sleeping | long | ages | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 沉默 | 他们 | 是 | 睡眠 | 长的 | 年龄 | 离开 | , |

他们静静地沉睡在遥远的地方，很久很久以前。

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [sək'sesəz] , [breɪv] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

| And | see | their | successors | , | brave | , | bold | , | and | undaunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他们的 | 继承人 | , | 勇敢的 | , | 大胆的 | , | 和 | 无所畏惧 | , |

看看他们的继任者，勇敢、大胆、无所畏惧，

[huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [praʊd] ['mɔːrəuz][ɑːn] - [pleɪnz] .

| Who | have | fought | the | proud | Moros | on | Mindanao's | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 战斗 | 这 | 自豪的 | 摩洛人 | 在 | - | 平原 | . |

他们曾在棉兰老岛平原上与骄傲的摩洛人作战。

[fɔːr; fər]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːnər] ,

| For | foremost | in | the | ranks | of | victorious | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 首先 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 胜利者 | 荣誉 | , |

在胜利者的行列中名列前茅，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]

| Are | the | heroes | who | founded | the | illustrious | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 英雄 | WHO | 创立 | 这 | 杰出 | 姓名 |

是那些创立了这个辉煌名字的英雄们吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['bætəri] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [wel] ['pɑːndər] ,

| Of | the | 25th | Battery | , | and | one | may | well | ponder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 25th | 电池 | , | 和 | 一 | 可能 | 出色地 | 思考 | , |

关于第25炮兵连，人们不禁会思考，

[ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][wɜːrld] [rɪ'naʊn] [feɪm] .

| On | the | name | of | its | Commander | , | with | world | renown | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 它是 | 指挥官 | , | 和 | 世界 | 名声 | 名声 | . |

以其指挥官的名义，享誉世界。

[hiː; hi][hæz; həz][led][wɪð; wɪθ] ['enviəs] ['kredɪt][ænd; ənd]['vælər] ,

| He | has | led | with | envious | credit | and | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 引领 | 和 | 羡慕 | 信用 | 和 | 勇气 | , |

他以令人艳羡的功绩和勇气领导了团队。

['oʊvər] ['meni] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] , [θruː] [swɑːmp][ænd; ənd] [rə'viːnz] ,

| Over | many | mountain | trails | , | through | swamp | and | ravines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 许多 | 山 | 小径 | , | 通过 | 沼泽 | 和 | 峡谷 | , |

沿着众多山间小径，穿过沼泽和峡谷，

[ðæt] [seɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['bætəri] , " [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn]['bæt(ə)l]

| That | same | immortal | " | Battery | , | " | whose | presence | in | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 不朽 | " | 电池 | , | " | 谁 | 在场 | 在 | 战斗 |

那座不朽的"炮兵连"，它在战场上的存在

[meɪd] [ðə; ði][waɪld]['mɔːrəuz]['tremb(ə)l] , [laɪk] ['kaʊədz] [ɪn] [fɪr] .

| Made | the | wild | Moros | tremble | , | like | cowards | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 荒野 | 摩洛人 | 颤抖 | , | 喜欢 | 懦夫 | 在 | 害怕 | . |

吓得野蛮的摩洛人瑟瑟发抖，像懦夫一样恐惧。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] ,

| The | walls | of | Pandapatan's | impregnable | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | - | 坚不可摧 | 堡垒 | , |

潘达帕坦坚不可摧的堡垒的城墙，

[wɪtʃ] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [frʌm; frəm][ in'veidəz ][ʌv; əv][oʊld] ,

| Which | withstood | all | assaults | from | invaders | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经受住了考验 | 全部 | 袭击 | 从 | 入侵者 | 的 | 老的 | , |

它经受住了古代入侵者的所有攻击，

[went] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

| Went | down | like | the | leaves | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 喜欢 | 这 | 树叶 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

像暴风雨中的落叶一样飘落下去。

[wen] " ['faɪər] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] , [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] .

| When | " | Fire | ! | " | was | his | order | , | brave | and | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | " | 火 | ! | " | 曾是 | 他的 | 命令 | , | 勇敢的 | 和 | 大胆的 | . |

当他下令"开火！"时，他勇敢无畏。

['iːv(ə)n] [feɪmd] [baɪ'ɑːn] ['fɔrts] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] ,

| Even | famed | Bayan | forts | were | shaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 著名的 | 巴彦 | 堡垒 | 是 | 摇晃 | , |

就连著名的巴彦要塞也受到了震动。

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

| And | crumbled | to | pieces | , | before | him | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃了 | 到 | 件 | , | 前 | 他 | 那 | 天 | , |

那天，在他面前，一切都崩溃瓦解了。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

| When | he | sent | the | projectiles | in | rapid | succession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发送 | 这 | 抛射物 | 在 | 迅速的 | 演替 |

当他连续快速发射弹丸时

[ə'genst] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [wɔːlz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [meɪ] . [ - ]

| Against | those | giant | walls | , | on | the | second | of | May | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 那些 | 巨大的 | 墙壁 | , | 在 | 这 | 第二 | 的 | 可能 | . | [ | - | ] |

5月2日，在那巨大的城墙前。[114]

['fɔrts] - [ænd; ənd] [bjuːtɪg] , [huːz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [wɜːr; wər] ['wɔːrlaɪk] ,

| Forts | Maciu | and | Butig | , | whose | histories | were | warlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | - | 和 | 布蒂格 | , | 谁 | 历史 | 是 | 好战 | , |

马修堡和布蒂格堡，它们的历史都充满了战争，

[baɪ] [leɪk] - [stɪl] ['wɔːtərz] [dɪ'faɪəntli] [dɪd] [stænd] ,

| By | Lake | Lanao's | still | waters | defiantly | did | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 湖 | - | 仍然 | 水 | 公然挑衅 | 做过 | 站立 | , |

在拉瑙湖平静的湖面上，它傲然屹立。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [breɪv] [kə'mændər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] - [klæd] ['hɪroʊz]

| Until | this | brave | Commander | and | his | khaki | - | clad | heroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 勇敢的 | 指挥官 | 和 | 他的 | 卡其色 | - | 覆膜 | 英雄 |

直到这位勇敢的指挥官和他身穿卡其布制服的英雄们出现。

[bluː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['frægmənts] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .

| Blew | them | to | fragments | , | all | over | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 他们 | 到 | 片段 | , | 全部 | 超过 | 这 | 土地 | . |

把它们炸成了碎片，散落各地。

[ɪn] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['peɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

| In | history's | pages | his | name | is | recorded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 历史的 | 页面 | 他的 | 姓名 | 是 | 记录 | , |

他的名字被载入史册。

[tuː; tə] [biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ,

| To | be | linked | with | the | memory | of | the | true | and | the | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 链接 | 和 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 真的 | 和 | 这 | 勇敢的 | , |

与那些正直勇敢的人的记忆相连，

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ,

| Who | for | the | honor | and | freedom | of | their | glorious | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 这 | 荣誉 | 和 | 自由 | 的 | 他们的 | 辉煌 | 国家 | , |

为了他们光荣祖国的荣誉和自由，

[hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] ['nʌmbərləs] [greɪvz; grɑːvz] .

| Have | fallen | to | slumber | in | numberless | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 到 | 睡眠 | 在 | 无数 | 坟墓 | . |

长眠于无数坟墓之中。

[nɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [breɪv] [men] [hiː; hi] ['kə'mɑːndid] ,

| Nor | must | we | forget | the | brave | men | he | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 我们 | 忘记 | 这 | 勇敢的 | 男人 | 他 | 命令 | , |

我们也绝不能忘记他麾下那些英勇的战士们。

[huːz] ['fɪrləsnəs] , ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [maɪt] ,

| Whose | fearlessness | , | heroism | , | and | unequaled | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 无畏 | , | 英雄主义 | , | 和 | 无与伦比 | 可能 | , |

他的无畏、英勇和无与伦比的力量，

[ɪz] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɑːtoʊz] [ænd; ənd] ['sʌltən] ,

| Is | fresh | in | the | memory | of | all | Dattos | and | Sultans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 新鲜的 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 全部 | 数据 | 和 | 苏丹们 | , |

所有达托和苏丹都对此记忆犹新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['traɪbzmən] [ʌv; əv] - ['rʌgɪd] [haɪts] .

| And | the | dark | - | colored | tribesmen | of | Mindanao's | rugged | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑暗的 | - | 有色 | 部落成员 | 的 | - | 崎岖 | 高度 | . |

还有棉兰老岛崎岖高地上肤色黝黑的部落居民。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn] ['bætlz] ,

| For | to | them | is | attributed | our | success | in | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他们 | 是 | 归因于 | 我们的 | 成功 | 在 | 战斗 | , |

我们的胜利归功于他们，我们在战争中取得了胜利。

[ðæt] [wɜːr; wər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,

| That | were | fought | with | such | glory | and | national | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 战斗 | 和 | 这样的 | 荣耀 | 和 | 国家的 | 自豪 | , |

那场战斗充满了荣耀和民族自豪感，

[ɪn] - ['væliz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ,

| In | Mindanao's | valleys | and | on | forest | - | covered | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 山谷 | 和 | 在 | 森林 | - | 涵盖 | 山脉 | , |

在棉兰老岛的山谷和森林覆盖的山上，

[wer] ['kaʊntləs] ['moro] ['wɒrɪrz] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .

| Where | countless | Moro | warriors | fought | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 无数 | 摩洛人 | 战士 | 战斗 | 和 | 死亡 | . |

无数摩洛战士曾在此战斗并牺牲。

[dʒeɪmz] ['edgər] ['ælən] .

| James | Edgar | Allen | . |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 埃德加 | 艾伦 | . |

詹姆斯·埃德加·艾伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神